

2010

Qasidah al-Ishriniyyah fi Madhi Khair al-Bariyyah (A poem of twenty rhyming verses praising the best of humankind)

Kurfi, Mustapha Hashim, Ngom, Fallou, and Castro, Eleni (2019). African Ajami Library: Digital Preservation of Nupe Ajami Materials of Middle Belt, Nigeria. Boston: Boston University Libraries: <http://hdl.handle.net/2144/38121>.

<https://hdl.handle.net/2144/41226>

"Downloaded from OpenBU. Boston University's institutional repository."

Nyangbanfa za na Bolobolo wun pin ke wan na نَنْعَفَ زَنْ بُولُوبُولُو وَنْ بِنْ كِ وَنَانْ

نَبِيِّ عَلَا فَوْقَ النَّعَائِمِ قَدْرُهُ

Anabi Ekpo wun to tati cinbazhi Tswa na أَنْبِ كُوْ وَنْ تُو تَاتِ تَنْبَرِ ظَوَانْ

مُنِيرٌ عَلَى مَثْوَاهُ فِي اللَّحْدِ بَدْرُهُ

Eye wun e banna danaciba kosha wun bo na يِ وَنْ. بَنْنَ دَنْتَبَاكُوشَا وَنْ بُونْ

جَدِيدٌ عَلَى كَرِّ الْجَدِيدَيْنِ ذِكْرُهُ

Eyetun wun kandondo wun yi woro woro na يَتُّنْ وَنْ كَاتْدُونْدُو وَنْ يِ وُورُووُورُو وَنْ

وَهَلْ هُوَ إِلَّا الْمِسْكُ بِالشَّهْدِ يُمْرَجُ

Wun yi Misiki naa zhinkeba be Fupara na وَنْ يِ مِسِكِ نَا زَنْجَبِ بِي فَ يَرَنْ



Yi kpan Giye yi wun ya Ebo titatu wun bo ي كَن غِي يِ وَنْ يَا .بُو تَتَاتُ وَنْ بُو

وَنُدْرِي عَلَى حُكْمِ التُّزُوعِ هَتُونَهُ

Giyemi cie je ke le na ebo cincin wun bo غِيَمِ ثِ . جِ كِ لِ نَ .بُو تِنْتِنُ وَنْ بُو

فَنَحْنُ نُقَاسِي لِلْهُيَامِ فُونَهُ

i cie wo be tyati yiladzu bo cincin wun bo يِ ثِ . وَوِ بِي تِيَاتِ يِلَاجُ بُو تِنْتِنُ وَنْ بُو

جَوَانَا عَلَى قَدْرِ التَّخْلَفِ دُونَهُ

tan cincin yi dan u bo bo cinbo bake wun bo تَن تِنْتِنُ يِ دَنُو بُو بُو تِنْبُو بَكِ وَنْ بُو

فَكُلُّ فُوَادِ جَمْرَةٍ تَتَّاجِجُ

acikara dan Eqogindo Enae ke bo

بَتَتَكَرَ دَنُ . قُبُو غِنْدُو . نَ . كِ بُو



ثَوَى بِحِرَاءٍ لِلتَّحْنُتِ مُدَّةً

. ١٠٤

Wun fe dan Hiraayi o bo wunwun ka na Lokpa na وَنْ فَبِ لَنْ حِرَاءِ بُو وَتُونْ كَانْ لُوْكَ نْ

فَأَلْبَمَهُ ذَاكَ الْجَلَالَةَ بُرْدَةً

Wuncin ci la ciwan lakpe wun nya Barigo na وَنْتُنْ تِ لَ تُونْ لَكَ وَنْ بَ بَرْعُونْ

فَلِلَّهِ عِبْدٌ قَالَ فِيهِ مَوَدَّةً

Madalla be Soko e wuzhi na gangan cincin na مَا دَلَّا بِي صَوُكُو. وَرَّ نْ عَنِّ عَنِّ تَنْتُونْ

جَعَلْتُ امْتِدَاحَ الْمُصْطَفَى لِي عُدَّةً

Mia Dudo Mustafa la fe Mamawushishi na مَا دَدُو مُصْطَفَى لَ فَبِ مَمَّوْشِشِ نْ

عَسَى رَوْعَةُ الْمِيزَانِ عَنِّي تُفَرِّجُ

Nyangbankinni Tsurwandan A lau keya ya mi na نَيَنْكِنَ ظُونْدَنْ أَلُوْ كِيَا يَ مَ نْ



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi

Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi

Zhizhezhin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki

Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini

Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi

دُودُو يَ مُحَمَّدَ يَ شَيْخِ الْفَا زَا زِي
عُظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحَبِّي
زُرَّرُنْ نُويُو يَ عِنْدَ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي
عِي مَكَانَتَا يَ الْحَاجِ أَبِ تِنَعِي
نَ يَ عِي مَكَانَتَا يَ شَيْخِ أَحْمَدُ صُوفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi

Bicicimzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi

Ia be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi

Ia yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi

Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi

تُنْ نَ يَ لُونِ يَاطُوئِي وَيُغُوبِ يَ يَ
بِيئِئِرْ نَ فَيُّونَ مَ وُوبِ فَ بِي يَ
فَ بَ مِمَزِي مَنَّرِ تُو مُسْلِمِرِ يَ
لَ يَ كِبَ كَاتَ فُوسُنْ يَ بَكُنْ وُوبِ يَ
عَا لُولِ يَزَ مَ وُوبِ يَ يَ بَ بَكُنْ وُوبِ يَ

|||



قافية حرف الحاء

105

أَصَبْتُ مِنَ الْحُسَّادِ أَنْفَذَ مَقْتَلِ

105

Mi de yedzu dagan ba Nyangbanladedecizhi

مِ دِ يِجُ دَعْنُ بَ يَغْنَلِدَبِثِرِ

بِمَدْحِي لِلْهَادِي النَّبِيِّ الْمُفْضَلِ

Bo Dudomi Bawuci Anabi na gan zazhi

بُو دُدُو مِ بُوْتِي أَنْبِ نَ غَنْ زَرِ

وَأَلْزَمْتُهُ فِكْرِي فَقُلْتُ لِعُدْلِي

Mi a yekpami ban wun ci gan be Bokocimizhi

مَا يَكَامِ بِنَ وَنَ ثَ غَنْ يَ بُوْكُوْتِمِرِ

حَقِيقًا عَلَيْنَا مَدْحُ أَفْضَلِ مُرْسَلِ

Kpaka ti yi bo Dudo nya Giganci tucizhi

كَأَكْ تِ يِ بُو دُدُو يَ غَغْنَتِي تُتِيْرِ

وَإِنْ كَلَّتِ الْأَقْوَالُ عَنْ وَاجِبِ الْمَدْحِ

Kabo Eganzhi gaa kpodzo ke kpaka Dudozhi

كَأَبُو . غَنْرُ غَا كُوْجُو كِ كَأَكْ دُدُوْرُ

112



Wun yi yegun Ryatwaci ya kpaata Nyanfecizhi وَنْ يِ يِغُنْ رَا طَوَاثِي يِ كَاتَ يَفْتِيْرَ

هُوَ السِّرُّ يَاوِي كُلِّ ضَاِحٍ لِيْظْلِهِ

E nyan yekan Yigididanci a fa wuruwunzhi يَبْ يَكْنُ يَغِدِدْنِثَا فَا وَرُوْنِثَرِ

مُقِيْمُ عِمَادِ الدِّيْنِ حَافِظُ اَصْلِهِ

Ekpo Addini kugikinici Gbokowunzhi كُوْ اَدِّيْنِ كُغِكِنِي غُوْكُوْوْنِثَرِ

حَبِيْبُ اِلَهِ الْعَرْشِ خَاتِمُ رُسُلِهِ

Eya Tsoici Alarashi migun Tuciwunzhi يِ ظُوِيْتِ الْعَرْشِ مِعْنُ تَتِيُوْنِثَرِ

وَلَا شَيْءَ بَعْدَ الشُّهْبِ اَهْدَى مِنْ الصُّبْحِ

Lazhin de ma tinye Bawu gan Naban Tswangizhi لَا رَنْ دَمَ تَنِي بُوْ عَن نَبْنِ ظُوَانِغَرِ



Tsoici nya wun she Nin nya ba wunzhi be yegun na ظَوِيْتُ يَ وَنْ شَ تَنُّ يَ بَ وَتُرِّي يَ يَغْنَى نَ

كَمَا قَدَّ كَسَا مِنْهُ الظَّوَاهِرَ عِقْفَةً

Kendo na wan Gwawan la fan Den nya ba wunzhi na كُنْدُونَ وَنْ عَوَا وَنْ لَ فَنُ بِنُّ يَ بَ وَتُرِّي نَ

ضِيَاءً إِذَا مَا الْجَهْلُ أَظْلَمَ سُدْفَةً

Naban ka na Rakpebo a ba kpezhiko kpiri na نَبْنُ كَ نَ رَاكِبُوا بَ كِرْكُو كِرِّي نَ

حَلِيمٌ إِذَا طَاشَتْ يَدُ الطَّوْدِ خِمْفَةً

Nyangbanwuci ka mi na pati gaa be a gbangwa na نَعْنُوْتِي كَامِنَ يَاتِ غَا بَا عَنَّعُوا نَ

جَوَادٌ إِذَا ضَنَّتْ يَدُ الْمُزْنِ بِالسَّفْحِ

Ryatwaci ka na Samashie tanyabo Dudu na رَاطَاتِي كَ نَ سَمَشِ. تَنْبِيُو دُدُّ نَ



أَلَا إِنَّهُ الرَّدءُ القَوِيُّ مِنَ الرَّدَى
 Zumatuci Kagboci wun yio ke gan be Tigbin زُمَّتِي كَاغُوثِي وَنْ يُو كْ عَن بِي تَعْن

أَلَا إِنَّهُ الحَقُّ المُبِينُ لِمَنْ شَدَا
 Kpakete wun yio ganyekpeci ya za naa koni كَاكِبْتُ وَنْ يُو عَن بِكِي يَ زَنَا كُون

غَنِي لِمَنْ اسْتَجَدَى هُدَى لِمَنْ اقْتَدَى
 Nyadeci ya zae wa nyan wa milatu Bawuci نِدِي يَ زَ . وَ بِي وَمِلْتُ بُوْتِي

حَيِّي مِنَ السُّوَالِ مُنْهَمِلُ النَّدَى
 Zunyedeci Nyanbacizhi de Ryatwa Jijeci زُنَيْدِي نَيْبِي بِرَاطَا جِي

عَفُوٌّ عَنِ الجَّهَالِ مُتَّصِلُ الصَّفْحِ
 Wun go Rakpecizhi wo wun yi Eyegbanyaci وَنْ عُو رَاكِيثِرُ وُو وَنْ يَ بِغَنِّيَاثِي



Dudo ke Ekan korola Ele saka de na

دُدُو كِبِ . كُنْ كُورُو لَأ . لِبِ سَكِ دِنَ

وَرَأَى مَنْ اسْتَهْدَى بِعِصْمَتِهِ اهْتَدَى

Ewandu zae wa Bawua lamitu Tsutswa wun na

وَنُدْرَ . وَ بُوَالْمِتُ ظُظُّو وَنَ نَ

وَمَرَأَى كَمَا لَاحَتْ ذُكَاةٌ إِذَا بَدَا

Wun de yeke ke Eyi la ka na wun tula na

وُنْ دِ يَلِ كِبِ . لِي لَ كَانْ وَنْ تُلَ نَ

حَكَى الشَّمْسُ فِي الْإِشْرَاقِ وَالنَّجْمُ فِي الْهُدَى

Wun be Yigidi ba Lila o be Tswangi Bawu o na

وُنْ بِي يَغْدِبُ لِلْوَبِ ظَوَانِغِي بُوُونِ

وَبَدَرَ النَّجَى فِي الْحُسْنِ وَالْمِسْكَ فِي النَّفْحِ

Etswa Bazhiko Ege o Ekan o Ke Misiki na

ظَوَا بَزْكَو . غَوِ . كَنُو كِبِ مِسِكِ نَ



Wun ba Aci ya yi Ele fin na tso ge gan na وُنُّ بَ أَثِ يَ يِ . لِ فِ نْ نَ ظُ وِ غَ عُنْ نَ

وَزَادَ فَجَلَى نَوَّءُهُ عَن كَثَافَةٍ

Bibe Aduwa pipa samashia la ke ya na

بِبِ اُدُوَا يِبَا سَمَشِيَا لَ كِبِ يَانَ

فَلِلَّهِ مِنْهُ عِنْدَ كُلِّ مَخَافَةٍ

Madalla beu nyi Nyangbantu eba Dansun ndo na مَادَلَّا بُو يِ يَغْنَتُ . بَبِ دَنْسُنْ نُدُونْ

حَرِيصٌ عَلَى الْإِنْقَادِ مِنْ كُلِّ آفَةٍ

Egwalaci wiwo ke gan be Enyanbici na

. غَوَالَتِي وَوُو كِبَغْنُ بَبِ . نِيْبِي نَ

فَفِي الْقَيْظِ يَسْتَسْقِي وَفِي الْفَيْضِ يَسْتَصْحِي

Banagun wun ba Le wun ba Zunzun wan gan du na بَانَعْنِي وَنْ بَبِ لَ وَنْ بَبِ زُنْزُونَاغْنُدُنْ

Wun lo na Elatu ciwan Naban wun dan u bo na وَن لُون . لَت تُون تَبْن وَن دَنُو بُون

وَقَدْ أَعْجَزَ الْأَيَّامَ هَدْمُ الَّذِي بَنَى

Efo zhia gbakpan Gbigbin nyan na ci tso wun tu na فُورًا عَاكُنْ عَعْنُ بِن تِ ظُو وَن ت

لَنَا مِنْ أَثِيلِ الْمَجْدِ فِي الدِّينِ وَالدُّنَا

Ya yi nya Gbere ciwan Adini to Yizhe na يَ ي بَ عِبْر تُونْ أَدِينِ تَوِ يِثْرَ نَ

حَدَائِقُهُ فِيهَا لَنَا الظَّلُّ وَالْجَنَى

Egbanin nyaubo yi de wuru to nyan a fe gi na عَنَنْ يُو بُو يِ دُ وُرُ تُو يَا فَب غِ نَ

فَهَا نَحْنُ نَجْنِي دُونَ كَدَّ وَلَا كَدْحِ

Yi danae de fe wun yi be Ezo to wala na يِ دَنَا د ف ب وَن يِ ب . زُو تُو وَلَ نَ



فَكَمْ قَدْ هَدَىٰ أَعْمَىٰ وَأَرْشَدَ صَابِئًا

Kundoci yebonci wun wuaba to za naa kan na كُنْدُوْتِي بِبُوْتِي وَنْ وَابْ تُوْرَ تَا كُنْ نْ

فَأَدْبَرَ شَيْطَانَ الضَّلَالَةِ خَاطِبًا

Shetan cia ya zuma be Egbin wun nyi wan gba na شَيْتَنْ تَا يَ زُمْ بِي. عَنُّ وَنْ بِي وَنْ عَنَّ

وَأَفْصَحَ أُمَّيَّ الْجَهَّالَةِ قَارًا

Egamagancigan Eginnazhie gba katun na عَنَّمَعَنْتِغَنَّ. عَا كَاتَنَّ نْ

حَمَاهُ حَمَاهُ اللَّهُ كَهْلًا وَنَاشِئًا

TsutswaSoko dan beu nyi Dzakangi to Nusa na ظُظُوْ صُوْكَوْ دَنْ بُوِي جِكْنَفِي تُوْ نَسَانْ

فَلِلَّهِ صُبْحٌ لَيْسَ يَطْلُعُ مِنْ جُنْحٍ

Madalla be Batin na tinya Bazhiko bo a na مَادَلَّا بِي بَيِّنْ نْ تِنِّيَا بَرْكُوْ بُوَانْ

Za na Li wun Ewunci naa gba wun maa zunya na زَنْ لِي وَنْ. وَنُتِي نَاعَاوُنْ مَازُنِيَانْ

رَسُولٌ غَدَا لِلْوَحْيِ أَحْفَظَ عَيْبَةٍ

Tuci wun fe tswa wahyi gan tsutswa nya Namba na نُتِي وَنْ فَبِ ظَوَاوَحِي عَنْ ظُظْوَيِّ نَمْبَنَ

يَرَى مَلَكَوَتَ الْعَرْشِ وَهُوَ بِطَيْبَةٍ

Wun le Nyanzhi ye Alarashi wun shi madina وَنْ لِي يَزِي الْعَرْشِ وَنْ شِي مَدِينِ

حُضُورُ رَسُولِ اللَّهِ مِنْ غَيْرِ غَيْبَةٍ

Tsutswa kakpe TuciSoko ma jin Susocia na ظُظْوَوَ كَاكِي نُتِي صُوكُو مَ جِنِ سُسُوثَانْ

وَأَنِّي يَغِيبُ الْقَلْبُ فُذَسَ بِالشَّرْحِ

Kyatata Eqogi naa li be gugoe cia so na كِيَاتَتِ قُوقِي نَالِي بِي غُغُو. تِاسُونْ



ضَرَبْنَا بِهِ الْيَافُوحَ مِنْ كُلِّ مَلْجِدٍ

Ebo wun bo yi wu Guja Eza kanci ndondo نُدُونْدُو. زَ كُنْتِي نُدُونْدُو. غُجَ . زَ كُنْتِي نُدُونْدُو

فَلَاذَّ يَقُولُ الْحَقَّ بَعْدَ تَمَرُّدٍ

Wun data fe gangan kpakete zuma gannavo وَنْ دَتَا فِ عَنَّعَنْ كَاكِبَتْ زُمْ عَنْ نَقُو

وَقُلْنَا فَفِي خَارًا حَقًّا مِنْهُ بِأَوْحَادٍ

Yi takunkun be Enyigoe gan Gbawungi wun yio يِ تَ كُنْكَنْ بِي نِغُو. عَنْ عَاوْنِغِي وَنْ يُو

حَجَجْنَا بِتَفْضِيلِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ

Yi a de zankpe bo ciwan Anabi Muhammadu o يَا دِ زَنْكَ بُو تَوْنُ أَنْبِ مُحَمَّدُو

جَمِيعِ الْوَرَى وَالصَّفْحِ لَيْسَ مِنَ السَّفْحِ

Tati Halita kpaatao Gbeti jin Patitako تَاتِ خَلِيَّتَا كَاتُو. جَتِ جِنِ يَاتِتَاكُو

Yi de kpe beu nyi Yi yi Wuzhizhi Banbasoko ي د ك ب و ي ي ي و ز ز ب ن ب ا ص و ك و

أَثَرْنَا بِهِ لِلْعَيْبِ كُلِّ خَبِيئَةٍ

Wun tsa yi tinya mini Nyan socio ebo wun bo و ن ظ ي ت ن ي ا م ن ب س و ث و ب و و ن ب و

مُحْنَا بِهِ الْأَرْبَاحَ غَيْرَ نَسِيئَةٍ

Etapa danboa Elezhii Ryatwa ebo wun bo ت ا ب د ن ب و ا ب ر ا ط ا ب و و ن ب و

حَطَطْنَا بِهِ أَعْبَاءَ كُلِّ خَطِيئَةٍ

A cinya ya yi kara Bicicindo bo wun bo ا ث ن ي ي ي ك ر ب ت ت ن د و ب و و ن ب و

وَمَنْ قَدَّمَ الْمَحْبُوبَ أَيْقَنَ بِالنُّجْحِ

Zae la zacinci shidzo na kpe gan wan de Gwago ز ل ز ت ن ي ش ج و ن ك ع ن و ن د ع و ا ع و



Gubaba Egwawunzhi A de Gwapo to Ryatwa غُبابَ . غَوَاوُنْزَا بَ غَوَايُو تُو رَاطَا

يَنْوِيَانِ بِالْمَعْنَى عَنِ الْمُرْنِ وَالْمُدَى

Ae gikini ya Samashile gani to Biba أ. غِكِنِي يَ سَمَشِيلَ غَنِ تُو بِيَا

فَلِلَّهِ مَا أَرَدَى وَلِلَّهِ مَا وَدَى

Madallah Nyan nau gbinti Acinga to nya Ryatwa مَادَلَّا يَ تُو غَنْتَ أَتْنَعُ تُو يَ رَاطَا

حُمَى الدِّينِ وَالدُّنْيَا بِعَضْبٍ مِنَ الْهُدَى

Be Biko Bawui Adini to Yizhe a de Tsutswa بَ بِكُو بَوُئِي أَدِينِ تُو يِزَا بَ ظُظُّوَا

وَلَدِنِ مِنَ التَّقْوَى وَرَغْفٍ مِنَ النَّصْحِ

Be Ewonyankpa nya gangba to Ekwa nya Tsutswa بَ . وُوئِيَنَّا يَ غَنْعُ تُو . كُوَا يَ ظُظُّوَا



zan yeshi na Tsoici la Wuzhiu da na wugwa زَنْ يَشِي نَ ظَوِيثَ لَ وَرَوُ دَنَ وَغَوَا

عَلَى أَنَّهُ قَدْ خُصَّ مِنْهُ بِوُدِّهِ

ke de ma A tsa wun tsa eba wun bo be wuwa كَ دَ مَ أَظْ وَنَ ظَ . بَ وَنَ بُو بَ وَوَا

مُحَالٌ لِعَيْشِي أَنْ يَطِيبَ لِفَقْدِهِ

Bo cimbo wun bo Emawo Rayimi wan nyaya بُو تَنْبُو وَنَ بُو . مَوُو رَايِ مِ وَنَ نِيَا

حَرَامٌ عَلَى قَلْبِي سُؤْلُ لِبُعْدِهِ

Nyangbanfa a kan Eqogimi ebo na wan kpeya نَنْغَنَفَا كَنَّ . قُوغِمِ . بُو نَ وَانَ كِيَا

وَأَنِّي لِحَرَّانِ الْجَوَانِحِ بِالنَّصْحِ

Bangi Nunwoci degi de fin gaa li wun Nunwo a بَنْغِي نُنُووِيِّي دَغِي دَ فِينِ غَالِي وَنَ نُنُووَا



mi yi be cincin nya Hashimici Muhammadu i م ي ب تثنين يا هاشميتي محمدي

وَأَكَّادَ حُبِّي فِيهِ عَنْ أُمِّ مَعْبَدٍ

Cincinmi ya wun gboka ba gan Umi Ma'badi تثنين م ي ون عوك ب عن أم معبدي

حَدِيثُ بَدْرِ الشَّاةِ لِلْمَسْحِ بِالْيَدِ

Ebo finfin Egwa o Nwanwa tinya Ebe Nangi بُو فَنَفِنُ . عَوِبُ اَنَوَنَو تَنِيَا . ب نَنَغِي

حَلَا ذِكْرُهُ فِي قَلْبِ كُلِّ مُوَحَّدٍ

Yetun u manyiwo ya zaa Soko jin Nini Gbaugi يَتُونُ م م يُوو ي ز اَصُوَكُو جِن نِن عَوَغِي

فَكُلُّهُمْ يُمَسِّي مَشُوقًا كَمَا يُضْحِي

Zaenindondoa fe jin fanfan Lozun yisakagi ز نِنْدُونْدُو اَف جِن فَنَفِنُ لُوَزُن يِسَكَغِي



Wun dokun na batanzhia sagun be cigbe wun nyi **وَن دُوكُنْ نَ بَتَنْزَا سَاغُنْ بِ تَعِ وَنْ يَ**

فَنَحْنُ بِهِ نَبَأَى بِهِ وَنَحِبُّهُ

Yi dana yi e takunkun gani be cincin wun nyi **يِ دَنْ نَ يِ . تَ كُنْكَنْ عَنِ بِ تَنْتِنْ وَنْ يَ**

وَنَقُتِلُ مِنْ أَعْدَائِهِ مَنْ يَسُبُّهُ

Yi ga wuwu dan Ewunci wun be Tokogi u nyi **يِ غَ وُو دَنْ . وُنْتِي وَنْ بِ تُوَكُوغُو يَ**

حَبَاهُ بِأَشْتَاتِ الْفَضَائِلِ رُئُهُ

Tsoici twa wun rya be Tyati tyati ciwan wun nyi **ظُوَيْتِي طَا وَنْبَرَا بِ تِيَاتِ تِيَاتِ تَوْنُ وَنْ يَ**

وَحَسْبُكَ مَا قَدْ جَاءَ فِي سُورَةِ الْفَتْحِ

Wun kun wo ke nyan na be dan Suratü Fatahi **وَنْ كُنْ وُو كَ يِنَ يَ دَنْ سُورَةَ فَتْحِ**



Cigbe wun sa yi Gun wun gan yi gwa be Etigbin تَعْنُ . تَعْنُ

فَبِالْحَقِّ مَا نَسَّأَفُهُ وَنَجِبُهُ

Eti kpaketeo yie jin fanfan nya wun to cincin تِ كَاكَبُو يِ . جِن فَنَفَن يَ وَن تُو تِنْتِن

أَلَيْسَ الَّذِي إِذْ حُطَّ بِالْغُفْرِ ذَنْبُهُ

Wun ga yi za na bo fifao Bolazhiwun Au cin وَن غ ي زَن بُو فُفُو بُولَرُون أَوْتِن

حَبَاهُ بِأَشْتَاتِ الْفَضَائِلِ رُبُّهُ

Tsoici wun twa wun rya Tyati tyati wun cia wancin ظُويثِ وَن طَاوُنْبِرَا تَيَاتِ تَيَاتِ وَن تَا وَنْتِن

وَحَسْبُكَ مَا قَدْ جَاءَ فِي سُورَةِ الْفَتْحِ

Kunke nyan na dan Surat Fatahio na wancin كُنْكَ يَنْ دَنْ سُورَةَ فَتْحِوَنْ وَنْتِن



121

لَمَّا غَابَ عَنَّا إِنَّهُ غَائِبٌ

.۱۲۱

Kau gaa kegan be yi nyi be Sokoe wun yi danbo وَنَّ يِ دَنْبُو. وَنَّ يِ دَنْبُو

وَمَسْكَنُهُ بَيْنَ الْحَشَا وَالْتَرَائِبِ

Edunfeba nyau gandan bangi kangba wun danbo دَنْفَبَ يُوْ عُنْدَنْ بَانْعِي كَنْعَا وَنَّ دَنْبُو

فَيَا لَيْتَنَا قَبْلَ اخْتِطَافِ النَّوَابِ

Daaye de gan yi de bedzo cichezun nya Gwapo دَايِ دِ عُنَّ يِ دِ بَجُو تَبْتُرُنَّ يِ عَوَايُوْ

حَفَفْنَا بِذَاكَ الْقَبْرِ مِنْ كُلِّ جَانِبِ

Yi a de magoba koshaga dagan kapa Ndondo يَا دِ مَعُوْبَا كُوْشَاغَ دَعْنُ كَايَا نُدُوْنُدُوْ

لِنَرُوْى بِمَرَاةٍ مِنَ الظَّمَا الْبَرِحِ

Ebo yi li Nunwo be Yeleu nyi Nunwo Gwapo بُوْ يِ لِي نُنُوْوِ بِ بِلُوْ يِ نُنُوْوِ عَوَايُوْ

128



Yi nya kuta ebo Ena cincin e ke bala na يَ يَا كُتَ . بُو . نَ تِنْتِنَ . لَب بَل نَ

وَرْمَنَا إِلَيْهِ السَّيْرَ وَالْحُكْمَ قَدْ أَبِي

Yi wa Ezanda lo ebau Soko de Laa kpaa na يَ وَ زَنْدَ لُو . بُو صُوكُو بَ لَأَكَّانَ

وَلَوْ قَدْ وَجَدْنَا نَحْوَهُ بَعْدَ مَذْهَبَا

Daaye A gan yia de dozhi wun zuma Ezan na دَايَ اَعْنُ يَا بَ دُووْرَ وُنْ زُمْ . عَن نَ

حَثَّنَا إِلَيْهِ الْعَيْسَ شَرْقًا وَمَغْرِبًا

Yi a san Rakun nin lo bau yilaba to yiloba يَا سَنَ رَاكُنْ تِنَ لُو بُو يِلَابَ تُو يَلُوبَ

سِرَاعًا إِلَى أَنْ تُذْرِكَ اللَّمْعَ بِاللَّمْحِ

Ninsan bo yi daide naban be dide cinle na نِنْسَنَ بُو يَ دَ بَ نَبْنُ بَ دِبَ تِنْبَلِ نَ



حَلَفْتُ بِذِي الْعَرْشِ الَّذِي فَوْقَهُ اسْتَوَى

. ١٢٣

Mi zhiba be Tsoici Arashi na u ta tiu bo na مِ رَبِّ بِي ظُؤَيْثِ عَرَشِي نَوَّ تَا تَوُّ بُونِ

لَوْ اسْطَعْتُ لَا اخْتَرْتُ الدُّنُوَّ عَلَى النَّوَى

Mi a de kagbo de mia tsa Tsomba ke kpikpeya na مَا بَدَا كَاغُوبِ مَا ظَّ ظُؤُمْبَا كِبِ كِپِپْيَانِ

مِنَ الصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ مُرْشِدٍ مِّنْ غَوَى

Lo ba eza Gaskiya Bawuci za naa gbin na لُؤْبَ زَ غَسْكَيَا بُوْثِي زَ نَا عَنَّ نَ

حَنِينِي إِلَى لُقْيَاهُ مُحْتَدِمُ الْجَوَى

Vunba cicinmi Gungun be wun nyi dan boe ke na نُؤْبَا تِنْنِي مِ عُنْعُنِي بِي وُنْ بِي دَنْبُؤِي. كِبِنَ

وَدَمْعِي عَلَى مَشْوَاهُ مُتَّصِلُ السَّحَى

Bo kpalo danawun bo Giyemi dan boe je na بُو كَالُو دَنَ وُنْ بُو غِيْمِ دَنْبُؤِي. جِنَ



Wun yi lakpanti na elatu yeko wun e so a na فُنِّي لَأَكَانَتْ نَ . لَتَ يَكُوبُ وَنَ . سَوَانِ

هُوَ الْحَقُّ مَنْ عَادَاهُ غُصَّ بِرِيقِهِ

Kpakete zae liu wunci naa tsu miciniwun na كَأَجَبَ زَ . لَوْ وَثَّ نَا ظُوْمِثِنِ وَنَ نَ

هُوَ الصَّدَقُ لَا مَنَجَى لِغَيْرِ فَرِيقِهِ

Za Gaskiya Gwaganba dan boa zae jin zauzhia na زَعَسَكِيَا غَوَاعْنَبَ دَنَ بُوَا زَ . جِنَ زَوْرَانِ

حَفِيْلُ ثَنَائِي قَاصِرٌ عَنَ حُقُوْقِهِ

Kundo Dudo nya mi yiu wan gbakpan Haqqiuzhi na كُنْدُو دُدُو يَ مِ يُو وَنَا عَكْنُ حَقُوْرِنَ

وَلِلْبَحْرِ قَعْرٌ لَيْسَ يُدْرِكُ بِالسَّبْحِ

Eduko de koshi na tako nya wun a ye tso a na دُكُو بَ كُوْشِ نَ تَاكُو يَ وَنَا يَظُوَانِ



Mi tigi Nawo Ena Nyangbanmi lo ba Soko م تَغِ نُوو . نَ يَنْعَنُ مِ لُو بَ صُوكُو

لِفَقْدِ نَبِيِّ قَائِمٍ بِالْمَصَالِحِ

Bo cinbo Annabi Kugikini bo dzuta bo بُو تَنْبُو أَنَّبِ كُغِكِنِي بُو جِتَ بُو

كَرِيمِ الْمَسَاعِي بِأَذِلِّ لِلنَّصَائِحِ

Ciwanci zandaci ryatwaci bo gangbazhi bo ثَوْنَتِي زَنْدَاتِي رِاطَاتِي بُو عَنَعَزِ بُو

حَبَسْتُ عَلَيْهِ رَأْسَ مَالٍ مَدَائِحِي

Ewoti Dudozhi nya mi wun yi ebo wun bo . وُوتِ دُدُوژِ يَ مِ وُنِ يِ . بُو وُنِ بُو

لِعِلْمِي بِأَضْعَافِ الْمَثُوبَةِ فِي الرَّيْحِ

Ebo kpikpemi Banbatu Gbaga mini Ele o . بُو كِپِ كِمِ بَنْبِتُ عَغَ مِنْ لُو .



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi دُدُو بِي مُحَمَّدُ بِي شَيْخِ الْفَا زَا زِي

Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi عَظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحِبِّي
Zhizhezhih Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki زَزَزَزَنُ نُؤِيُو يِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي
Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini عِي مَكَانَتَا بِي الْحَاجِ أَبِ ثِقِينِي
Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi نَ يِ غِي مَكَانَتَا بِي شَيْخِ أَحْمَدُ صُؤْفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi تُنْ نَ يِ لُونِ يَاطُوئِي وَيُؤُؤِي يِ بِي
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi بِيئِيئِيئِي نَ فِئِيؤِي نَ مَ وُؤِي فَا بِي بِي
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi فَا بِي مِمَزِي مَمَزِي تُو مُسْلِمَزِي بِي
La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi لَ يِ كِبَا كَاتَا فُؤَسُنْ بِي يَكُنْ وُؤِي بِي
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi غَا لُولِي زَا مَ وُؤِي بِي بِي يَكُنْ وُؤِي بِي



قافية حرف الخاء

126

بِنَجْمِ الْهَوَى فِي الْمُصْطَفَى صَحَّ مَوْلِدِي

. ١٢٦

Dzuta Mimami ciche Tswangi cincin Mustafa مُصْطَفَى ثَبَّ ظَوَانِعِ ثَنِّثُنْ

فَمَا زَلْتُ فِيهِ ذَا هَوَى مُتَّجِدِّ

Mi kukeyabo a cincin wun yi woro woro fa فَا وَوَرُو وَوَرُو فَا

فَيَا مَنْ لَهُ قَلْبٌ لِأَوْصَافِهِ صَدِي

Wo na Eqogi yezizhi wun wunde Nunwo fa وَوِنَ . قُوعِي بِجِرِّ وَوِنَ وَوِنَ دَ نُنُووَفَا

خُدُوَا فِي امْتِدَاحِ الْهَاشِمِيِّ مُحَمَّدٍ

Dudo Muhammadu Hashimici ye sungwa fa دُدُو مُحَمَّدُ هَاشِمِيِّي يِ سُنَّ عُوَا فَا

عَجَائِبَ لَا تَنفَكُ تَنَمِي وَتَرْسَخُ

Baruzhi kukeyabo a Bibe wun de kagbo fa بَرُوژِ كُكِّيَابُوَا بِي وَوِنَ دَ كَاغُوَا فَا

134



Dudozhi ma kpaata kpakete A ma gbin wun tua دُدُوْزِ مَ كَّاتِ كَّابِتِ اَمَّ عِنُّ وُنُّ تَا

أَرَدَدُّهَا مَا عِشْتُ لَسْتُ أَمْلُهَا

Mi a gan lo zhin mia danbo na fufogan to mi gwa مَا عَنُّ لُوْرُنُّ مَا دَنْبُوْنُ فُفُوْعَنُّ تُوْمِ عُو

مَدِيْدٌ عَلَيْنَا فِي الْقِيَامَةِ ظِلُّهَا

Mini Qiyamao wuru wun ga kuya ti yi bwa مِّنْ قِيَامُوْ وُرُّ وُنُّ عَ كِيَا تِ يِ بَا

خَمَائِلُ مِنْ غَرَسِ الْجَنَانِ يَطْلُهَا

Cigbanzhi na Eqogi shi na Ele she kpe bwa ثَغْنَثِرِنُّ قُوْعِيْ شِ نَ لَ شِ لِكِ بَا

جُمَانُ لِسَانٍ بِالشَّنَاءِ مُضْمَخُ

Gintara Luluyi be Dudoe wun la yekan kua غِنْتَارَا لُوْلُءِ بِ دُدُوْ. وُنُّ لَ يَكَنَّ كَا



128.

هُوَ الْقَوْلُ بِالْحَقِّ الَّذِي لَيْسَ يُنكَرُ

١٢٨

Wun yi Egan kpakete naa ye gbomi be nyaa na *وَأَنْ يَكْتُمَ مَا فِي جُودِ بِي نَا نَ*

وَمَاذَا عَسَى مِنْ وَصْفِهِ الْمَرَّةُ يَذْكَرُ

A de nya na eza gan gan wan gan yejiu bo na *أَدَيْتَ نَ زَ غَنَ غَنَ وَنَا غَنَ بَجُو بُو نَا*

وَقَدَّرَ رَسُولُ اللَّهِ أَعْلَى وَأَكْبَرَ

Ciwan nya TuciSoko Latu gan Gbota gan na *تَوْنُ بِي نَبِيِّ صَوْبُكَو لَتْ غَنَ غُوتَ غَنَ نَ*

خَلِيلَ حَبِيبٍ فِي الْوِلَادِ مُطَهَّرُ

Eyamaci racinci A mauma Lilici na

يَمَيِّي زَنِّيِّي أَمَّوَمَ لِلِّيِّي نَ

خَلِيلَ مُهَيَّبٍ فِي الشَّابِ مُشَيِّخُ

Ciwanci Edoci Gbarufubo Ke Nusa na

تَوْنِيِّي دُوْنِيِّي عَارُفِيِّي كَبَ نُنْمَانِ



فَحَرْنَا بِهِ حَقًّا عَلَى كُلِّ أُمَّةٍ

Yi ta kunkun beu nyi kpakete eti Ezazhi

ي ت كُنْكَنْ بُوِي كَاكَب ت رَزْ

ظَلَّلْنَا بِهِ فِي نِعْمَةٍ أَيِّ نِعْمَةٍ

Yi gaa fe beu nyi fi mini mana nya Manazhi

ي غَا ف بُوِي فِي مَن مَن يَ مَنَّرْ

مَثَابَةٌ إِحْسَانٍ وَمَطْلَعُ رَحْمَةٍ

Zhizhinba Bolobolo be Lilaba Yegunzhi

زَزِنْبَ بُولُوبُولُو ب لَلْبَ يَغُنَّرْ

حِزَانَةُ إِلَهَامٍ وَمَعْدِنُ حِكْمَةٍ

Edzunba kpikpesanfi Danaba nya Egbanzhi

جُنْبَ كِكْسَنْفِي دَنْبَ يَ . غَنْزْ

وَبَحْرُ عُلُومٍ بِالْهَدَايَةِ يَنْضَحُ

Bawue gutinya nya wun mini edu kpikpezhi

بُو. غُنْتِيَا يَ وَنْ مَن دُ كِكْزْ



Zabolugwa zazhi ka na zandondo dan Dansun o يُبْلَغُوا زُرِّكَ نَ زَنْدُونْدُو نَنْ دَنْسُونُو

إِلَى اللَّهِ يَسْعَى فِي الْجَمِيعِ وَيَحْفَدُ

Wun e dazan lo ba Soko kpaata dan mini Ninsan o وَنَ دَازَنْ لُو بَا صُوكُو كَاتَ دَنْ مِ نَنْسُونُو

أَتَعْرِفُهُ ذَاكَ النَّبِيِّ مُحَمَّدُ

Ka gan wo la kpe wun yea Annabi Muhammadu o كَا عَنَّ وَوَلَّ كَ وَنَبِيَا أَنَّبِي مُحَمَّدُ

خَطِيبَ لِرُسُلِ اللَّهِ فِي الْحَشْرِ سَيِّدُ

Eganganci tucizhi Soko kanyeo Dzoshici o عَنَّعَنِّي نَثْرَ صُوكُو كَنْبِيرُو جُوشِثِيرُو

تَبِيَهُ بِهِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَى وَبَرَزْخُ

Yizhe to Eku to Gandan beu nyi A ta kunkun o يَزُّ نُو. كُو نُو عَنَّ دَنْ بُو بَا أَتَ كُنْكَنْ



Ebiko Nyanbaci na Nyandondo e zhe wun gbaa na بِيَكُو نِيَابِي نَ يَنْدُونْدُو. رُونُ عَانَ

وَشَخَصٌ بَهَاءٍ كُلُّ قَلْبٍ يَوْدُهُ

Eza Bologi na ma Nyangban ndondoe wa wun na رَ بُولُوعِ نَ مَ يَنْعَنُ نُدُونْدُو. وَ وُنْ نَ

وَبَحْرٌ عَطَاءٍ لَيْسَ لِلْبَحْرِ مَدُّهُ

Edu nya Ryatwa na ma Edu ndo a be wun nya na دُ يَ رَاطَانَمَ دُ اَنْدُوَا يَ وُنْ يَانَ

خِضَمٌ بِحَارِ الْغَيْبِ دَأْبَاتُ مَدُّهُ

Eduzhi dokun Susoci kpamadza Ae be wun na دُرِّ دُوِكُنْ سُسُوِيَّيْ كَامَدَا أ. يَ وُنْ

يُطَهَّرُ أَذْنَسَ الْقُلُوبِ وَيَنْفَحُ

Wun e li shikanzhi nya Nyangbanzhi linunwo be na وُنْ لِي شِكَنْزِي يَ يَنْعَنْزِرُ لِيْنُوُو يَ نَ



Wun Gbaugi Elezhi nya Ekun Soko lugwa yau **وُنْ عَوُغِي بِيْثِ يَ . كُنْ صُوكُوَا لُغُوَا يُو**

وَخَيْرُهُ فَاخْتَارَ أَنْ كَانَ عَبْدَهُ

Wun la Etsa yau wun ci tsa wun ga yi wuzhi yau **وُنْ لَ . ظَ يُو وُنْ تَ ظَ وُنْ غَ يَ فُزِّي**

وَبِالْجُنْدِ مِنْ أَهْلِ السَّمَاءِ أَمَدَهُ

Wun ceu wu be Sojazhi mini Sama o wun be yau **وُنْ ثُوُوْ بِي سُوَجَزِيْ مِنْ سَمُوْ وُنْ بِي يُو**

حَتَّى نِظَامٍ لَا نُبُوَّةَ بَعْدَهُ

Wun yi Emigun Tita Anabindo a zhimi ta u **وُنْ يِي . مِعْنُ تِيْتَا أَنْبِيْدُوَا رِيْمَ تُو**

بِشِرْعَتِهِ كُلِّ الشَّرَائِعِ تُنْسَخُ

Be Ekpa wun nyi ga Ekpandondo de Fifin yau **بِي . كَا وُنْ يِي غَ . كَا نُدُوْنْدُوْ بِي فِيفِيْنُ يُو**



30koa Gwago dan Nyancecizhiu ka na wun ce na صُوِّكُوا عَوَاغِبَ دَنْ يَبْتَثِرُنْ كَانْ وَنْ ث

وَشَاءَ بِهِ أَنْ يَحْمِي الْحَقَّ فَاحْتَمَى

Wun ci kpa beu nyi wun tswa kpakete wun cia tswa na وَنْ ثْ كَابُوتِ وَنْ ظَوَّ كَابِتْ وَنْ تَاظْوَانْ

وَجَاءَ أَحْيَرًا سَابِقًا مَنْ تَقَدَّمَ

Wun be zumagoe wun shidzo ya zae zhi go gan na وَنْ بْ زَمْعُوبْ وَنْ شِجُوبْ يِ زَرْ عُوبْ عُنْ

خَلَّتْ مِلَلٌ تَهْدِي الْقُلُوبَ مِنَ الْعَمَى

Addinizhi wuba Nyangbanzhi kegan be Nina أَدِّيْنِيْزْ وَبْ يَنْعَنْزِرْ كَعْنْ بِي نِيْ

وَمَلَّتْهُ أَهْدَى وَأَعْلَى وَأَشْمَخُ

3awu Adini wun gan latugan keto gan na بُوْ أَدِّيْنِ وَنْ عُنْ لَتَعْنُ كِتُوْ عُنْ نْ



Bojinzhi wun ya Emawo gan Ele na du na وَجِنِّزْ وَنْ يَ . مَوْوِ عَنَّ . لَنْ دُونْ

ذَوَابِلُهُ مَشْحُودَةٌ لِمَنْ اَعْتَدَى

Ekwazhi wun yi Lileci Ebo zaa gbintu na كَوَاژِ وَنْ يَ لِبَيْتِي . بُوْرَا عَنَّتْ ن

شَمَائِلُهُ مَعْسُولَةٌ لِمَنْ اجْتَدَى

Efu dan Bojinzhi wun bo ya za na ba nyan na فَادَنْ بُوْجِنِّزْ وَنْ بُوْ يَ زَنْ بَيْنَنْ

خَلَائِقُهُ غُلُوبَةُ الْبَاسِ وَالنَّدَى

Bojinzhi u yi Elatuci Gwapo to Ryatwa na بُوْجِنِّزْ وَ يَ . لَتْتِي غَوَائِبُوْ تُوْ رَاطَانْ

فَمَا شَبَّ إِلَّا وَهُوَ يُسْدِي وَيُصْرِحُ

Har be Ekukui wun ce twarya wun ce cewu na هَرَبْ . كُكِي وَنْ فَبْ طَارَا وَنْ تَبْ ثُونْ



Nyangbanzhi zaba bawuzhi beu nyi wun yi cincin يَغْتَرِّ زَبَ بَوُزٍ بَوِي وَنُ ي تَنْثِنُ

وَلِلْوَصْفِ وَالْمَوْصُوفِ مِنْهُ مَحَبَّةٌ

Yeji to zanae jiye na kpaata wun yi cincin يَجِ تُو زَنَ. جِي نَ كَاتَ وَنُ ي تَنْثِنُ

فَلِلَّهِ مِنْهُ وَالشَّمَائِلُ عَذْبَةٌ

Gaawaama Soko Bojinzhi wun yi mana cincin غَاوَامَ صُوكُو بُوَجِنُّرُ وَنُ ي مَن تَنْثِنُ

خَصِيبُ فِنَاءِ الْجُودِ وَالْأَرْضُ جَدْبَةٌ

Kin ga be a gida wun de zhempa Ryatwa kundoci كِنَ غَ بَا عَدَ وَنُ ي رَمِي رَاطَا كُنْدُوثَ

رَكَابُ الْأَمَانِيِّ فِي ذُرَاهُ تُنَوِّخُ

Rakun Nyan nazhie wa na Edata wun boe kpeci رَاكُنُ يَنْبَرُ وَنَ . دَتَ وَنُ بُو. كِثَ



Be Bolobolo wun sun Giganci nya eko gwa ب بُولُوبُولُو. وَنْ سُنْ غِغْنِي تِي كُو عُوْ

فَعَمَّ بِهِ مَا بَيْنَ شَرْقٍ وَمَغْرِبٍ

Wun ci tau fala gadan Yilaba lo Yiloba وَنْ تِ تَوْ قَلْ غَدَنْ يِلَابَ لُو يِلُوبَا

فَلِلَّهِ سَيْبٌ مِنْ نَدَاهُ كَصَيْبٍ

Gaawaama be Dudu ke Samashi na nya Ryatwa غَاوَامَ بِي دُدُ كِ سَمَشِي نِي رَاطَا

خَصِيْبٌ فِئَاءِ الْجُودِ لَا كَفُّ مَطْلَبٍ

Gwakan Egwaba danboa kundoci zhempa Ryatwa غَوَاكَنْ. غَوَابَ دَنْبَا كُنْدُوْتِي رَمِي رَاطَا

تُرَدُّ وَلَا وَجْهَهُ اِحْتِيَاجٌ يُوَبِّخُ

Acinga A mae nawunfi zae be eti Nyanwa اِتْنَعِ اَم. نُونْفِي زِي بِي. تِي نُوْ



Tsombaci kati ya zaezhi ga cin kpalo u le na ظُومْبَاطِي كَتِي ز.ر.رَ غَ ثِنُّ كَالُولِ نَ

شَرِيفَ نَمَّتُهُ لِلْعَالَاءِ جُدُودُهُ

Ciwanci na Ndakowunzhi be wun ciwan na ثَوْنِثِي نَ نَدَكُورُوثِرِ بِي وَنْ ثَوْنُ نَ

وَحِيدَ وَآلَافِ السَّمَاءِ جُنُودُهُ

Zagbangi na Kpautsuntsun samaci soja wun na زَعْنَفِي نَ كَوُظُنُّظُنُّ سَمَّيَا سُوْجِ وَنْ نَ

حَمِيصَ وَأَمْلَاكَ الْبِلَادِ عَيْدُهُ

Gbako kansana Etsuzhi ma yi Wuzhi wun na غَاكُو كَانَسَنَ بَطْرِمَ يِ وَرِ وَنْ نَ

وَأَقْطَارُهُمْ بِالذُّعْرِمِنَّةِ تَدْوُحُ

Eka nya A zhio A de Nyangbankinni nya wun na كَ يَا أَرْوِ أَبِ يَنْعَنُ كِنَّ يَا وَنْ نَ



Gbontsa Bojinzhi wun dan Nyangban nya wun kangi na عَوْنُ بُوَجْنَتْ وَنْ دَنْ نَعْنِ يَ وَنْ كُنْفِي نْ

فَفَارَقَ إِعْجَابَ النَّفْسِ وَرَهْوَهَا

Wun gan be tin yele Nyangbanzhi to kunkunta na وَنْ عَنِّ يَ تِنِّ يَلِّ يَعْنَتْ تُو كُنْكَتْ نْ

وَإِذْ قَصَدَ الْأُخْرَى وَصَوَّبَ نَحْوَهَا

Ka na wun kpa Eku na wun ci zheye ku wun na كَانَ وَنْ كَمَا كُنْ وَنْ ثَ رِي كُ وَنْ نْ

خَطَا خُطْوَةَ لَمْ يَبْلُغِ الْخَلْقُ شَأْوَهَا

Wun wan Ezangwa na Halitando tso kati a na وَنْ وَنْ . زَنْغَوَانْ حَلِيَّتَانْدُو ظُو كَاتَانْ

فَنَحْنُ بِهَا دُونَ الْبَرِيَّةِ نَبْدُخُ

Yi gbaigi beu nyi banbe zazhi yi ta kunkun na يَ عَيِّغِ بُوِي بَنِّي زَرِّي تَ كُنْكَنْ نْ



139

فَلِلَّهِ عِبْدٌ مِنْهُ أَحْظَتْهُ طَاعَةٌ

١٣٩

Gaawaama Soko Wuzhi na Gbigbau lau de ciwan غَاوَامَ صُوكُو وَرَّ نَ عَيَّعُو لَوْدِ تَوْنُ

أَوَامِرُ مَوْلَاهُ لَدَيْهِ مُطَاعَةٌ

Tundanzhi nya Tsoici wun eba wun bo wan Tuwan تَنْدَنْزِ يَ ظَوَيْتِ وَنْ . بَ وَنْ بُو وَنْ تَوْنُ

سَبُدِي مَزَايَاهُ الْعَلِيَّةِ سَاعَةٌ

Belenyin Esun wun de Elatuci nya ciwan بَلْبِي . سُنْ وَنْ دَ . لَتْتِي يَ تَوْنُ

حَبِيَّتُهُ عِنْدَ الْإِلَهِ شَفَاعَةٌ

Susoci nya wun dan ba Tsoicio wun ga yi Gwatan سُسُوْتِ يَ وَنْ دَنْ بَ ظَوَيْتُو وَنْ عَ يَ عَوَاتِنُ

لَأُمَّتِهِ وَالْجَاهُ يُنِي وَيُفْسَخُ

Ya Eza wunzhi Tutu Toke Nyinyinya ciwan يَ . زَ وَنْزِ تَتْ تُوْكَ يِنِيَا تَوْنُ

147



Giganci nyanjincizhi na gogan to na ke na نَ غُوعَنَّ تُونَ لَبَنَ

وَفِي كَرِيمٍ لَا يَخِيْسُ بِمَوْثِقِ

Alkawolisheci Ciwanci wun lo wun yaa na نَ الْكُوْلِيْشِبْتِ تَوْنِيْ وَنَ لُوْ وَنَ يَا نَ

جَدِيْرٌ بِصَدَقِ الْحَبِّ مِنْ كُلِّ مُتَّقٍ

Enyigoci cincin gaskiya zagurundo na نَ يَغُوْتِيْ تِنْتِنَ غَسْكَيَا زَ غُرْنُدُوْنَ

خَلِيْقٌ بِكُلِّ الْمَدْحِ مِنْ كُلِّ مَنْطِقٍ

Enyigoci Dudondo ba Ezhimisundo na نَ يَغُوْتِيْ دُدُوْنُدُوْ بَ رِ مِسْنُدُوْنَ

رَسُوْلٌ بِمَسْرَاهِ الدُّنُوْ يُوْرَخُ

Tuci de Tsomba Ezan wun Yeshi naa Kpintan na نَ تُوْتِيْ بِظُوْمَبَا زَنَ وَنَ وَنَ بِشِ نَا كِنْتَنَ



Fifanganci Egbandingi efozhi la ya wun o فِفَنَنْغَنَّتِي . غَنَدِنَغِ . فُؤْرِ لَ يَ وُنُو

وَأَذَعَنْتِ الْأَوْثَانُ بَعْدَ تَمَرُّدِ

Kutijincizhi gba zuma tikagbo gannavo

كُتَجِنْتِرِ عَ زُمَ تِكَاغُو غَنَنْقُو

فَكَمَ مُنْشِدِ فِي ذِكْرِهِ وَمُرَدِّدِ

Kundo Enikoci yebo nya wun do wun yedo

كُنْدُو . نِكُوْتِي بِبُو يَا وُنْ دُو وُنْ بِدُو

خَبَتْ نَارُ إِبْلِيسَ بِنُورِ مُحَمَّدِ

Ena Iblin nya nu ebo Naban Muhammadu o

نَ إِبْلِينُ يَا نَ . بُو نَبِينُ مُحَمَّدُو

فَوَلَّى عَلَى أَعْقَابِهِ وَهُوَ يَصْرُخُ

Wun ya Eci Bici bi na ma wun fe Kpogunkpo

وُنْ يَ . بَ بَ بَ بَ نَ مَ وُنْ فَبَ كُو غَنَكُو



A gwalu Elekun yau wuru nya Eqwa wun bo . أَعْوَالُ لِبُكْنِ يَوْمِ وَرُبِيَّ . قَوُّ وَنُ بُو .

فَلَاذَ أَبُو سُفْيَانَ مِنْهُ بِصُلْحِهِ

Abu Sufuyaanu baa wun mini dzuta wun bo . أَبُو سُفْيَانَ بَا وَنُ مِنْ جُتِ وَنُ بُو .

وَوَظَلَّتْ بِنَصْرِ اللَّهِ ثُمَّ بِفَتْحِهِ

Wun fe de Gigi de wuce Soko ebo wun bo . وَنُ فِ دِ غِغِ دِ وَثِ صُوكُو . بُو وَنُ بُو .

خَفَافِيشُ أَهْلِ الْأَرْضِ تَعَشَى بِصُبْحِهِ

Edanzhi Zakinzhi togbogun bo Batin wun bo . دَنْثِرُ زَكَنْثِرِ تُوغُوغُنْ بُو بَاتِنُ وَنُ بُو .

وَهَامُهُمْو طُرًّا بِكَفِّيهِ تُشَدِّخُ

Etiazhi kpaata banya Egwa gubaba wun bo . بِتَاژِ كَاتَا بَنِيَا . عُوَا غُبَابُ وَنُ بُو .



Wun de tsomba be tsomba nya Dana to nya gbigba وَنْ بَطْوَمْبَابْطْوَمْبَابِ دَنْ تُو يَغِيغَا

وَقَدْ قَالَ قَوْمٌ عَايَنَ اللَّهَ جَهْرَةً

Ezazhi gan gan wun le Soko ye yele Gbangba زَرَّ عَنَّعَنْ وَنْ لَ صُوكُو يِ بِلْ عَنَّعَا

وَلَا غَرَوْفَهُوَ الْحَبُّ وَالْخَلُّ أُثْرَةً

Barujin danboa wun yi Eya cinci godinba بَارُجِنْ دَنْبَا وَنْ يِ . يِ تَنْتِي عُودِنْبَا

خَصَائِصُهُ فَاتَتْ يَدَ الْعَدِّ كَثْرَةً

Etsazhi wun wan ce gwa Lulo bona wan kogba ظَرَّ وَنْ وَنَا ثَ غَوَا لُّو بُونِ وَانْ كُوغَا

وَلَوْ أَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُمْلِي وَيَنْسَخُ

Kaa zaezhi fi Yizheo na gae ka A ci ma fe gba كَا زَرَّ فِ يَزْهَوْنَ غَا . كَا تِ مَ فِ غَا



Zae yi dozhi wun o mini Nyanjincizhio ba Latu o ر. ي دُوْرٍ وُنُوٍ مِّنِ يَجِيئُتْرِبَ لَتُوٍ

هُوَ اللَّبُّ وَاَعْدُدُ مَنُ عَدَاهُ نَحَالَةً

Wun ga yi sun sun banbeu nyi zandondo Luu kpara o وُنُ غِ ي سُنْسُنُ بَنُبُوِي زَانْدُوْنْدُوٍ لُوُ كَارُو

أَحَالَتْ لَهُ الْعَادَاتُ رَطًا إِحَالَةً

Yeda pipaci logban yau ebo ceboyesan o يَدَ يِيَاثِي لُوْغَنُ يُوٍ . بُوٍ تَبُوِيَسَنُوٍ

خُرُوقَ كَأَمْثَالِ النُّجُومِ دَلَالَةً

Ke mina dozhi Tswangizhi na wun yi bo Bawu o كِ مِّنِ دُوْرٍ ظَوَانِعِرْنَ وُنُ يِ بُوٍ بُوٍ

فَنَاقَلَهَا شَيْبَ ثَمَاتٍ وَشُرْحُ

Nusazhi to Gbarufuzhi yakpeci go u be nyi o نُسَاژِ تُوٍ غَارْفُوْرٍ يَكْطِي عُوبِ يُوٍ



BatanzhiNyangbanzhi wun saagun be cigbe wun nyi بَاتَنْزِرُ يَغْتَرُّ وَنُ سَاغُنْ بِي تَغِ وَنُ يِ

فَرَدَّ إِلَى التَّنَزِيهِ كُلِّ مُشَبِّهِ

Enyalabeci ndondo dazhin be Lili wun nyi يَلَابِثِي نُدُونْدُو دَرْنُ بِي لِي وَنُ يِ

وَإِذْ بَانَ لِي مِقْدَارُهُ عِنْدَ رَبِّهِ

Kanau tula ya mi Tsuwan wun ba Tsoici wun nyi كَانُو تُلُ يِ مِ ظُونُ وَنُ بِي ظَوِيثِي وَنُ يِ

خَتَمْتُ عَلَى قَلْبِي بِطَابِعِ حُبِّهِ

Mia tsutsu dan Nyangban mi be kpere cincin wun nyi مَا ظَطُّ دَنْ يَغْنُ مِ بِي كِبْرُ ثَنِينُ وَنُ يِ

فَهَا أَنَا أَبَايِ مِلَّةَ قَلْبِي وَأَشْمَخُ

Mie ta kunkun Nyangbanshemi be Yedzudanfi nyi مِ تَ كُنْكَنُ يَغْنَشِيمِ بِي بِجِدْنَفِينُ يِ



146

جَلِيلٌ أَنَسٍ مُصْطَفَى مِنْ أَجْلِهِمْ

١٤٦

Tagboci Zawangii naa tsa mini Ciwancizhi a تَعُوتِ زَوَانِغِي نَا ظَ مِنْ تَوْنِثْرَا

أَتَاهُمْ بِعِلْمِ الْوَحْيِ نَفِيًّا لِحَبْلِهِمْ

Wun be yaa be kpikpewahyi Lilaya Rakpezhi a وَنْ بِيَا بِي كَيْكِ وَحْيِي لِلْيَا رَاكِثْرَا

فَلَمَّا بَدَا لِي أَنَّهُ أَصْلُ فَضْلِهِمْ

Ka nau tula ya mi ke wun yi gboko Ciwanzhi a كَ نَوْتُلِي مِ كِ وَنْ بِي عُوْكُو تَوْنِثْرَا

خَصَّصْتُ بِمَدْحِ سَيِّدِ النَّاسِ كُلِّهِمْ

Mia Dudomi tsa Dzoshici kpaata Zawangizhi a مَا دُدُو مِ ظَ جُوْشِي كَاتَ زَوَانِغِرَا

عَسَى رَوْعَتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُفْرِخُ

Bando Dansunmi efo Qiyamae A gau dzaya a بَنْدُو دَنْسُنْ مِ فُو قِيَامِ. أَعُو جِيَا

154



Nyangban za nae batan naa batan Nyangban mi bataan نَيَّعْنُ زَنْ. بَتْنُ نَابِتْنُ نَيَّعْنُ مِ بَاتْنُ

وَعَنْ كُلِّ شَيْءٍ مَا خَلَا حُبَّهُ خَلَا

Wun maa fogwa Nyandondo se de cincin wun bataan وَنْ مَا فُوَعُوَا يَدُونْدُو سِ بِ تِنْتِنُ وَنْ بَاتْنُ

يَعِزُّ عَلَيْنَا أَنْ نُقِيمَ وَتَرَحَلَا

Zuzoa dan ya yi na yia nakin na ebo Ezan زُزُوَا دَنْ يِ يِ نِ يَا نَكِنْ. بُو. ز.

خَفَافُ الْمَطَايَا نَحْوَهُ تَسِمُ الْفَلَا

Ekuzhi nya Rakunzhi lo ba wun fe ban cikan كُزْرِيَتْ رَاكُنْزِرِيَتْ لُوْبَ وَنْ فِ بَنْ تِكُنْ

وَلَيْسَ لَهَا إِلَّا الْعَقِيْقُ مَنُوْخُ

A dea se Madina kurakuba kpeba Nyangban اِدَا سِ مَدِيْنِ كُرْكُوْبَ كِبَ نَيَّعْنُ



za cincinci ndoa tsu be tan nya cincin wun nyi رَ بَشَيْتَتْ نَدُوا ظُوبِ تَنْ بَ بَشَيْتَنْ وَنَ بَ

نُزُوعًا إِلَى قَبْرِ الرَّسُولِ وَقَصْدِهِ

e vunba lo ba kosha Tuci be kpikpa wun nyi بَ فُنْبَا لُو بَ كُوشَا تُتِي بَ كِطَا وَنَ بَ

دَهْتَبِي اللَّيَالِي بِالدَّوَاهِي لِقَعْدِهِ

'eshizhia E nyan la tsun mi ebo cimbo wun nyi بِشْرَا بَ لَ تَنْ مَ . بُو بَعْبُو وَنَ بَ

غَبِرَتْ زَمَانِي وَالْمَكَانَ بِبُعْدِهِ

Ai ma kami cinle to Dana be kpalo wun nyi مَ مَ كَ مَ بِنَلِ لُو دَنَ بَ كَالُو وَنَ بَ

فَيَوْمِي عَامَ فِيهِ وَالشُّبْرُ فَرَسَخُ

Efonni ke Eya na Gwada meli Guta nyi فُونَنَّ كَ . يَ نَ عُوَادَ مِلِ غَتَا بَ



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi دُدُو بِي مُحَمَّدُ بِي شَيْخِ الْفَا زَا زِي

Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi عُظُنْ لَأَلُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحِبِّي
Zhizhezhiin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki رُزْرَرُنْ نُويُو بِي عَبْدِ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي
Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini عِي مَكَانَتَا بِي الْحَاجِّ أَبِ تَنْغِي
Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi نَ يَ عِي مَكَانَتَا بِي شَيْخِ أَحْمَدُ صُوفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi تُنْ نَ يَ لُونِ يَاطُوئِي وَيُوعُوبِي يَ بِي
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi بِيئِنْتَرِنَ فَيُبُونَ مَ وَوِ فَ بِي بِي
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi فَ بِي مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي بِي
La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi لَ يَ كَبَا كَاتَ فُوسُنْ بِي يَكُنْ وَوِي
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi غَا لُولِي زَا مَ وَوِي بِي يَكُنْ وَوِي

157



قافية حرف الدال

149

أَلَا فَادْكُرُوا الْمُحْتَارَ تَحْظُوا بِخَيْرِهِ

. ١٤٤

Ye do zatsaci yea de wangu gani be wun nyi بِ دُو زَطْتِي يَا دِ وَاَنْعِ عَنِ يَا وُنْ يَا

وَفِي كُلِّ قَصْدٍ فَلْتَسِيرُوا بِسَيْرِهِ

Mini Ekondondo ye dazan be zanda wun nyi يَا كُونْدُونْدُو يَا دَاَزَنْ يَا زَنْدَ وُنْ يَا

وَإِنْ تَشْتَرُوا نَفْعَ الْكَلَامِ بِضَيْرِهِ

Ye ga ga Egan Dede sangwa be wangi wun nyi يَا عَنَّ بِي سَنْغُوا يَا وَاَنْعِ وُنْ يَا

دَعُوا لِامْتِدَاحِ الْمُصْطَفَى مَدْحَ غَيْرِهِ

Ye do Mustafa kpegwa Dudo zandoci wun nyi يَا دُو مُصْطَفَى كِغُوا دُدُو زَانْدُوْتِ وُنْ يَا

فَذِكْرُ رَسُولِ اللَّهِ أَعْلَى وَأَمَجَدُ

Dudo TuciSoko ma wun gan be latu wun nyi دُو تُتِي صُوكُو مَ وُنْ عَنِ يَا لَتُ وُنْ يَا

158



Be Dudo TuciSokoe mia fe gun fe latu na ب دُدُو تُوْتِ صُوْكُو. مَا فَبِ عُنْ فَبِ لَا تَنْ

وَقَلْبِي إِلَيْهِ بِالصَّبَابَةِ يَصْطَلِي

Nyangbanmi lo ba wun be vunba cincin wun e kena بَعْنَمِ لُوْبَا وَنْ بِي فُنْبَا ثُنْتِنْ وَنْ. كِنْ

وَلَيْسَ سِوَاهُ مَطْلَبِي وَمُؤَمَّلِي

A de zandociu zawacimi mia de fafan na a اِدْ زَنْدُوْتُو زَوْتِمِ مَا دِ فَفَنْ نَا

دَلِيلُ الْوَرَى وَاللَّيْلِ بِالصُّبْحِ يَنْجَلِي

Bawuci nyanjincizhi yeshie kpeye Batin na وَتِ خَلِيْتَرِ بَشِ. كِي بَاتِنْ نْ

شَفِيْعُهُمْ وَالنَّارُ بِالنُّورِ تُخَمِّدُ

Zabolugwagi a Ena ma A e nuu be Naban e na بُوْلُغُوَاغَا بِنْمَا. نُوْبِ نَبْنِ. نْ



A gae tun wun ye zae kombeke wun naa fe jigbe أَغ. تَنْ وَنْ يِ ز. كُومْبِكْ وَنْ نَافِ جِغْ

تُحَمُّ بِهِ أَحْشَاؤُهُ وَتُقَلِّقُ

A fe po Dzungizhiwun na beu nyi a fe duu be أَفْ يُو جِنْغِرْ وَنْ نَ بُو يِ أَفْ دُو يِ

وَفِيهِ لَنَا مِنْ لَوْعَةِ الشَّوْقِ سَلْسَلُ

Ebo nadin cincin o yi de Nuwanyeko bo be بُو نَدِنْ تَنْتُو يِ دِ نُونْ يَكُو بُو يِ

دَوَاءٌ بِأَدْوَاءِ الْقُلُوبِ مُوَكَّلُ

A lau kpetso Batanzhi Nyangbanzhi wun yi cigbe أَلَوْ كِطْطُو بَاتَنْزِرْ يَنْغَنْزِرْ وَنْ يِ تِغْ

فَمَنْ شَكَ فِي الْإِثْرَاءِ فَالْحَسُّ يَشْهَدُ

Yele yari zae gae kombeke gan wun yi cigbe يَلِ يَرِ ز. غ. كُومْبِكْ عَنْ وَنْ يِ تِغْ



Wun la Egwasun Egban kagboci nya kpakete وَنُّ لَ . عُوَاسُنُّ . عَنَّ كَاغُوْتِي يَ كَاكِبَ

فَأَرْسَلَهُ مَوْلَاهُ لِلْخَلْقِ قُدْوَةً

Tsoiciu tun wun tun wun yi yesan nyanjincizhibe ظَوَيْتُو تُنُّ وَنُّ تُنُّ وَنُّ يَ يَسَنُّ خَلِيَّتْرِي بِي

وَحِينَ سَطَا بِالإِفْكِ وَالزُّورِ سَطُوَةً

Kami na wun zan Gamanacizhi kpe na zankpe كَامِ نَ وَنُّ زَنُّ غَمَنْتْرِي كِي نَ زَنَّاكِي

دَعَا الثَّقَلَيْنِ الإِنْسَ وَالْجِنَّ دَعْوَةً

Wun yi kpinluci guba Zawangi Jennu yi be وَنُّ يَ كِينْلُتِي عُبَّ زَوَنْغِي جِنُّ يَ بِي

إِلَى الْحَشْرِ فِي أَسْمَاعِهِمْ تَرَدُّدٌ

Lo efo kanye Tukpa abo wan fe ye gan be لُو . فُو كَنِّي تَكَّ اَبُو وَنُّ فَبِي عَنَّ بِي



Wun la yiyi daan za na cincin ya fin na ye bo فَوْنٌ لِي نِثَارِ نِ تَنْتِنُ يَغْنُ نِ يِ بُو

وَقَدْ آتَى مِنْ سَكْرِ اللَّجَاجِ إِفَاقَةٌ

Sisantu mini pipe Gigibao ekaa kun bo سِسَنْتُ مِنْ بِيِبِ غِغِبُو . كَا كُنُّ بُو

وَمَنْ لَمْ يُجِبْ طَوْعًا فَلِلسَيْفِ طَاقَةٌ

Za na ye eti banbabo na Ebiko danbo زَنْ يِ . تِ بَنْبَا بَا نِ . بِكُو دَنْبُو

دِمَاءُ الْهَوَادِي إِنْ عَصَتْهُ مُرَاقَةٌ

Egia korozhi na leuba na zhizheya danbo . غَا كُورُورِ نِ لُوبَا نِ زِرِّيَا دَنْبُو

بَعْضُ مِنَ التَّوْحِيدِ لَا يَتَقَصَّدُ

Be Ebiko Niniboe na ma kpikpinya cinbo بِ . بِكُو نِينْبُو . نِ مِ كِكِنِّي تَنْبُو



Tsombaci wun yio to de na cikanzhi u tatu na نَ تَكْتَرُو تَتُّ نَ

أَحَبَّهُ مِنْ سِرِّ النَّفُوسِ غَرَائِزُ

Mini Nyanso Rayizhio Bojinzhi ma wa wun na نَ وَ وَ نَ

فَطُوبَى لِمَنْ أَضْحَى بِهِ وَهُوَ فَائِزُ

Nyangbanfa za naa fe be wun nyi wun de gwago na نَ غَوَاغُونَ

دِيَانَتُهُ سِتْرٌ عَنِ النَّارِ حَاجِزُ

Dandanzhi wun yi Tsutswa yekan kegan be Ena نَ بِي . نَ

فَمَنْ ضَلَّ عَنْهَا فِي الْعَذَابِ مُخَلَّدُ

Za na gaa gbin ke wun na ga dan leduo gbegebenna نَ غَا عَن كَ وَ نَ غَ دَن لَدُو جَعَبَنَ



Ceboyesanzhiu sa gan Igidi ba Bokunvun o بُؤِيسَنْزِرُو سَ عَنِّ إِغِدِ بَ بُؤُكُنْ قُنُو

شَمَائِلُهُ كَالشَّهْدِ طَيْبًا وَخَبْرَةً

Bojinzhiu yi ke Efu para Ema macinle o بُؤِجِنزِرُو يِ كِ بِفِ يِرَ . مَ مَثْبَلُو

فَضَائِلُهُ كَالرَّوْضِ حُسْنًا وَنَضْرَةً

Ege Bojinzhiu ke Batazhi sisa to Naban o بِغِ بُؤِجِنزِرُو كِ بَتَّرِ سِسَ تُو نَبْنُو

دَلَائِلُهُ كَالشُّهْبِ نُورًا وَكَثْرَةً

Nyanlawucizhiu ke Tswangizhi naban to kundo o يَلْوُتِرُو كِ ظَوَانِعِرِ نَبْنِ تُو كُنْدُو

فَلَا الرُّورُ يَسْتَهْوِي وَلَا الْحَقُّ يُجْحَدُ

Gamana fayea na babo kpakete a ye gbomio عَمَنَّ فَآ نَ بَبُو كَاكْبَا يِ غُبُومُو



156

بَنَى بُنْيَةَ لِيَهُ مِنْ أَعْظَمِ الْبُنَى

156

Wun tuba ya TsuSoko Etagbocigan Batu

وَأَنْ تَبَّ يَ ظُو صُوكُو. تَعُوْتَعُنْ بَتُّ

تُحَاطُ بِأَسْوَارٍ مِنَ الْبَيْضِ وَالْقَنَا

Ebikozhi Eqwazhi Aa maukezhe nya Bantu

بِكُوْرٍ. قُوْرٍ أَمْوَكُوْرٍ يَ بَنْتُ

فَلِيَهُ مَا أَرْسَى وَلِيَهُ مَا بَنَى

Gaa waa ma be Soko e nya kagbo kangi nya Batu

غَاوَامِ يَ صُوكُو. يَ كَاغُو كَنْغِ يَ بَتُّ

دُجَى الشَّرِكِ جَلَاهُ عَنِ الدِّينِ وَالدُّنَا

Zhikoshi nya lampa Etswala nya Bawu a latu

جُوْكُوْشِ يَ لَمْيَ. ظُوَالِ يَ بُوَا لَتُّ

هَلَالٌ بِأَلَاءِ الْهُدَى يَتَوَقَّدُ

Be kike Enaban Addini to Yizhe a latu

بِ كِكِ. نَبْنِ أَدِينِ تُو يَزَا لَتُّ

165



Wun be be kpikpezhi na fi Litafizhi boa na وَنَّ بِي بِي كَيْتَرِ نَ فِي لِيْتَاْفِيْزِيْ بُوَانِ

شَهَادَتِهَا لَمْ تَضْطَرِبْ بِتَهَاتِرِ

Eriazhi Ledozhibaa bo Gamanazhi boa na رِيَاْزِيْ لِيْ دُوْبَرِيْ بَا بُوْ عَمَنْتَرِيْ بُوَانِ

فَلَيْلَهُ مَا لِلْمُصْطَفَى مِنْ مَّآثِرِ

Gaawaama Soko nya ciwanzhi zatsaci de na غَاوَاَمِ صُوْكَوْ بِيْ ثُوْنْتَرِيْ زَطِّيْ بِيْ نَا

دَلَّلْنَا بِإِجْمَاعٍ وَنَصٍّ تَوَاتُرِ

Migun kundo Gangobe nya Manzhi la wu yi na مِغُنْ كُنْدُوْ عَنُغُوْبِيْ بِيْ مَنْتَرِيْ لِيْ وَ يِيْ نَ

عَلَى أَنَّهُ بِالْحُبِّ وَالْقُرْبِ مُفْرَدٌ

Ke wun yi gbaugi ba BoyeSoko to Tsomba na كِيْ بِيْ وَ نِيْ عُوْغِيْ بِيْ بُوْ يِيْ صُوْكَوْ تُوْ ظُوْمِنَا



Wun yi Nini na maa sheba be kanma nya wun nyi **وُنْ ي نِي نِي نَ مَا شَبَّ بِي . كُنِّي وُنْ ي**

يَحِنُّ فَوَادِي لِّلْوُقُوفِ بِرَبِّعِهِ

Eqogi mie bavun nya kinigi dana wun nyi **قُبُوعِ مِ . بَاقُنْ كِنِ بِي دَعِ دَنَ وُنْ ي**

عَسَى الضُّرُّ مِنْ قَلْبِي يُرَاحُ بِنَفْعِهِ

Wun jinwo batan Eqogi mia a lauya be wun nyi **وُنْ جِنُّ وُوبِ بَاتَنُ . قُبُوعِ مَالَوِيَا بِي وُنْ ي**

دَعَائِمُهُ اللَّاتِي اسْتَقَلَّتْ بِشَرِّعِهِ

Ekpozhi natsozhi la lofin be Eko wun nyi **كُورِ نَظُورِ لَ لُوفِنِ بِي . كُورِ وُنْ ي**

بِهَا يَسْعَدُ الْاَوْيِ اِلَيْهَا فَيَصْعَدُ

Zadatawunci de timananci gun be wun nyi **زَدَتُونْتِي بِي تَمَنَّنْتِي عُنْ بِي وُنْ ي**



Yi gigan Bawu baubo Ciwan dan be Gun wun nyi ي غِ عُنْ بُو بُوْبُو ثُوْنُ دَنْ بِي عُنْ وَنْ بِي

فَفِي نَشْرِهِ أَفْنَى الْحَيَاةَ وَتَثَّه

Mia zo yizhele dan tita be mimi nya wun nyi مَا زُو يِزْلُ دَنْ تِتَا بِي مِمِّي بِي وَنْ بِي

فَكَمْ طَابَ مِنْ قَلْبٍ بِهِ بَعْدَ خُبْتِهِ

Wun dokun Nyangban li beu nyi zuma swakwa wun nyi وَنْ دُوْكُنْ يِعْنُ لِي بُوْبِي زُمْ صُوْكُوُونْ بِي

دَرَى النَّاسُ طُرًّا صِدْقَهُ يَوْمَ بَعَثْتَهُ

Zawangi kpaataa kpe kpaketeu fo kinna wun nyi زَوَانْغِي كَاتَا كِي كَاكِتُو فُو كِي وَنْ بِي

وَلَكِنَّهُ فِي النَّاسِ لِلنَّاسِ حُسْدٌ

Nyangbanla Dedeci ga dan be zawangizhi nyi يَعْنَلُ دِيْبِي غِ دَنْ بِي زَوَانْغِي بِي



Nyangbanladedeciu A tsu Yizheleo Sunganci نَعْتَلِدْبِتُو أَظُو يِرُو يِ سُنْعَنْتِي

فَهَا هُوَ فِي الدُّنْيَا وَفِي الدِّينِ سَيِّدُ

Santu Yizheo to Adini wun yi Edzoshici سَنْتُ يِرُو تُو أَدِينِ وَنُ يِ . جِوَشِيْتِي

يُقَادُ بِهِ جَيْشٌ وَيُعَمَّرُ مَسْجِدُ

Ae kan sojazhi beu nyi e dan rayi Masallaci أ. كَنْ سُوَجْرُ بُوِي أ. دَنْ رَايِ مَسَلَّاتِي

دَهَى الشَّرْكَ مِنْهُ مَشْرَفِي مُهَنْدُ

Ebiko sharafi Hinduci nyau tswan Lampaci بِكُو شَرَفِ هِنْدِيْتِي يُو ظُونُ لَمِيْتِي

وَرُومِحُ رُدَيْنِي وَسَهْمُ مَسَدُّ

To Eqwa Radinatugi to kpa Etushici تُو . قُو رَدِينْتِي تُو كَ . تَشِيْتِي



Gukin Edungbin Lampacizhi to Laliti nyaa

عُكِنَ . دُنُغِنَ يَا لَمِيثِرَ تُو لَالِتَا

وَقَدْ هَدَّ مِنْ بُنْيَانِهِمْ كُلَّ رَذَهَةٍ

Katamba ndondo nya Ebatutucia maa gbinya

كَاتَمَبَ ائْدُوئْدُو يَا بِنْتُتَا مَا عَنِّيَا

يُخَرَّبُهَا فِي لَحْظَةٍ صُنِعَ بُرْهَةٍ

Mini gbogi o Etun Eka na Lokpa ce gbinya

مِنَ عُوغُو . تَنُّنَ . كَنَ لُوَكَّ تَبَّ عَنِّيَا

دَفَعْنَا بِهِ عَنَّا دُجَى كُلِّ شُبْهَةٍ

Beu nyi zhiko Biribiri ndondo yiu dagwaya

بُوِيَّ جِكُو بَرِبِرِ ائْدُوئْدُو يُو دَعُو يَا

إِذَا انْتَضَى الْبُرْهَانُ فَأَلْفُكَ مُغَمَّدُ

Gamana gaa lo fa Eyanlawuci-gaa tinya

عَمَنَّ عَا لُو فَا . يَلُوئِيَّ عَا تَنِّيَا



Wun tinya ya Enyanwu na yi be kpangba nyaa na **وُنْ تَنْيَا يِ . يُونِ يِ بِي كَنْعَ نِيَانِ**

وَلِلْحَقِّ وَالتَّحْقِيقِ مِنْ غَيْرِ شُبْهَةٍ

To Latu kpakete na yi be kombekenyyaa na **تُو لَتْ كَاجَبَتْ نِي يِ بِي كُومْبِكِ نِيَانِ**

وَلَمَّا تَنَاهَى طَيْبُ طَعْمٍ وَفَكْهَةٍ

Kamina wun tun mima Ema cigban sunsun na **كَامِنَ وُنْ تُنْ مِمَ . مِ ثَعْنُ سُنْسُنْ نِ**

دَخَلْنَا بِهِ فِي الدِّينِ مِنْ كُلِّ وَجْهَةٍ

Yi ganfi addinio kapandondo beu wun nyi na **يِ عَنَفِ اَدِّيْنُو كَايِ اَنْدُونْدُو بُوِي نِ**

فَكُلُّ سَبِيلٍ فِيهِ اَحْمَدُ يُحْمَدُ

Mini Ekondondo adanboe do Ahmadu na **مِنِ . كُونْدُونْدُو اَدْنُبُوْدُو اَحْمَدُ نِ**



ahyi lo bau Eyebeye ce fi Nyangban wun na وَحْيٍ لَوْ بَوَّ . ي ي ب ي ث ف يَعْنُ وَنْ ن

فَلَا لُبَّ فِي الْأَلْبَابِ يُشْبِهُ لُبَّهُ

de Gbanko mini Gbankozhi na be Gban wun na أَدِّ عَنَّكَو مِنْ عَنَّكَوْرُونَ بِي عَنَّ وَنْ نَا

وَإِذْ جِيءَ بِالتَّخْيِيرِ فَاخْتَارَ رَبُّهُ

a naa be be Etsae yau na wun tsa Tsoici wun na كَانَا بِي بِي ظ. يُونَ وَنْ وَنْ ظَطْوَيْثِ وَنْ ن

دَنَا لَيْلَةَ الْإِسْرَاءِ مِمَّنْ أَحَبَّهُ

eshi zan yeshi wun tsoba loba zae wa wun na بِشِ زَنْ بِشِ وَنْ ظُوبَا لُوبَ ز. وَ وَنْ ن

وَتَأْنِيهِ رُوحِ الْقُدْسِ وَالنَّاسِ هُجَّدُ

abaciu Rayi Lilici Ezazhie lele na

زَبْتُو رَايِ لِلْتِي . زَر. لَبْ ن



تَوَاضَعَ لَأَعْنِ ذِلَّةٍ وَمَهَانَةٍ

un dakpya wun yi ebo Egba ko Gbogunbo boa وَنَّ دَكِّي وَنَّ يِ .بُوعَ كُو عُوغُنْبُوْبَا

وَقَامَ بِحَقِّ اللَّهِ دُونَ اسْتِهَانَةٍ

un gikini ya Soko wun yi bo kunkungba boa وَنَّ عِكِنِ يِ صُوْكُوْبُو وَنَّ يِ بُو كُنْكُنْغَ بَا

فَأَذْنَاهُ مِنْهُ حَامِلًا لِأَمَانَةٍ

un lau tsoba miniu be lila nya Enyangwaba وَنَّ لَوُ ظُوْبَا مِيْنُو بِلِلَ .بِي غُوْبَا

دُنُو اصْطِفَاءٍ لَأَدُنُوْمَكَاةٍ

amba nya Tsitsa wun yi Tsomba eti dana boa ظُوْمَبَا يِ ظُظُّ وَنَّ يِ ظُوْمَبَا .بِتِ دَنَ بَا

وَقَدْ كَانَ فِي حَالَتِهِ لَيْسَ يَبْعُدُ

in ci maa fe Fifeu kpaata wun fe ae kpeya boa وَنَّ تِ مَا فِ فِيفُو كَاَتِ وَنَّ فِ أِ .كِْيَا بُوَا

165

تَخْلَصَ بِالتَّطْهِيرِ مِنْ كُلِّ آفَةٍ

١٦٥

Wun de wandzun be lili wun yi be yebindo nyaa وَنْ دِ وَانْجِنْ بِي لِيْلِي وَنْ يِ بِي بِيْبِ اَنْدُوْ يَا

وَرَقَّ فُوَادًا لَمْ يُعَبِّ بَّكَشَافَةٍ

Wun da Nyangban yegun A sheu tsaku be kpinlu nyaa وَنْ دِ نِيْعَنْ يَغْنُ اَشْبُوْ ظُكُّ بِي كِنْلُ يَا

فَأَذْنَاهُ تَخْصِيصًا لَهُ بِإِنَافَةٍ

Wun din wunba eti etsao gani be Latu nya وَنْ دِيْنِ وَنْ وَنْ بَا . تِ . ظُوْ عَنِ بِي لَتْ يَا

دُنُوْ اصْطِطْفَاءٍ لِأَدُنُوْ مَسَافَةٍ

Dindiba nya Tsitsa wun yi Dimba nya kpalo nyaa دِيْنْدِيْبَا يِ ظِظُّ وَنْ يِ دِيْمْبَا يِ كَالُوْ يَا

وَقَدْ كَانَ فِي حَالَتِهِ لَيْسَ يَبْعُدُ

Wun ci maa fe Fifeu kpaata wun fe ae kpeya nyaa وَنْ تِ مَا فِ فِيفُوْ كَاتَّ وَنْ فَا . كِيَا يَا

174



Ka na Ena Nansau gae ka ce kena cincin na كَانَن نَنَسَوُع. كَثَبَن تِنْتِنَن

نُقَرَّبُهُ بِالذِّكْرِ حَالِ انْتِزَاحِهِ

Yi fe tsobau be yetun to de na wan tatu na يِفِ ظُوبُوبِ بِنْتِنُ تُوْبِنَ وَنَ تَتِنَ

وَنَمْدَحُهُ وَالْقَلْبُ طَوْعُ ارْتِيَا حِهِ

Yi fe do u be Banba Nyangban eti mimafio na يِفِ دُوْبِ بِنْبَا نِعْنِ تِ مِمْفُونَن

دَوَامُ الْمُنَى فِي ذِكْرِهِ وَامْتِدَاحِهِ

Ewazhitso dan yetun wun bo be Dudou nyi na وَارْتُظُوْبِنَ بِنْتِنَ وَنَ بُوْبِ دُدُوْبِنَ

فَأَطْنِبُ فَقَدْ وَافَاكَ مَا لَيْسَ يَنْفَدُ

Du dokun bona nyan naa zoa na da be ya wo na دُوْ دُوْكُنْ بُوْنِ تِ نَارُوْبَانِ دَبِ يِ وَوِنَ



تَأَخَّرْتُ عَنْهُ حِينَ عَزَّ تَقَدُّمِي

Mia pata lo ba wan ka na kinalomia zo na مَا يَتَأَلَّوِبَ وَنَ كَنَ كِنَ لُو مَا زُونَ

وَقَلْبِي بِنَارِ الشُّوقِ يُحْمَى فَيَحْتَمِي

Nyangban mi ma Ae din wun Na cincin ce kena na نِيغَن م م أ. دِن وُن ن تِنْتِن ب ب كَن ن

سَأَبُكِي إِذَا أَنْفَدْتُ دَمْعِي مِنْ دَمِي

Mia be ti Gya Abeke mi ga Giyemi zo na مَا ب تَغِي أَبُك م غ غِيم زُونَ

دُمُوعِي لِبُعْدِي عَنْهُ كَالْقَطْرِ تَنْهَمِي

Giyemi ke Le nae je bo tuta mi beu nyi na غِيم ك ل ن. ج بُو تَتَا م بُو ي ن

وَلَا طِبَّ إِلَّا الْقُرْبُ إِنْ كَانَ يُسْعِدُ

Cigbe danboa sae Tsomba wun gaa ba mi jinre na ثَغ دَنبَا س ظُومَبَا وُن غَا ب م جَنر ن



Yejiu nya mi nya gbakpan ke ciwan yeji wun na بِجُودٍ مِّمَّ يَا عَاكُنْ كُ ثَوْنٌ بِحِ وَنُنْ نَ

لِفَضْلِ سَجَايَاهُ وَطَهْرَةِ ذَاتِهِ

Bo ciwan Bojinzhi wun be lili wuntso wun na بُو ثَوْنٌ بُو جِيْتْرُ وَنُنْ بِي لِي وَنُظُو وَنُنْ نَ

وَمَنْ ذَا يَعُدُّ الرَّمْلَ فِي عَرَصَاتِهِ

Ade zanaa lo Jikana zhempa ciwan wun na اَد زَنَا لُو جِكَن رَمِي ثَوْنٌ وَنُنْ نَ

دَأْبَتْ عَلَى الْإِيرَادِ مِنْ مُعْجَزَاتِهِ

Mi dea laban Eyetun ceboyesanzhi wun na مِ دَا لَبِنُ يَتْنُ ثَبُو پِسَنَرُ وَنُنْ نَ

وَمَنْ ذَا يَكِيلُ الْبَحْرَ وَالْبَحْرُ مُزْبَدٌ

A de zaa dan tsuwan Edu Educ futanfu na اَد زَااَن ظُوْنُ دُ. دُ. فَتَنَّفُوْنُ نَ

177



Za na Gwanda Ryatwau gau kan na za ga gaa zunya زَنْ غَوَائِدَ رَاطُو غُو كَنْ نَ زَا عَ غَا زُنْيَا

وَضَاعَ صَلَاحُ خَارِجٍ عَنِّ صَلَاحِهِ

Dzuta naa tinya dzuta wun bo na Etigbin yi o جُتْنَا تِنْيَا جُتُّ وَنَ بُونُ . تَعْنُ يُو

فَمَنْ حَادَ عَنْهُ فَأَيَّاسُوا مِنْ فَلَاحِهِ

Zae kan keu lugwa na yea fafan Gwagan zaa ga ba ز. كَنْ جُو لُغَوْنَ يَا فَفَنْ غَوَاعَنْ زَا عَ بَ

دَوَاعِي التُّقَى مَجْمُوعَةٌ فِي امْتِدَاحِهِ

Bojinzhi nya TsutswaSoko yekanci fi Dudou بُوجِنْزِي تَ ظُظُو صُوكُوَا يَكَنْ تِي فِ دُدُو

وَلَمْ لَا وَخَيْرُ الْعَالَمِينَ مُحَمَّدٌ

Kilao Giganci nyanjincizhi yi Muhammadu كَلُو غِغَنْتِي حَلِيَّتِي يِ مُحَمَّدٌ



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi	دُدُو يَ مُحَمَّدُ يَ شَيْخِ الْفَا زَا زِي
Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi	عُظُنْ لَالُو تُو شَيْخِ اَبُو بَكْرٍ مُحِبِّي
Zhizhezhi Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki	زُزُزُنْ نُؤِيُو يَ عِبْدِ الرَّحْمَانِ اَبُو كِي
Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini	عِي مَكَانَتَا يَ الْحَاجِ اَبِ تِنْعِي
Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi	نَ يَ عِي مَكَانَتَا يَ شَيْخِ اَحْمَدُ صُؤْفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi	تُنْ نَ يَ لُوْنَ يَاطُو يَتِي وَوُ غُوْبِ يَ يَ
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi	بِيْتِيْتِرْ نَ فِيْبُو نَ مَ وَوُ فَا بِي يَ
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi	فَا بَ مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي يَ
La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi	لَا يَ كِبَا كَاَتَا فُوْسُنْ بَ يَكُنْ وَوُ يَ
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi	غَا لُوْلِي يَزَا مَ وَوُ يَ يَ يَكُنْ وَوُ يَ

179



قافية حرف الذال

١

170

أَلَا فَاقْبَلُوا مِنِّي نَصِيحَةً مُرْشِدٍ

.١٧٠

Ye santue go be mi nyi Gangba nya Eza Bawu زَا بُو ي غُوبِ مِ ي غُنَّعَ يَ .زَا بُو

يَصِيحُ إِلَى إِرْشَادِهَا كُلُّ مُهْتَدٍ

Zaenindondoe wa Bawu naa shitukpa ya Bawu زَنْنِدُونْدُو . وَ بُو نَا شِتُّكَآ يَ بُو

إِذَا شِئْتُمْ أَنْ تَحْرِرُوا الْفَوْزَ فِي عَدٍ

Ye gae wa gan ye de Tonto Gwagan efo Esun يَ غَ . وَ عَن يِ دِ تُونْتُو غُوَاغَنُ .فُو .سُنْ

ذُرُوا كُلَّ شُغْلٍ لِامْتِدَاحِ مُحَمَّدٍ

Yea Gwakpe Shegbanfundo ya Dudo Muhammadu يَا غُوَاكِبِ شِبْعَنْفُنْدُو يِ دُدُو مُحَمَّدٍ

فَذَلِكَ مَنَحَى لِلنَّجَاةِ وَمَأْخَذُ

Wucin ga yi Ekpa nya Egwagan to Egwasun وَنِثْنُ غَ يِ .كَآ يَ غُوَاغَنُ تُو .غُوَاسُنْ

180



171

لَهُ الْحَقُّ يُدْرَى وَالْمَزِيَّةُ تُعْلَمُ

. ١٧١

Wun de kpakete Ae kpeuye to ciwan yekpeci ١٧١
وُنْ دِ كَآكِبْتِ أ. كِوِي تُو تُوْنِ بِيكْثِي

نَبِيُّ الْهُدَى الْمُسْرَى بِهِ وَالْمُكَلَّمُ

Annabibawu Zanyeshici Eganbenyici

أَنْبِ بُو زَنْ بِشِ بِيئِي غَنَّئِي

مَحَبَّتُهُ فَوْزٌ كَبِيرٌ وَمَغْنَمٌ

Cincin wun yi Egwago wanciko Nyanlegici ١٧١
تَنْشِ وُنْ يِ . عَوَاغُو وَنْتِكُو نَبَلِغْئِي

ذِمَامٌ مُجَبِّئُهُ ذِمَامٌ مُكْرَمٌ

Tsutswa nya za nae wau na wun yi Tsutswa ciwanci ١٧١
ظُظْوَتِ زَنْ . وُوْنِ وُنْ يِ ظُظْوُو تُوْنْئِي

فَدُونَكُمْ نَهْجُ السَّعَادَةِ فَاحْتَدُوا

Yeagwasun yeamitu wun yi Eko Timananci ١٧١
بَا عُوَاسُنْ بَا مِتْ وُنْ يِ . كُو تَمَنْئِي

181



172

إِمَامٌ لِأَهْلِ الْأَرْضِ وَاصِعٌ إِصْرِهِمْ

.۱۷۲

Edzoshici ya Ezakinzhi karacinci nyaa

.جُوشِئِي يَ .زَكِنْتِ كَر تَنْتِنُ يَا

يَسُوقُهُمْ لِلرِّفَى كُلِّ أَمْرِهِمْ

Wun kan a lo ba Tunguru dan mini Nyandondo nyaa

وُن كَنَّا لُوب تَنْغَرُو دَن مِن تِنْدُونْدُو يَا

وَيَشْفَعُ فِيهِمْ عِنْدَ شِدَّةِ دُعْرِهِمْ

Wun gaa tangwa yaa kami nya Gwapo nya Dansun nyaa

وُن غَا تَنْغُوا يَا كَام يَ غَوَايُوبِ دَنْسُنُ يَا

ذَرَاهُ مَبِيعٌ فَالْعِبَادُ بِأَسْرِهِمْ

Etswa nyau Gwakan wun yio ya wuzhizhi ma fiannyaa

.ظَوَايُوبُ غَوَاكُنْ وُن يِوُورُورُمُ فَايَا

بِأَفْيَانِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لُودُ

Wuruzhiwun bo Efo Gbarodin boa ga fi nyaa

وُرُورُ وُن يِوُ .فُو غَارُودِنُ يِوَا غ ف يَ

Wun tswa nyandondo na Tsoici kan na wun ma gbintua وَنَ ظَوَّ يَدُونْدُونِ ظَوَيْتِ كَنَنْ وَنَ مَ عَنَّا

وَقَادَ الْبُورَى بِالْحَزْمِ وَالْعَزْمِ لِلْهُدَى

Be Ekpashi be Gbannyi wun din nyanjincizhigwa يَا كَاشِ بِ عَنِّي وَنَ دِنَ يَجِنْتَرِ عَوَا

جَمِيلُ الْمُحَيَّا بَاسِطُ الْكَفِّ بِالْجَدَى

Wun de Egeye wun yi Gwandataci nya Ryatwa وَنَ دَ . غ . ي . وَنَ يَ عَوَانْدَتِّي بِرَاطَا

ذَلِيقُ حُسَامُ الْبَاسِ هَامِي يَدِ النَّدَى

Wun de Nukan Ebiko Ekun de Gwaje Ryatwa وَنَ دَ نَكَنَّ بِكُو . كُنَّ دَ عَوَاجِ رَاطَا

فَلِلَّهِ أَوْ فِي اللَّهِ يُعْطِي وَيَأْخُذُ

Bo Soko ko mini Soko wun e twarya wun e sungwa بُو صُوَكُو كُو مِّنْ صُوَكُو وَنَ . طَارَا تُو سُنْعَوَا



174

أَطْعَهُ فَإِنَّ الشَّمْسَ فِي طَوْعِهِ جَرَتْ

١٧٤

A gbau to Yigidi mini gbigba wun bo u dazan أَعُو ثُو يَغِدِ مِنْ عَعَا وَنْ بُو دَا زَنْ

وَقَدْ أَقْبَلَتْ نَحْوَ الْغُرُوبِ فَأَدْبَرَتْ

Wun zheyeku yiloba wun kezhe zhin zumazan وَنْ زِيْكَ يَلُوبَ وَنْ كِبْرَ ثِ زَمَ زَنْ

وَلَوْ طَلَبَ التَّكْوِيْرَ مِنْهَا تَكْوَرَتْ

Daa wun ga wa finfinya nyau edagao wun gaa fan دَا وَنْ غَ وَ فَنْفِنْ يَ يُو . دَعُو وَنْ عَا فَنْ

ذُكَاءَ أَطَاعَتْ أَمْرَهُ فَتَقَهَّرَتْ

Eyi lamitu Ajin nyau wun ci da zumazan يَ لِمِتْ أَجِنْ يُو وَنْ ثِ دَ زَمَزَنْ

عَنِ الْغَرْبِ نَحْوَ الشَّرْقِ كَالسَّهْمِ يَنْفُذُ

Kegan be luloe kapa yilobao ke kpa gogan كَعَنْ بَ لُّو . كَيْبَ يَلُوبُو كَ كَ غُو عَنْ

184



Tyati nyau wan kperi mini nya ceboyesanzhi تِيَاتِ يَوْ وَنْ وَنْ كِپِرِ مِ نِ يَ تَبُويسَنْتِرِ

فَمِنْ بَصَقَةٍ فِي الصَّاعِ فَاضَ عَجِينُهُ

Gbinfinni Nnaninyao wun fe be kamuwunzhi غِنْفِنِّي اِنْنِيوْ وَنْ فِ بِ كَامُونْتِرِ

وَمِنْ مَهْجَةٍ فِي الرَّفْضِ جَاشَ مَعِينُهُ

Gbinfinni Nuwan nya wun gutinya be zizanzhi غِنْفِنِّي نُونِ يَ وَنْ غُنْتِيَا بِ زِرَنْتِرِ

ذِمَامُ الرِّكَايَا أَتَأَفَّتْهَا يَمِينُهُ

Goga Nuwan degi Gwalou ashishe dan Gogazhi غُوغَا نُونِ دِغِ غُوَالُوْ اَشِشِ دَنْ غُوغَاژِ

بِكَفِّ حَصَى فِيهَا عَلَى النَّأْيِ تُنْبَدُ

Cicefi bakpako Gwanda Takunsheshengizhi تَيْفِي بَكَاكُوْ غُونْدَ تَكُنْ شَيْشَنْغِرِ



176

أَتَى النَّاسَ شَيْئًا فَايْتَعَى جَمْعَ شَمْلِهِمْ

. ۱۷۶

Wun be zawangizhi kakanyi wun wa Migun nyaa وَنُ بَ زَوَانِغِرْ كَاكَانِ بَ وَنُ وَ مِغُنْ يَا

حَرِيصًا عَلَيْهِمْ رَافِعًا مِنْ مَحَلِّهِمْ

Be Nimbo etia bo nya Lilatu nya Dana nyaa بَ نِمْبُو . يَا بُو يَا لَلْتُ يَا دَنَ يَا

رُوؤْفًا بِهِمْ مُسْتَسْهِلًا حَمْلَ كَلِّهِمْ

Be yegun nyaanyi to fifan nya lila kara nyaa بَ يَغُنْ يَا يَا تُو فِغْنُ يَا لَلْ كَرَّ يَا

ذُرَى مَجْدِهِ فَاتَتْ ذُرَى النَّاسِ كُلَّهُمْ

Lege ciwan nyau go Gbeti Ezazhi gan fiannyaa لِغِ ثُونُ يَوُ غُو غَتِ . زَرَّ غُنْ فَايَا

كَأَنَّ خُطَاهُمْ عَنْ مَدَاهُ تُوَخَّذُ

Ke de A gan Etunba nyau A gwasun Eta nyaa كَ دَا غُنْ . تُنْبَ يَوُ أ غُوَاسُنْ . تَا يَا

186



Bawuu yi Bawu lotun beunyi ka fe Bawuci بَوُو ي بُو لُوْتُنْ بُوِي كَ فِ بُوْتِي

وَلَا تَفْعَلْ فِي شَيْءٍ وَقَارِبٌ وَسَدِّدِ

Ga gbintu nyando ma wo de tsoba fe Gboroci غَ عَنَتْ يَدُو مَ وُو بَ ظُوْبَا فِ عُوْرُوْتِي

وَعَزَّزَهُ يَأْخُذُ مِنْكَ فِي الْحَشْرِ بِالْيَدِ

Yau ciwan mini kanyeo wan fe ya woe gwasunci يُو ثُوْنٌ مِّنْ كُنْيُو وَانْ فِ يُوُو. عُوَاْسُنِّي

ذِمَارُ الْوَرَى يَحْمِيهِ جَاهُ مُحَمَّدِ

Rufuma Muhammadu Halitazhia fe Tswaci رُفُمَ مُحَمَّدٌ يَجِنْتِرَا فِ ظُوَاْتِي

إِذَا لَمْ يَكُنْ لِلْجَنِّ وَالْإِنْسِ مَنْقَدُ

Aljennu to Zawangi de Cimbo Gwaganbaci اَلْجِنُّو تُو زُوْنَعِ بَ ثِمْبُو عُوَاْعَنْبِي



Gawaama Alkawali wun fin zuma loyau bo غَاوَامَ الْكَوَالِ وَنَ فِئَ زَمَ لُوَيُّو بُو

وَجَدَّدَهُ لَا يَرْضَى عَقْدَ نَكْثِهِ

Wun yeu worozhe wun jin yedaa nya luloyau bo وَنَ يَوُ وُورُو بُو وَنَ جِئَ يَدَا يَ لُّوَيُّو بُو

وَلَمَّا رَأَتْ لِلَّهِ خَالِصَ حَرْثِهِ

Ka naa le lili Etun nyau ye ebo Soko bo كَا نَا لَ لِي لِي تُنَّ يَوِي بُو صُوكُو بُو

ذَوَائِبُ فَهْرٍ أَدْعَنْتُ يَوْمَ بَعْثِهِ

Etizhi nya Fihria Eti ya efo Tuntun bo ذَوَائِبُ فَهْرَا تِي يَوِي تُنُّنُّ بُو

وَكُلُّهُمْ مَاضِي الْجَنَانِ مُنْجَدُّ

Acia fe Emigunci Anqali Ndondoa bo أَثَا فَبِ مِعْنَتِي عَنَّقَلِ انْدُونْدُوا بُو



نَهَى عَنْ هَوَى الدُّنْيَا وَحَقَّرَ أَمْرَهَا

. ۱۷۹

Wun kan wiwa nya Yizhe wun ciu la Enyan dagi **وُنْ كَنْ وِو يَ يِثْ وُنْ وُنْ تُولَ بِنَ دَاغِي**

وَوَحَّمَ مَرْعَاهَا وَعَلَّقَمَ تَمْرَهَا

yangiciu yi batan Donbinau yi Agbiadiagi **يَغْتَوِي بَتْنُ دُونِبِنَاوِي اَعَادَاغِي**

وَنَابَذَ عَشْرَاءَ يُدِيرُونَ حَمْرَهَا

Wun ce zazhiya nae fin lagundozhi Egegi **وُنْ ثَ زَرِّي نَ. فِين لَغْنُ دُوْرَ. عَجِي**

ذَكَتْ نَارُ عَزَاهُمْ فَأَحْمَدَ جَمْرَهَا

Enakutiazhi ke Nunu be yau cिकaragi **نَ كُتَاژِ لَبِ نُنْ بَ يَوِ ثِكْرَغِي**

حُسَامٌ بِأَيْمَانِ الْمَلَائِكِ يُشْحَدُ

Ebiko EgwaMalayikazhio yi nukangi **بِكُو. عُوَا مَلَائِكْرُوِي نَكْنَعِي**



180

أَقَامَتْ نَدِيرًا بِالْفِرَاقِ غُرَابَهَا ١٨٠

Wan kwankwa nyau nakin eti Gangbajin nya Gigan وَنْ كَوَاكُوا يُوْ نَكْنْ بَتْ غَنَّعْ جَنْ بِيْ غَفْنْ

وَنَحْنُ نَرَى الْمَسْكَ الْأَنَمَّ تُرَابَهَا

Yi mae le Misikiye kpe Jikanaubo Naban يِ مَ لِبِ مِسِكِ يِ لِبِ جِكَنُوْ بُوْ نَبِنْ

لَقَدْ خَابَ مَنْ يَغْتَدُّ شَرِبًا سَرَابَهَا

Be Sokoe wan zunya yetuci Nuwan Bitsantsan بِي صُوْكَوْ. وَانْ زُنْيَا يَنْتِيْ نُوْنْ بِظَنْظَنْ

ذَوْتُ زَهْرَةٍ كَانَ السَّرَابُ شَرَابَهَا

Korola a woya na Nuwan nyau wan fe Bitsantsan كُوْرُوْلَا وَوَيَا نْ نُوْنْ يِ وَنَا فَبِ بِظَنْظَنْ

إِذَا اتَّضَحَ الْبُرْهَانُ طَاحَ الشَّعْوُدُ

Kana wuwu gaa tuula na Badufu gaa cindan كَنَ وَوُ عَا تَلْ نَ بَدْفُوْ عَا تَنْدَنْ

AnnabiBawu Tsoicia nakin dan wuce wun bo أَنَّبِ بَوُّ ظُؤِيْنَا نَكِن دَن وُتْ وُن بُو

وَشَدَّ بِرُوحِ الْقُدْسِ بُنْيَةَ أُزْرِهِ

Wun yau kagbo be Rayilici ta zuma wun bo وُن يَوُّ كَاغُو بِي رَايِلِيْئِي تَزْمُ وُن بُو

فَلَا مَلِكَ إِلَّا قَدْرُهُ دُونَ قَدْرِهِ

Ciwan Malayikando dan zuma Ciwan wun bo ثَوْنُ مَلَايِكَاَنَدُو دَن زَمُ ثَوْنُ وُن بُو

ذَوُو الْمَلِكِ دَانُوا خَاضِعِينَ لِأَمْرِهِ

Etsugicizhi dakpya bea mitu Gantu wun bo ظُغِيْزِرْ دَاكِي بَا مِتْ عَانْتُنْ وُن بُو

فَلَمْ يَبْقَ بِطَرِيقٍ وَلَمْ يَبْقَ جَهْدًا

Edzoshicindondokea Abea ti ya ba wun bo جُوْشِيْتِنْدُوْنْدُو بَا اَبَا تِي بَا وُن بُو



182

أَوْوُ بَيْنَ قَسْرِ وَاخْتِيَارٍ لِيُظْلَهُ

. ١٨٢

Gadan Kpaka be Banbae A ganfi wuru wun bo أَعْنَفِي وَرُ وُنْ بُو

قَدْ اعْتَصَمُوا مِنْ كُلِّ جَوْرِ بَعْدَلِهِ

A kan Boshindondo ebo Ganganijin wun bo أَكَنْ بُوَشِنْدُونْدُو بُو عَنَّعِنْ وُنْ بُو

فَهَذَا عَلَى وَقَمِ الْحُسُودِ وَذُلِّهِ

Nana ti Egba Nyangbanladedeci ba wun bo نَن تِ عَ يَغْنَلْدِبْتِي بَ وُنْ بُو

ذُحُولُ الْأَعَادِي تَحْتَ أَحْمَصِ رِجْلِهِ

Lopa wuncizhi fi tako Bicikimpa wun bo لُوپَ وُنْتِرْ فِي تَكُو بِيْتِكَمِي وُنْ بُو

وَأَصْنَامُهُمْ بِالْمَشْرِفِيِّ تُجَدِّدُ

Be Ebiko sharafi kutiazhi A ba wun bo بَ بِكُو شِبْرَفِ كُتَاژِ أ بَ وُنْ بُو

192



Yi bwaa sunnazhi nya ciwan ke nyansakan sunna

ي بُوَا سَنَّا يَ ثَوْنُ كَ يَ سَاكُنُ سُنَّةَ

أَخَذْنَاَهُمُ فِي الدِّينِ كُلًّا بِمَا جَنَى

Yi sun ndondoagwa mini Addinio be naa jin na

ي سُنُّ اَنْدُونْدُوَا عُوَا مِنْ اَدِينُوَا بِنَا جِنُّ نَ

ظَهَرْنَا عَلَيْهِمْ فِي الْمَعَادِ وَهَاهُنَا

Yi nyaa de zankpe etiabo Eku o to Babonna

ي يَا دَ زَنَّا يَ تَابُوَا . كُوَا تُوَا بَابُوَا

دَعَرْنَاَهُمُ بِالْحَقِّ فِي عَذَابِ الْقَنَا

Yi yaa dansun ke A gaa fe fi Ledu Eqwa o na

ي يَا دَنَسُنُّ كَ اَ عَا فِ فِي بُدُ . قُوَا نَ

وَلَيْسَ مِنَ الْحَقِّ الْمُؤَيَّدِ مُنْقَذُ

Kpaketenyi wiwo danbo naa be zumatu naa

كَآكَبَتِ يَ وُوُوَا دَنَّبُوَا نَا بَ زُمَّتُ نَا

عَكَفْتُ عَلَى ذِكْرِ النَّبِيِّ مَوْدَّةً

Ebo cincin o mia laban yetun nya Annabi na بُورُ تَنْتَبُو مَا لِأَبْنِ بِيْنُ يَا أَنْبِيَّ نَ

تَزِيدُ عَلَى كَرِّ الْجَدِيدَيْنِ جِدَّةً

Wun ci mae bebe yeli yeli woro woro na وَنْ ثِ مَ . بِي بِلِ بِلِ وَوَرُو وَوَرُو نَ

وَمَهُمَا أَذَاقْتَنِي يَدُ الدَّهْرِ شِدَّةً

Kemindondo Eka ga tomigwa be gwapoe na كَمِنْدُونْدُو . كَ غَ تُوْمَغُوَا بِ عُوَايُو . نَ

ذَكَرْتُ رَسُولَ اللَّهِ بَدَأًا وَعَوْدَةً

Mia jin tun TuciSoko ye chabao to zoba na مَا جِئْتُ نُنْ نُتِي صُوكُوِي يِ تَابُو تُو زُوْبُو نَ

كَذَاكَ يُعِيدُ الذِّكْرَ مَنْ يَتَلَدَّدُ

Nyan acinga Yiyetun Yetun nya zanae woma na يَا تَتَلَعُ يِ بِيْنُ بِيْنُ يَا زَنَ . وَوَمَ نَ

194



Tapa wiwa lo nyau wun yi be banba mi nyaa na تَابَ وَوَلُو يُؤُ وُنَّ يِ بِ بِنْبَا مِ يَا نَ

وَقَدْ سِرْتُ مَعْنَى إِنْ تَخَلَّفْتُ صُورَةٌ

Mi gaa fe zasan mi gaa pata ci jin Hajjia na مِ غَا فَبِ زَاسَنُ مِ غَا يَتَا ثِ جِنُ حَجَّانَ

وَقَلْبِي لَدَيْهِ يَقْرَأُ الْحَبَّ سُورَةٌ

Ekogi nya mi dan eba wun boe gba cincin na قُوعِي يَا مِ دَنُ . بَ وُنَّ بُو . عَ ثُنَيْنَ نَ

ذَهَبْتُ إِلَيْهِ بِالْفُؤَادِ صُرُورَةٌ

Mi lo eba wun be Ekogi eti Epao na مِ لُو . بَا وُنَّ بِ . قُوعِي . تِ . يُونُ

وَجَسَمِي بِأَسْبَابِ الْمَقَادِرِ يُجْبَدُ

Nakankpacemi bo Ekpazhi tsuwan Au din na نَكَنَكَاثِ مِ بُو . كَاثِرِ ظُؤُونِ أَوْ دِينُ نَ



Kaasa Ekogimi wun dokun Nyangbanyin lou na كَاسَ . قُوْغِمِ وُنْ دُوْكُنْ يَغْنِي لُوْن

لِبُعْدِ حَبِيْبٍ فِي الْهَوَى لَنْ اُخُوْنَهُ

Ebo, titatuo zacincin cincin o mi ta wan na . بُو تَتَاتُو ز تَتَتْ تَتْتُو م ت وَنَان

بَدَلْتُ لَهُ مِنْ دُرٍّ جَفْنِي مَصُوْنَهُ

Mi yau luluyi Nyantswaci Eyekperemi na م يَو لُوْلِي يَطُوْتِي . يِكِر م ن

ذَرَفْتُ دُمُوْعِي فِي التَّخْلُفِ دُوْنَهُ

Mi zhezhizhi Giyemi bo cimbo wiwa lou na م زَرَزِرْ غِيْمِ بُو تَمْبُو وِو لُوْن

وَلِمَ لَا وَأَفْلَازِي مَعَ الْبَيْنِ تُفْلَدُ

Ki lao Nyangbakomizhi bo titatuo saya na كِ لَو يَغَاكُوْمِرْ بُو تَتَاتُو سِيَان

Wun yi zatsaciSoko mini Annabizhiubo وَنُ يَ زَ ظَلِّي صُوكُو مِن اَنْبِيْرُو بُو

أَلَمْ تَرَهُ قَدْ ضَمَّهُمْ لِيَوَائِهِ

Wo le wun ye na wun kuayekan fi Tutawun bo وَوَلِ وُنِ يَ نَ وُنِ كَا يَكْنُ فِي تُوْتَا وُنِ بُو

وَأَسْرَىٰ بِهِ مِنْ بَيْنِهِمْ لِسَمَائِهِ

Wun dazan Yeshi beu nyi lo Fitiu gandan A bo وَنُ دَازَنْ يَشِ بُوَيْبِ لُو فَتُو عَدَنْ أَبُو

ذَمَائِي أَبْقَاهُ رَجَاءَ لِقَائِهِ

sun zumago bo gungun wun bo mi keu danbo سُنْ زُمْغُو بُو غُنْعُنْ وُنْ بُو مَوَاكُ دَنْبُو

وَالْأَفْأَحْشَائِي تُقَدُّ وَتُحْنَدُ

au yiacingaa Edzungizhimi gaa le gaa po bo كُو يَاتْنَعَا . جِنْعِيْرَمِ غَا لِ غَا يُو بُو

١٨ . كَسَانِي هَوَى الْمُخْتَارِ بِزَّةٍ مُكَمِّدِ

Cincin nya Ezatsaci fanmi Ewo Nyangbanban نِثْنِ يَا زَطَّيْ فَنِّ مِ . وُو يَغْبِنُ

وَأَقْصَدَنِي سَهْمُ الْفِرَاقِ بِمَرْصَدِ

Mini Ekunsobagio de mi Ekpagi Gigan نِ . كُنْسُوبِغُو دِ مِ . كَغِي غِنُ

وَحُبِّي فِيهِ فِي مَزِيدِ تَأْكُدِ

Cincin nyami yau pogwa mini bibe bo wun dan نِثْنِ يَا مِ يُو يُوغُوا مِنْ بِي بُو وُنْ دَنْ

ذَخَرْتُ لِهَوْلِ الْحَشْرِ حُبِّ مُحَمَّدِ

Mi so cincin Muhammadu Dansun fo naa yekan سُو نِثْنِ مُحَمَّدُ دَنْسُنُ فُو نَا يَكُنْ

وَذَلِكَ أَعْلَى مَا بِهِ يُتَعَوَّذُ

Ba na Eza ga ba na wucin yi Latucigan بَعْنَ . زَغَبَنْ وَثْنِي لَا تُتَغَنَّ



بِنَفْسِي غَادٍ لِلْحَبِيبِ وَرَائِحُ

Rayimi danae saka lo ba Eza cincinci

رَايِمِ دَانَ. سَكَ لُو بَ. زَ تِنْتِنْتِي

أَلَاخَ لَهُ نُورٌ بِبَيْتِ رَبِّ لَائِحُ

Naban tula yau mini Madinao Elatuci

بِنُ تَلِ يَوُ مِنْ مَدِينَو. لَتْتِي

رَسُولُ أَتْنَا مِنْ لَدَيْهِ نَصَائِحُ

Tuci ba wun bo zazhi be ya yi Gangbajinci

تِي بَ وَنُ بُو زَرِّ بِي يِ عَنَعَجِنْتِي

ذَرِيعَةُ أَمْثَالِي لَدَيْهِ مَدَائِحُ

Dudozhi Ekpa nya dozhimizhi ebauloci

دُووَرِّ. كَا بَ دُووَرِّ مَرِّ. بُو لُووِي

كَمَا فَصَّلَ الدَّرَّ النَّفِيسَ الزُّمُرُودُ

Ke zumurrudua kperi be Luluyi Ciwanci

بِ زُمُرُّدَا كِرِ بِي لُووُوتِ وَنُ تِي



NyantsoEkogi daa wun gaa tso be Ryatwa wun nyi يَظُنُّ بِقَوَعِي دَا وَنْ غَا ظُوبِ رِيَاظًا وَنْ يَ

زِيَارَةً مِّنْ قَادِ الْوَرَى بِصَلَاحِهِ

Walo zae din nyanjincizhigwa be bawu wun nyi وَلَوْ زَرَ. دِنَ يَجِيئُ غَوَا بِ بُو وَنْ يَ

سَوَى مِّنْ أَبِي فَاقْتَادَهُ بِسِلَاحِهِ

Sae zae navona wun wuu wunba be Nyanwun wun nyi سَ. زَرَ. نَفُونَ وَنْ وَ وَنْ بَ بِ يُونْ وَنْ يَ

ذُنُوبِي أَرْجُو مَحْوَهَا بِامْتِدَاحِهِ

Bolazhimi Mi wa finfinyaa be Dudo wun nyi بُولَاظِمِ مِ وَأَ فِنْفِنِيَا بِ دُدُو وَنْ يَ

وَكَمْ غَرِقَ فِي لُجَّةٍ وَهُوَ يُنْقَذُ

Wun dokun zae gbin dan Durukuo nae de wiwo nyi وَنْ دُوكُنْ زَرَ. عَنَ دَنَ دُرُوكُوْنَ. بِ وَوُوبِ يَ



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi دُدُو بِي مُحَمَّد بِي شَيْخِ الْفَا زَا زِي

Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi

عُظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحِبِّي

Zhizhezhi Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki

زُزْزُزْنُ نُؤِيُو يِ عَبْدُ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي

Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini

عِي مَكَانَتَا بِي الْحَاجِ أَبِ ثَغِينِي

Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi

نَ يِ عِي مَكَانَتَا بِي شَيْخِ أَحْمَدُ صُؤِفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi تُنْ نَ يِ لُونِ يَاطُوئِي وَيُؤُوبِ يِ بِي

Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi بِيئِيئِي نَ فِي بُونِ مَ وُؤِ فَا بِي بِي

Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi فَا بِي مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي بِي

La yi keba kpaata Efusun be yekun wo nyi لَ يِ كَبَا كَاتَا فُؤُسُنْ بِي يَكُنْ وُؤِ بِي

Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi غَا لُولِي زَا مَ وُؤِ بِي يِ يَكُنْ وُؤِ بِي



قافية حرف الراء

191

بِمَدْحِ النَّبِيِّ أَقْطَعُ زَمَانِكَ تُرْشِدِ

. ١٩١

Ba Eka woe be Dudo Annabi woa de Bawu بَ . بَ . بَ دُدُو أَنَّبِي وَوَا دَ بَوُو

بِنَظْمٍ وَنَشْرِ إِنْ أَطَقْتَ مُسَرَّمِدِ

Be Eni ko Tara kandondo woa de Jijinwou بِ . نِ . كُو تَارَ كَانْدُونْدُو وَوَا دَ جِنْجِنُوُو

بِذَلِكَ تَحْظَى بِالنَّعِيمِ الْمُؤَبَّدِ

Be acin woa gi Ele nya Manamana kpamadzau بِاَثْنُ وَوَا غِ . لِ . يَ مَنَمَنَ كَامَجُوُو

رِضًا لِلَّهِ فِي مَدْحِ النَّبِيِّ مُحَمَّدِ

YekunSoko dan Dudo Annabi Muhammadu يَ . كُنْ صُبُوَكُو دَنْ دُدُو أَنَّبِ مُحَمَّدُ

فَلَا تُغْفَلِ الْإِطْنَابَ فِي النَّظْمِ وَالنَّشْرِ

Gaa gwalu dan Eni to Tara ma jin Ekundou غَا غُوَالُ دَنْ . نِ تُو تَارَ مَ جِنِ . كُنْدُوُو

202



Tsoici a ni A gugo dan ya Ahmadu Nyangban Nyau ظَوَيْتَانِ أَعْغُو دَنْ يَ أَحْمَدُ يَعْغَنُ يَوُ

كَمَا حَطَّ عَنْهُ لِلسَّخِيرِ وَزُرَّهُ

Kendo wun cinya yau zumago Nyankpinluci Nyau كَنْدُو وَنْ ثِنْيَا يَوُ زُمْغُو يَكِنْلُثِي يَوُ

وَقَدْ كَانَ قَبْلَ الْبَعْثِ أَنْقَضَ ظَهْرَهُ

Na fe bedzo Etuntun wun lukpin ba zuma Nyau نَفَبُ بَجُو بِنْتُنْ وَنْ لِكِنْ بَ زُمْ يَوُ

رَسُولٍ كَرِيمٍ قَدَّمَ اللَّهُ أَمْرَهُ

Tuci ciwanci na Sokoa dzoshi dan Tungan Nyau تُثِي تَوْنُثِي نَ صُوكُو أَجُوشِ دَنْ تُنْعَنُ يَوُ

عَلَى كُلِّ نَهْيٍ قَدْ تَقَدَّمَ أَوْ أَمْرٍ

Ta ti Ekan ndondo ko Tungan Ani shidzo Nyau تَ تِ كَنْ نَدُونْدُو كُوْتُنْعَنُ أَنْ شِجُونُو



193

أَنَافَ عَلَى أَهْلِ الْمَضَائِلِ فَضْلُهُ

. ١٩٣

Bibe ta ti ciwan zaba ciwanzhio ciwan Nyau بيب تات تون زب تونزو تون ب

وَصَدَّقَ مِنْهُ الْقَوْلَ فِي الْبَرِّ فَعْلُهُ

Egan be Tun Nyau wugwa ebaubo nya Gbigba Nyau عن ب تن يوو عوا بوبوب عيغايو

فَلَيْسَ عَلَى الْإِطْلَاقِ فِي الْخَلْقِ مِثْلُهُ

Kpaanyi A de dan mini halitaboa Dozhi Nyau كپاي ابدن من حليتابو ادوزيو

رُؤُوفٌ رَحِيمٌ لَا يُكَلِّفُ بَدْلَهُ

Manaci Yegunci Kpaka danboa ya Ryatwa Nyau منثي بعنثي كك دنباوي راطايو

وَلَا عَفْوُهُ إِدَاءٌ بُؤْسٍ وَلَا عُذْرٌ

Lilawu yaji to gwatan A cinga Fifa Nyau للويج توب عواتن ا تنغ فف يو

204



Dzoshici Bawu kau yi bou boa A kpe bawu ya جُوشِيحِي بَوُّو كَوِي بَوُّو بَوُّو الْكُ بَوُّو بَا

أَتَى وَالْوَرَى فِي الْجَهْلِ قَدْ بَلَّغُوا أَمَدَى

Wun be nyanjincizhifi Rakpeo A tun Etuba وَنْ بِي نَجِنْتَرِ فِي رِكِبُو أ تُنْ نُبَا

فَرَدَّمَهُ بِالْعِلْمِ عَنْ سُبُلِ الرَّدَى

Wun zheazhin be kpikpe Ekozhi nya Egbin lugwa وَنْ زَهَازْهِنْ بِي كِپِكِپِي كُوْرِيْتِ. عَن لُغْوَا

رَحِيْبُ فَنَاءِ الْفَضْلِ وَالْعَدْلِ وَالْتَدَى

Pegoci zhempa Gurubo Gboroda to Ryatwa بِعُوْبِي رَمِي غُوْرُو بُو غُوْرُو وَدُوْرُو اَطَا

عَلِي مَسَارِ الْقَدْرِ وَالْفَخْرِ وَالذِّكْرِ

Tutoci kpawun nya ciwan yetun to kankunta تُوْتُوْبِي كَاوُنْ بِي بَوْنْ بِنُّنْ تُو كُنْ كُنْتَا



Wun de wuru nae zoa ko yiku ciu lau keya bo a وَنْ بُوْرُنْ زُوَاكُوْبِكُوْتُوْلُوْكَبَابُوَا

وَقَدْ نَالَ مِنْهُ ظَهْرَ بَهْرَامَ أَحْمَصُ

Bicikimpa ani de miniu bo zuma Bahrama بِتِكِمِيَانِ دِ مِيُوْ بُوْ زُمَ بَهْرَامَ

حَسِبَ إِلَى رَبِّ الْبَرِيَّةِ مُخْلِصُ

Zawaci Tsoicinyanjincizhi Za Nyangbandzuta زَوَيْيْ ظُوَيْيِّي يَجِنْتِرْ زِيْعَنْجِيَتْ

رَفِيعُ السَّجَايَا وَالْعَطَايَا مُخْصَصُ

Bojinzhi latuci to Ryatwazhi Za naa tsakpa بُوجِنْتِرْ لُنْتِي تُوْ رِاطَارِ زَ نَا ظَلَكْ

بِنُورَيْنِ قُدْسِيَيْنِ فِي السَّرِّ وَالْجَهْرِ

Be Naban guba lici guba Suso to Gbangba بِ نَبْنِ غُبَ لِيْتِي غُبَ سُسُوْتُوْ غَانْعَا



Zaba Wunzhi de ciwan ta ti Ezaba ndondo زَبَّ وَنَزِدَ ثَوْنٌ تَاتِ زَبَّ اَنْدُونْدُو

يَصُوبُ عَلَيْهِمْ مِنْهُ صَيَّبُ رَحْمَةٍ

Samashi nya yegun mae du kpea daga ba wun bo سَمَشِ يَ بِي بَعْنُ مَ دُكَادَعُ بَ وَنُ بُو

يُزْحِزِحُ عَنْهُمْ كُلَّ كَرْبٍ وَغُمَّةٍ

Wun la tatu bea nyi Nyangbandzu Nyangbantam ndondo وَنُ لَ تَتُ بَايَ يَغْنُجُ يَغْنَنُ نُدُونْدُو

رِيَاضُ عُلُومٍ تَحْتَ وَاِبِلِ عِصْمَةٍ

Batazhi kpikpezhi tako Tsutswa Ele kundo بَتَّرِ كِكَّرِ تَاكُو ظُظُو لَ كُنْدُو

فَنَاهِيكَ مِنْ مُزْنٍ وَنَاهِيكَ مِنْ زَهْرٍ

Wun kun ke ya woe Samashi kun ke ya woe koro وَنُ كُنْ كَ يَ وُو سَمَشِ كُنْ كَ يَ وُو كُورُو



لَقَدْ أَشْرَقَتْ أَيَّامُهُ الْغُرُبَهُجَةً

Efozhi wun Bokun la naban danbe Bologi

. ١٩٧
فُؤِرَ وَنْ بُوَكُنْ لَ تَبِنَ دَنْ بِي بُوَلُؤِغِ

لَقَدْ صَانَ لِلْإِيمَانِ نَفْسًا وَمُهْجَةً

Wan tsutswa dan bo Imanio Rayi to Ekogi

وَنْ ظُظُّو دَنْ بُوَ إِيمَانِيو رَايِي تُو بُو كُوغِي

لَقَدْ سَدَّ مِنْ دُونِ الْفَوَاحِشِ فُرْجَةً

Wun maania tite dan Efo nya Enyan Dedegi

وَنْ مَانِيَا تَيْتَبِ دَنْ بُو بِي بِي بِي دِي دِيغِ

رَسَالَتُهُ لَمْ تُبَقِ لِلْخَلْقِ حُجَّةً

Etuntun wun ke ya Halitazhia Egwawugi

بُنْتُنْ وَنْ كَبِي يَجِنْتِيْرَا غَوَاوُغِي

إِذَا الشُّهُبُ لَمْ تُدْرِكْ فَلَا شَكَّ فِي الْفَخْرِ

Tswangizhi gaa gbinye kombekaa dan a sae Fafagi

ظَوَانْعِيْرَا غَاغِي كُو مَبِي كَالنَّاسِ فَفَغِي



Wun fe ta ti Burakao lo Sidratu Qurnaci وَنْ ف ت ت بُرَاقِ لُو سِدْرَةَ قُرْنَتِي

هِيَ الْغَايَةُ الْقُصْوَى لِأَنْوَارِ حَضْرَةِ

Wun yi Etuba kpaloci Nabanzhi Bodanci وَنْ ي تَبْ كَالْبُوْتِي تَبْتَرِ بُودَنْتِي

وَمِنْ قَبْلُ إِذْ قَدْ كَانَ خُصَّ بِطَهْرَةِ

Bedzo ani wan fe Au tsakpa gani be lilici بَجُوانِ وَنَا ف أَوْظَلِّكَ عَنِ بِ لِلْتِي

رَنَا فَرَأَى سِرَّ الْغُيُوبِ بِفِكْرَةِ

Wun la ye leye Suso nyansocizhi yegoci وَنْ لَ ي لِي سُسُو نِسُوْتِيْزِ بِيْعُوْتِي

مُؤَيَّدَةَ الْإِلَهَامِ نَيْرَةِ الصَّدرِ

Za naa ya kagbo be Gansofi Nyangban Nabanci زَ نَايَ كَاغُوْبِ عَنَسُوْفِي يَعْنُ نَبَنْتِي



Zumagoci na Dozhiu dan za chabazhi bo a na زَمْعُوثِي نَ دُوژِرُوْدَنَ زَنْبَرَبُوَانَ

عَظِيمُ الْحِجَا طَبُّ الْفُقَادِ فَقِيَهُهُ

Tagboci yekpa wun kpe nyan na Nyangban dan nyi na تَاغُوْثِي بِكَوَانِكُ يَنْ نَ يَعْنُ دَنْ نِي نَ

تَلُوْحُ لَدَيْهِ لِلصَّوَابِ وَجُوْهُهُ

Yere Enyanzhie tula Enyigo ebau bo na يِرِ يَنْزِرِ. تَلِ. يَنْعُو. بُو بُو نَ

رَوِيَتْهُ مَعْصُومَةٌ وَبَدِيَتْهُ

Nau kpauyekpa na tsutswaci to nazhi deude na نَوُكَايْكَانَ ظُظُوْثِي تُوَنْزِرَبُوْدِنَ

فَلَا وَهَمَ فِي حَسِّنٍ وَلَا سَهْوَ فِي فِكْرٍ

Bicincin dan yele boa Tamba ma lo yekpa a na بِيْتِيْنُ دَنْ يَلِ بُوَا تَمْبَالُوْبِيْكَوَانَانَ



201

أَقَامَ يَقْصُ الْحَقَّ مُدَّةً لُبَّثِهِ

.٢٠١

Wun fe ce ta kpakete kpalo nya Edunfe Nyau وَنُ ف ب ث تَاكَأَجِبْتَ كَأَلُوبٍ دُنْفَبِ يَوُ

وَيَجْهَدُ فِي قَلْعِ الْمُحَالِ بِجَثِّهِ

Wun gbanyadzun Mumuya gamana to Gbere Nyau وَنُ غَنَجِينُ مُمُيَاغَمَنَّ تُوْجَرِيَوُ

فَهَذِي وَشَانِيهِ يَمُوتُ بِبَثِّهِ

Nana za na nauvo na gaa tsu be Nyangbanyi Nyau نِنَ زَنَ نَوُقُوبَنَّ غَاظُوبٍ يَغَبِي يَوُ

رُؤُوسُ مُلُوكِ الْأَرْضِ ذَلَّتْ بِبَغْثِهِ

Etsuzhi maa gba mini kin bo be Etuntun Nyau ظُورُ مَاعٍ مِّنْ كِنِّ بُوْبٍ تَنْتُنُّنُ يَوُ

فَلَا حِسَّ مِّنْ قِسِّ وَلَا خُبْرَ عَنِّ حَبْرِ

A de Esan nya man ndondo a to Qissi ko pis Nyau اَدِسَنَّ يَ مِّنْ اَنْدُونْدُوْا تُوْقِسَّ كُوْبِسَّ يَوُ

212



Wun yi zatsacio zando minia bo yi ceki na وَنَّ يِ زَظْثُوزَ اَنْدُومِنَا بُو يِ بَكِ نَ

هَدَاهُمْ فَلَجُّوا وَاللَّجَاجُ ضَلَالَةٌ

Wun wua ba A maa giba Gigiba yi Tigbin na وَنَّ وَاَبَ اَ مَا غِبَا يِ تَعْنُ نَ

حِرَاصًا عَلَى الدُّنْيَا وَتِلْكَ جَهَالَةٌ

Eti Ninbo nya yizhe o wuncin ma yi Rakpe na بَ نَنْبُو بَ يِزُو وَثِنَ مَ يِ رَاكِبَ نَ

رِيَّاسَتُهُمْ قَدْ أَبْطَلَتْهَا رِسَالَةٌ

Etishi nyaa Etuntun ania wun la ke ya bo na يَتَشِ يَا بِنْتُنُنْ اَنَا وَنَّ لَ كِيَا بُو نَ

تُؤَيَّدُ بِالْبُرْهَانِ وَالْبَيْضِ وَالسُّمْرِ

A yau kagbo Gwawuzhi Ebiko to Quazhi na اَ يَوَاغُو غَوَاوْثِ بِيكُو تُو قَاثِرِ نَ



203

لَقَدْ جَاهَدُوا تَبًّا لَهُمْ كُلَّ مَجْهَدٍ

. ٢٠٣

Be Sokoe Agbanyadzunndondo Tigbin yi nyaa na ب صُوكُو. اَعْيَجُنْ نُدُونْدُو تَعْنُ يِ يَانْ

لِاطْفَاءِ نُورٍ لِلْهُدَى مُتَّصِعِدٍ

Ya Nunu nya Naban nya Bawu na maa latu na يِ نُنْ يِ نَبْنُ يِ بُونْ مَالْتُنْ

وَقُلْنَا وَقَدْ شِمْنَاهُ بَرْقًا تَوْقُدِ

Yi ci gan na yi leuye Dzundzwa Naban naa dan na يِ ثِ عَنَنْ يِ لُويِ جُجُونْ نَبْنُ نَا دَنْ

رَضِينَا بِخَيْرِ الْعَالَمِينَ مُحَمَّدٍ

Yia yedajin Muhammadu gan nyanjincizhina يَا يَدَا جِنِّ مُحَمَّدٌ عَنَنْ يَجِنْتِرِنْ

رَسُولًا وَعِنْدَ اللَّهِ نَرْغَبُ فِي الْأَجْرِ

Wun yi Tuci Ba Soko yie jin Fafan Gbaga na وَنْ يِ تْتِي بَ صُوكُو يِ. جِنِّ فَفَنْ عَعَنْ

214



وَلَمْ لَا وَقَدْ سَادَ الْأَنَامَ مَنَاقِبًا

Kialao wun ma shi nyanjincizhidzo ba ciwan o na كَالْوُونَ مَ شِ حَلِيَّتَرِ جُوبَ تَوُونِ نَ

وَقَدْ حَرَقَ السَّبْعَ السَّمَوَاتِ رَاكِبًا

Wan Samazhi gutwaba ban tati Nyatucio na وَنَا سَمَزِرِ غُطُوبَ بِنِ تَتِ يَتْتُونِ نَ

إِلَى حَضْرَةِ الْقُدْسِ الْعَلِيَّةِ ذَاهِبًا

Daa Danaba Lilici Latuci na wun lo na دَا دَنَبَ لِيْلِيَّتِي لَتْتِي نَ وَنَ لُونِ نَ

رَوَيْنَا لَهُ فِي الْمُعْجَزَاتِ عَجَائِبًا

Yi goyesan yau ceboyesanzhi Baruzhi na يِ غُوبِسَنَ يَوُ ثَبُوبِسَنَتَرِ بَرُزِرِ نَ

تَدُلُّ عَلَى التَّمَكِينِ فِي الْقُرْبِ وَالنَّصْرِ

Nazhi wugwa lo kagbo nya Tsomba be wuce na نَزُوعُوا الْوُكَاغُوبَ ظُومَبَا بِي وَثَبَ نَ



Wun ga gangan shitukpa Gan nyau Ekogi wo bo وَنَعِ غَنَعُنْ شَتُوْكَاعُنْ يَوُو. فُؤَاعِي وَوَبُو

وَيَا بُؤُسَ مَنْ قَدْ شَكَ فِيهِ وَوَيْلَهُ

Kaasa yedzu zae jin konkonyi mini gan wun bo كَاسَ بِيْجُ زَ. جِنْ كُونُكُونِيْنِ مِنْ عَنِّ وَنْ بُو

رَسُوْلٌ اِلَى مَوْلَاهُ قَدْ رَدَّ حَوْلَهُ

Tuci lo eba Tsoici wun de yewan ba wun bo تُتِي لُو.بَ ظَوِيْتِي وَنْ بَ يَوْنْ بَ وَنْ بُو

رَأَيْنَاهُ شَمْسًا وَالنَّيُّونَ حَوْلَهُ

Yi leuye Yigidi Annabizhi kapa wun bo يِ لُو يِ يَغِدِ اَنْبِيْرَ كَايَا وَنْ بُو

بُدُوْرٌ وَنُوْرُ الشَّمْسِ اَجْلَى مِنْ الْبَدْرِ

Etswazhi Naban Yigidi tula gan ba A bo ظَوَاثِرَ نَبِيْنِ يَغِدِ تُلَّ عَنِّ بَ اَبُو



206

أَنَا بِدَيْنِ الْحَقِّ أَسْبَعُ نِعْمَةً

. ٢٠٦

Wun be ya yi be Addini Miguncigan Mana وَنُ بِي يِي بِي أَدِينِ مِغُنْتِيَعُنْ مَنْ

تَعُودُ عَلَيَّ مَنْ قَدْ أَبِي شَرَّ نِقْمَةٍ

Wun zheban Bibici Ledu tati zae nauvo na وَنُ زَبَانِ بِيْبِي لِدُ تَتِي ز. نَوْقُونَ

وَلَمَّا خَصَصْنَا مِنْ هُدَاهُ بِرَحْمَةٍ

Ka naa tsa yi be Bawu wun nyi wun yi yegun na كَ نَاظِي يِي بِي لَبُو وَنُ يِي وَنُ يِي يَغُنْ نَ

رَوَيْنَا بِهِ مَعْنَى بِوَابِلِ حِكْمَةٍ

Yi fin li Nunwo beu nyi kundo nya Hikima na يِي فِينِ لِي نُنُوو بِيُو بِي كُنْدُو يِي حِكْمَ نَ

وَحَسًّا بِنَهْرٍ مِنْ أَمَلِهِ الْعَشْرِ

Eye be ye Nunwan Gwakperegi Guwou bo na يِي بِي يِي نُونُ غُوَاكِرَغِي غُوُو بُونُ

217



207

شَرُّفْنَا بِهِ دِينًا وَقَدْرًا وَمَنْصِبًا

. ٢٠٧

Yi de ciwan beu nyi Addini kunkun to kpomi يِ دِ ثَوْنُ بُو يِ اَدِّينِ كُنْكَنُ تُو كُوْمِي

وَفُزْنَا بِهِ عَبْدًا كَرِيمًا مُقَرَّبًا

Yi de Gwagan beu nyi Wuzhi ciwanci Tsombaci يِ دِعْوَاعُنْ بُو يِ وُرْتُوْنِي ظُوْمَبَاتِي

وَلَمَّا اعْتَقَدْنَا مَذْهَبَ الْحَقِّ مَذْهَبًا

Ka na yi fin Nyangban Ezan gboroci Ekpami كَا نَا يِ فِينِ نِيْعَنْ زَنْ غُوْرُوْتِي كَامِي

رَفَعْنَا بِهِ الْأَعْلَامَ شَرْقًا وَمَغْرِبًا

Yi latu beu nyi Tutazhi yidzun to yizogi يِ لَاتُ بُو يِ تُوْتَاژِيْجُنْ تُو يِزُوْعِي

وَجُسْنَا دِيَارَ الشَّرْكِ نُبْرِي أَوْ نُبْرِي

Yi dzo Emizhi lampa yi saagun ko yi bati يِ جُو. مِزْ لَامِي يِ سَاْعُنْ كُو يِ بَاتِي

218



Wun dokun Mapakpako yegun yi pa bagao na وَنْ دُوَكُنْ مَيِّ كَّاكُو بِيغُنْ يِ يَابْعُوَانْ

بِأَخْفَافٍ إِبِلٍ أَوْ سَنَابِكٍ جِبْهَةً

Be Ekuzhi Rakun to Ekutigi Doko na

بِ.كُزِّ رَاكُنْ تُو.كُتِغِي دُوَكُو نْ

بِجَاهِ الْمُعَلَّى فَوْقَ نَسْرِ وَجِبْهَةً

Ebo za naa Latu tati Tswangi to Etswao na

بُوزَنَالَاتُ تَاتِ ظَوَانْغِي تُو.ظُونْ

رَكَائِبُنَا أَمَّهْ مِنْ كُلِّ وَجْهَةٍ

Rakunzhi nya yi kpau kapa ndondoa zheyaku na رَاكُنْزِي يِ كُو كَايَانْدُونْدُوْرِيكُنْ نْ

حَيْنًا إِلَى الْبَيْتِ الْمُطَهَّرِ وَالْقَبْرِ

Bo vunbao lo kata lilici to shebbaki na

بُو قُنْبُو لُو كَاتَا لِيلِيْتِي تُو شِبَّاكِي نْ



Nya zae shidugan zakinzhi kpikpe Tsoici wun nyi يَا زَاشِدُعُنْ زَكِنْتِرْ كِيْكَ ظَوِيْثِيْ وَنْ يَ

لَمَنْ لَيْسَ فِي الْأَعْمَالِ شَيْءٌ كَحُبِّهِ

Nya zae Nyando dan mini Tunzhio ke cincin wun nyi يَا زَاشِدُعُو دَنْ مِّنْ تَنْتْرُوكْ تَنْتِنْ وَنْ يَ

فَيَا وَيْحَنَا وَالْمَرْءُ يُقْصَى بِذَنْبِهِ

Kaasayi Ae la za tatu ebo Bola wun nyi كَاسَ يَ اَلْ زَتَتْ بُو بُوْلَ وَنْ يَ

رَجَوْنَا مَوَاتَاةَ اللَّيَالِي بِقُرْبِهِ

Yi jin fafan gwago yeshizhi be Tsomba wun nyi يَ جِنْ فَفَنْ غَوَاغُوْبِيْشْرِيْبْ ظُوْمَبَا وَنْ يَ

فَضَنْتَ بِهِ وَالْخَطْبُ جَلَّ عَنِ الصَّبْرِ

Enyaa gbota ce Nyangbanwu A tanyanbo beu nyi يَاغُوْتَاثْ يَغَنْ وَ اَتَنْيُوْبُوْبِيْ



Wunjinwo ko zuma nya Ezo bago gau nyaya وَنَجِنُوكُمْ بِرُؤُوسِ بَعُوضٍ نِيَا

فَيَقْرَبُ مِنْ دَارِ الْحَيِّبِ بَعِيدُهَا

Wun ci gaa kpalo Emi zacincinci la tsoba وَنُتِ غَا كَالْوَبِ مِ زَتْنِش لَ ظُوبَا

وَمَهْمَا طَلَبْنَاهَا فَعَزَّ وَجُودُهَا

Kemindondo yi wa wun na Dide nya wan gboka كَمِنْدُونْدُوبِي وَوُنْ نَ دِيدِ يَ وَنَاغُوكَا

رَجَعْنَا إِلَى أَمْدَاحِهِ نَسْتَعِيدُهَا

Yi ci zhin be tsun Dudozhi nyau gbigba fe yegba يِثِ زُنْ بِي ظُنْ دُؤُورِ نِيُو غِيغَابِ يَغَا

فَهَا نَحْنُ نَسْتَشْفِي بِهَا أَمَدَ الدَّهْرِ

Yi cimae wa Gunsau beu nyi Tuntunba ka kpaata يِثِ مِ وَغُنْسَابُوبِ تُنْتُنْبِ كِ كَاتَا



<i>Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi</i>	نُدُو نِي مُحَمَّد نِي شَيْخُ الْفَا زَا زِي
<i>Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi</i>	عُظُنْ لَالُو تُو شَيْخُ أَبُو بَكْرٍ مُحَبِّي
<i>Zhizhezhin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki</i>	زُرُزُرُنْ نُو پُو يِ عَبْدُ الرَّحْمَانُ أَبُو كِي
<i>Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini</i>	عِي مَكَانَتَا نِي الْحَاجِ أَبِ تِنَغِي
<i>Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi</i>	نِي عِي مَكَانَتَا نِي شَيْخِ أَحْمَدُ صُوفِي

<i>Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi</i>	تُنْ نِي لُونِ يَاطُوبِيَّتِي وَوُ غُوبِي يِي نِي
<i>Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi</i>	بِيْتِنْتَرِي نِي فَيُّبُونِ مِ وَوُ فَا بِي يِي نِي
<i>Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi</i>	فَا بِي مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي نِي
<i>La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi</i>	لَا يِي كَبَا كَاطَا عِفُوسُنْ بِي يِكُنْ وَوُ يِي
<i>Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi</i>	غَا لُولِي يِي زَا مِ وَوُ يِي يِي يِكُنْ وَوُ يِي



قافية حرف الزاي

211

أَلَا فَاعِدْ ذِكْرَ النَّبِيِّ وَجَدِّدْ

. ٢١١

Ye wo yetun nya Annabi tunye wo yeo tun be بِيُؤْوِيْتُنْ يَا أَنَّبِ تُنِّي وَوِيُوْتُنْ بِي

وَفِي مَدْحِهِ فَاعْدِلْ وَقَارِبْ وَسَدِّدْ

Dudo wun bo jin gangani tsoba da gboro be دُوْدُووُنْ بُوْجِنْغَنْغَنْ ظُوْبَادْغُوْرُوْبِي

وَلَا تَغْلُ فِي شَيْءٍ مِنَ الْقَوْلِ وَأَقْصِدْ

Ga gbintu ma mini Egan o wo de wa gboro be غَاغْبِيْنْتُوْمَ مِيْنِ عَنَّوُوْوِدُوْوُغُوْرُوْبِي

زِنِ الْقَوْلِ إِنْ حَاوَلْتَ مَدْحَ مُحَمَّدٍ

Wo gae wa Dudo Muhammadu dan tsuwan gan be وُوْغَ. وَدُوْدُوْمُحَمَّدُ دَنْ ظُوْنُ عَنَّ بِي

فَفِي كُلِّ قَوْلٍ مُسْتَحِيلٌ وَجَائِزٌ

Egan Ndocia nyaya Ndoci maa ye gan be عَنَّ اَنْدُوْتَايِيَاَنْدُوْتِي مَائِي عَنَّ بِي

223



Gan mini wun bo WuzhiSoko zaba Ciwanzhi غَنِّ مِنْ وَنْ بُوُورِ صُوكُوزَبِ تَوُنْزِرِ

بِتَقْوَاهُ سَادَ الصَّيْدِ مِنْ كُلِّ عَالَمِ

Be Tsutswa wun nyi wun shiti Tishi Halitazhi بِ ظُظُوُونِ بِي وَنْ شِتِ قَشِ يَجِنْتِرِ

زَكِّي تَقِيٍّ مِنْ أَرْوَمَةِ هَاشِمِ

Zalici Zatswaci mini Gboko Hashimizhi زَلِيثِي زَطْوَاثِي مِنْ غُوكُو هَاشِمِيْتِرِ

زَكَا وَهُوَ نُورٌ فِي سُلَالَةِ آدَمِ

Wan li Naban mini Adamuo Yagiyagizhi وَنَا لُو نَبْنِ مِنْ آدَمُو يَاغِييَغِيْتِرِ

فَقَدْ طَابَ كُلُّ جِسْمُهُ وَالْغَرَائِزُ

Wan li kpaata Nakankpace nya wun to Bojinzhi وَنَالِي كَاتِ نَكْنَكَاتِ بِي وَنْ تُوْبُوَجِنْتِرِ



213

أَلَا إِنَّهُ عَبْدٌ إِلَى اللَّهِ طَائِعٌ

.۲۱۳

Ye wo wun yi wuzhi nya Soko Eza Gbigbaci بُووُونُ يِ وُزِيْ صُوْكُو. زَعِيْعَائِي

مُنِيْبٌ إِلَيْهِ خَاشِعٌ مُتَوَاضِعٌ

Egbazheci lo bau Dansunci Eza kpyadaci عَزِيْ يِ لُو بُو دَنَسُنِّي. زَكِيْدِي

لَأَشْتَاتِ أَجْنَاسِ الْفَضَائِلِ جَامِعٌ

Yiri yiri Tyati Ciwanzhi kukuyekanci

يِرِ يِرِ تِيَاتِ تُوْنَرِ كُكِيْكُنِّي

زَلَالٌ نَدَاهُ لِلْجَوَانِحِ نَافِعٌ

Nuwan yeko Bawu nyau ya Bangizhi Tacinci نُوْنُ يِكُو بُو يُو يِ بَنَعْرِ تَائِنِّي

وَنُوْرُ هُدَاهُ لِلْوَاحِظِ بَارِزٌ

Naban nya Bawu nyau ya Eyezhi Elatuci

نَبْنُ يَ بُو يُو يِ يِرِ. لَاتِي

225



214

حَلَفْتُ يَمِينَ الْبَرِّ عِنْدَ يَمِينِهِ

. ٢١٤

Mi zhiba Bazhi Fufoci eba Bazhi wun bo م رَبِّ بَرِّ بَرِّ فُفُوتِي . بَ بَرِّ وَنْ بُو

لَقَدْ طَلَعَتْ شَمْسُ الْهُدَى بِجَمِينِهِ

Ani Yigidi Bawua latinya Yegun wun bo اَنِ يَغِدِ بُوَا لَا تِنْيَا يَغْنُ وَنْ بُو

فَأُضْحَى بِمَا قَدْ حَازَ مِنْ فَضْلِ دِينِهِ

Wun cia feu kuyekan ciwan bo Adini wun bo وَنْ ثَافُو كُيَكَنْ تَوْنُ بُوَا دِينُونُ بُو

زِمَامُ الْمَعَالِي كُلِّهَا بِيَمِينِهِ

Egbangwadin Latuzhi kpaata sun Gwalo wun bo عَنَّوَادِنْ لَا تُرْكَاتُ سُنَّوَالْوُونُ بُو

فَأَخْلَقَهُ عُلُوِيَّةً وَالنَّحَائِرُ

Elatuci wun yio eba Bojinzhi nya wun bo لَا تُتِّي وَنْ يُو. بَ بُو جَنْزِي وَنْ بُو

226



215

بِمَا جَاءَهُ رُوحَ الْأَمَانَةِ آخِذُ

.٢١٥

Nyan na Rayi Amaana la yau wun yi Gwasunci نَيْنَ رَايِ أَمَانَ لَ يَوُ وُنْ يِ غَوَاسُنْتِي

وَبِاللَّهِ مِنْ كُلِّ الْمَكَارِهِ لِأَيْدُ

Nyan Nanvoci ndondo baubo Soko yi Ebaci نَيْنَ نَنْفُوتِي نُدُونْدُوبُوبُوبُوكُويِ بَتِّي

وَكَالسَّهْمِ فِي الطَّاعَاتِ إِذْ هُوَ نَافِذُ

Wun yi ke Ekpa eba Gbigbazhio Egangoci وَنْ يِ كِ كِ . بَ عَعْرُوبِ . غَنْغُوتِي

رَكِي لَأَفَاتِ الْخَوَاطِرِ نَائِدُ

Nyangbanlici Bibizhi Yekpazhi Ciceyaci

يَعْنَلِيْتِي بِيْبِيْرٍ بِكَازٍ تَبِيَاتِي

نَبِي لَأَشَاتِ الْمَآثِرِ حَائِرُ

Annabi Nyantyati Kpatuci Kukuyekanci

أَنْبِ يَ تَبِيَاتِ كَأْتِي كُوكِيْكَنْتِي

227



Banbeunyi zandoci Edzo Egbin fushegban na بَنَّبُوبِ زَانْدُوثِي. جُو. عَن فُوشَعْنَن

وَكَمْ جَذَبَتْهُ نَحْوَ مَوْلَاهُ فِطْنَةٌ

Wun dokun yekpa din wun lo ba Tsoici nya wun na وَنْ دُوكُنْ يَكَا دِنْ وَنْ لُوبْ ظُويثِي يَ وَنْ

وَقَلْبٌ مُجِبٌّ نَفْسُهُ مُطْمَئِنَّةٌ

Be Eqogi cincin Rayi wun yi Tsuunyici na ب. قُويغِي ثِنْتِنْ رَايِ وَنْ يَ ظُويثِيْنَ

زِيَادَتُهُ فِي الْحُبِّ وَالْقُرْبِ مَكْنَةٌ

Bibe nyau cincin to Tsomba yi kinigiba na بِي بِيو ثِنْتِنْ تُو ظُومْبَا يَ كِنِغِبَانَ

حَوَاهَا وَلَمْ يُعْرِفْ لَهَا مُتَجَاوِرُ

Wun kuuyekan A kpe le gan A de zae ceutu na وَنْ كُويكَنْ اِكْلِغَنْ اَبَز. ثُوتُ نَا



Wun kuuyekan tun naa de Etuba zumau boa na وَنْ كُوِيَكُنْ تُنْ نَادِ تُبَّ زُمُوْبُوَانْ

أَحَلَّتْهُ فِي أَعْلَى ذُرَاهَا عِنَايَةً

Tsutswa cin wun dan Fitilege Gbeti wun bo na ظُظُو تِنْ وَنْ دَنْ فِتْلِيغِ جَتِّي وَنْ بُوَنْ

كَذَا مَنْ رَعَتْهُ عِصْمَةٌ وَوَقَايَةً

Nyaacinga za na Tsutswa Esandan la ye dan na يَا تِنْتَعُ زَنْ ظُظُو سَنَدَنْ لِي دَنْ

زَهَادَتُهُ فِي مُلْكِ دُنْيَاهُ آيَةً

Ki kegan nyau Mulki Yizheu wun yi Ceboyesan na كِبَغَنْ يَ مُلْكِ يِرُو وَنْ يِ تَبُوِيَسَنْ نْ

وَقَدْ قِيلَ هَذَا مُلْكُ دُنْيَاكَ نَاجِرٌ

Ania ganbeu nyi gan Mulki Yizhe nya wo dan na أِنَاغَنْ بُوِيِ غَنْ مُلْكِ يِرِي وَوَدَنْ



Wun de Egegan na ye wo da gan ba Soko na وَنُ د. جَعْنُ نَ يِ وُودَعْنُ بَ صُوكُونُ

وَمِنْ قَبْلِ وَحْيٍ بِالْهُدَى مُتَدَيِّنٌ

Tun bedzo wahyi be Bawui de Dansun Soko na تُنْ بَجُودِ وَحْيٍ بِ بَوِي بَدَنْسُنْ صُوكُونُ

وَشَأْنُ الدُّنَا نَزْرٌ لَدَيْهِ وَهَيِّنٌ

Egan Yizhe baubo yi tetengi Nyan Daagi na عَن يِزْبُوبُوبِي تَتَنْغِي يَ دَاغِي نَ

زَهَادَتُهُ فِي مُلْكِ دُنْيَاهُ بَيِّنٌ

Kikegan nyau Mulki yizheu yi Gbangbaci na كِكِعْنُ نِيُو مُلْكِ يِزُورِي عَانَعَاتِي نَ

وَقَدْ قِيلَ هَذَا مُلْكُ دُنْيَاكَ نَاجِزٌ

Ania gan beu nyi gan Mulki Yizhe nya wo dan na أَنَاغْنُ بَوِي عَن مُلْكِ يِزُورِي وُودَنْ نَ



219

تَشَمَّرَ لِلْآخِرَى فَضَمَّرَ طَرْفَهُ

. ٢١٩

Wun gbadza ya Eku wun cia Doko wun wu madan وَنْ عَجَّ يَ بْ كُوْ وَنْ تَادُوْ كُوْ وَنْ وَوَمَدَنْ

وَأَحْضَرَ لَا يَشْنِي عَنِ الْغَيْرِ عَطْفَهُ

Wun danau yi be pipan lo ndoci zhe kansan wan وَنْ دَنْوِي بْ بِيَيْنْ لُوْنْدُوْ ثِي ثْ كَنْسَنْ وَنْ

فَأَحْرَزَ حِصْلَ السَّبْقِ وَالْكَلِّ خَلْفَهُ

Wun kuyekan nyankpaata shidzo za kpaata badan وَنْ كُيْكَنْ نِيْكَاتْ شِيْجُوْزْ كَاتْ بَدَنْ

زَخَارِفُ هُدَى الدَّارِ لَمْ تَلْهُ طَرْفَهُ

Nyansagizhi nya Emi Yizhenna lo Eye wan نِيْسَغِيْزْ يَ . مِ يِيْزَنْ لُوْ . يِ وَنْ

وَهَلْ هُوَ إِلَّا أَقْبُرٌ وَجَنَائِزُ

Wun yia ma Gushezhi be kunzhi kpautilokpan وَنْ يِيَامْ غُوْشِيْزْ بْ كُنْزْ كَامْتِ لُوْكَنْ

231



Nyansagizhi Mi Gwadalomiu Mana yi Baka نَيْسَغِيْزِيْ مِ غُوَادَلُوْمِيُو مَنَّ يِ بَكَا

إِلَى رَبِّهِ عَنَّا بِتَقْوَاهُ آرِزُ

Be Tsutswa wun nyi zheban lo ba Tsoiciu keulugwa بِ ظُظُوُوْنِ يِ رَبِّنِ لُوْبِ ظُوُوِيْتُوْجُوْلُوْغُوَا

فَمَا إِنْ عَدَا مِنْهُ اللِّسَانَ تَجَاوُزُ

Gbigbintu ma gbintu ebauboa lo be Gintara غَبِيْغَبِيْنْتُوْ مَ غَبِيْنْتُوْ بُوُوْبُوُوَالُوْبِ غَبِيْنْتَارَ

زَوَى وَجْهَهُ عَن حُسْنِهَا وَهُوَ نَاهِرٌ

Wan Eye wun wan ke Esau lugwa wun cia kuta وَنَايِ وُنْ وَنْ لِكْ سُوْلُوْغُوَاوُنْ ثَاكُتْ

وَزَهَّدَ فِيْهَا النَّاسَ وَهُوَ مُنَاهِرٌ

Wun jin zawangizhi bi ci Nyau wun ga mau tsoha وُنْ جِيْنُ زَوَانُغِيْزِيْ بِيْتِيْ يُوُوْ وُنْ غَ مَوُ ظُوُوْبَا



222

شُجَاعٌ إِذَا مَاتَ الْجَبَانُ بِجَائِهِ

. ٢٢٢

Nyangbankagboci Bolancia tsu bo dansun bo na نِيَعْنُ كَاغُوْتِي بُو لَانْتَاظُو بُو دَنْسُو بُو نَ

جَوَادٌ إِذَا ضَنَّ الْعَمَامُ بِدَثِّهِ

Ryatwaci Samashi gae tannyabo Elegiu na رَاطَاثِي سَمَشِ عَ . تَنْيَبُو . لِبَعُو نَ

شِفَاءٌ إِذَا حَارَ الْفُؤَادُ بِدَعَثِهِ

Gunsaci ka na Nyangban zhi bo batan nyau bo na غُنْسَاتِي كَ نَ يَعْنُ رُبُوبَتْنُ يُوْبُو نَ

زَمَانَةٌ أَهْلُ الْأَرْضِ صَحَّتْ بِبَعَثِهِ

Batan zakinzhia tadzu bo etuntun nyau bo na بَاتِنُ زَكِنْزَا تَجُ بُو . تُنْتُنُ يُو بُو نَ

وَقَدْ أَثَرَتْ فِيهَا الْأَفَاعِي النَّوَكِرُ

Na ma Yikankozhi nya Ewazhi tukpa fi na نَ مَ يَكْنُكُوْرِي بِي . وَاثِرُ تُوْكَآ فِي نَ

235



223

عَسَى زَمَنٌ يَدُنُو بِهِ وَلَعَلَّهُ

٢٢٣

Bando ma Eka ga la tsoba beu nyi wunjinwo بَانْدُومَ كَ عَ لَ ظُوبَابُوبٍ وَنَجْنُوبٍ

وَالْأَفْقَلِي لِفِرَاقٍ مُدَلِّهُ

Kau yia ma Eqogi mia zhi ebo gigan wun bo كَوِيَامَ قُوبِ عِي مَارِي بُو غِيغْنُ وَنَ بُو

فَطُوبَى لِعَبْدٍ فِي الْإِلَهِ أَجَلَّهُ

Nyangbanfa nya wuzhi na yau ciwan ebo Tsoici o نِيغْنَفَابِ وَرِنَ يُوْتُونَ بُو ظُوبُوتِيُو

زَرَابِي دَارِ الْخُلْدِ مَبْشُوثَةً لَهُ

Nyatacizhi yi Titaci yau nya emi Danbo نِي تَاتِرِي تِي تَاتِي يُو بَ مِ دَنبُو

وَأْتَرَابُهَا شَوْقًا إِلَيْهِ بَوَارِزُ

Yezun Nyantsugiuuzhi be Vunbae Nyau A tinya bo يَزُنُ نِيظُغُوزِ بَ قُنْبَ يُوَاتِنِيَابُو

236



224

هُوَ الْحِرْزُ مِنْ نَفْثِ اللَّعِينِ وَهَمْزُهُ

.٢٢٤

Wun yi Etswa nya Gbinfi shaitan to Egwato nyau وَنْ يِ ظَوَائِبَ عَنَفِي شَيْطَانُ تُو. غَوَاتُوِيُو

هُوَ الشَّرْحُ مِنْ لُغَزِ الْمُعَمَّى وَرَمْزُهُ

Wun yi Ganyekpe zae yi kpuru be Gwatatun nyau وَنْ يِ غَنِيْكَ زِي كُرُبِ غَوَاتَانُ يُو

هُوَ الْبُرءُ مِنْ طَعْنِ الْمُرِيبِ وَعَمَزُهُ

Wun yi Gunsu Nyatun kombekecii to Yeba nyau وَنْ يِ غُنْسَانِيْنُ كُوْمَبِكِيْتِي تُوْبِيَانِيُو

زَمَازِمُ أَهْلِ الشَّرْكِ ذَلَّتْ لِعِزِّهِ

Ekundoko Lampacizhia Ti ya bo zankpe nyau كُنْدُوْكُو لَامِيْتِيْرَاتِ يَابُوْرَنْكِي يُو

فَكُلُّهُمْ مُغْضِي اللّٰوَاِحِظِ ضَامِرُ

Ndondoa Eyezhi yi Tsutsuci sanyinjin nyau اَنْدُوْنْدُوَا يِيْزِي يُوْظُوْثِي سَانِيْجِي يُو

237



225

رَأَى الْحَقَّ مَجْلُوعًا بِنُورِ قُوَادِهِ

. ٢٢٥

Wun kpe kpakete Gbangba be Naban Nyangban wun nyi وَنْ لِكْ كَأَكْبَتْ عَانَعْ بِ نَبْنِ نَعْنِ وَنْ بِي

إِلَى أَنْ أَتَاهُ الْوَحْيُ وَفَقَّ اعْتِقَادِهِ

Wahyi be yau na nyaeni be fifin Nyangban wun nyi وَحْيِي بِي يَوْنِ بِنِي بِي فَيَفِنْ نَعْنِ وَنْ بِي

فَنَبَّهَ كَلًّا مِنْهُمْ مِنْ رُقَادِهِ

Zaenindondo miniabo santu be Ele wun nyi زَ . نِنْدُونْدُو مِّنَابُوسَنْتُ بِي لْ وَنْ بِي

زُيُوفُهُمْ قَدْ بُهْرِجَتْ بِانْتِقَادِهِ

Ewo Gebuazhi Au nyiya be Egwadin wun nyi وَوُ غُبَاژِ أُو نِيَايِ . عَوَادِنِ وَنْ بِي

فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا خَالِصَ الطَّيِّبِ جَائِرُ

Nyan na ke na yi Lici wangi Gugoci wun nyi بِنَ نْ لِكْ نَ يِ لِيْنِيْ وَنَعْيِي عُوْغُوْتِيْ وَنْ بِي

238



226

أَمِنَّا بِهِ مِنْ دَهْرِنَا وَصُرُوفِهِ

. ٢٢٦

Yi de Tsutswa beu nyi Ekazhi be Gbazhezhiu nyi ي د ظُظُوبُوبٍ . كَرَبِ عَرَّرُوبِ

وَصُلْنَا عَلَى أَعْدَائِنَا بِشُوفِهِ

Yi jamfuru kpe Ewuncizhi be Toke wun nyi ي جَامْفُرُكٍ . وَنَتِيْرِبِ تُوبِكِ وَنِ ي

فَسَلْ بِهِمْ كَيْفَ انْتَنُوا عَنْ زُخُوفِهِ

Gbingan bea nyi kea zhinzhin Ekunguncizhi wun nyi عَنَنْ بَانِ بَاْرَرَنْ . كُنْغُنْتِيْرُوبِ ي

زَعَامَتُهُمْ لَمْ تَحْمِهَا مِنْ سُيُوفِهِ

Etishicizhia A tswa Aa be Bikozihi wun nyi تَشْتِيْرَا أَظُوَابِ بِيْكُورُوبِ ي

سَوَابِغٌ قَدْ شَدَّتْ عَلَيْهَا الْجَلَاوِزُ

Ewo Nyankpazhi na Sojazhi ani Pa ba A nyi وُوبِ نِيْكَازِنِ سُوْجَرَانِ يَ بَا أ ي

239



227

أَبَتْ شَيْعَةَ الْإِشْرَاكِ نَيْلَ فَلَاحِهَا

.۲۲۷

Ena Lampacizhi navo dide Tonto wun na نَ لَا مَيْتِيرَ نَقُو دِيدِ تُوتُّو وَنَ نَ

فَصَبَّحَهَا فَاسْوَدَّ وَجْهَ صَبَاحِهَا

Aci tinba Eye Batin nyaa wan shizhiko na أَتِ تَتَّبَ .يِ بَتْنِ يَا وَنَا شِرْكَوْنَ

عَلَى سُؤْلِ نَفْسِ الْمُتَّقِي وَاقْتِرَاحِهَا

Eti wiwa Rayi Muttaqao nyan na wun wa na تِ وَوَرَايِ مُتَّقَوِي نَ وَنَ وَنَ

زُخُوفُهُمْ قَدْ ذَلَّلَتْ مِنْ جَمَاحِهَا

Ekunguncizhi gba bo zayeringi naa jin na كُنْغُنْتِيرَ عَ بُو زَبِرْنَعِي نَا جِنَ نَ

فُنِي لَهَا خَلْفَ الضُّلُوعِ مَرَآكِرُ

Equazhi de zuma bangizhio Tuntunbazhi na قَاژِ دِ زُمَ بَانَغِيرِ وَ تَنْتُنْبَزِرَ نَ

240



228

أَلْهَفِي وَمَا بِاللَّهْفِ يُدْرِكُ عَاجِزُ

. ٢٢٨

Kasa Nyangbantanmi zagbogungia de Tsutsoba

كَاسَ يَغْنَتْنَم زَ غُو غُنْغَابْظُو ظُو بَا

وَلِي مِنْ ذُنُوبِي دُونَ طَيِّبَةَ حَاجِزُ

Ebolazhimi wan Madina la fe Ekanba

بُولَاژِم وَنَا مَدِينِ لَ فِ ب. كَنَبَا

فَقُلْتُ وَلِي قِرْنُ اشْتِيَاقِ مُنَاجِزُ

Migan mi de yezunGwasatuci nya Evunba

مِ غَن مِ دِ بِيْرُنْ غُوَاسَاتُتِي يَ ب. قُنْبَا

رَمَانَ رَسُولِ اللَّهِ لِلْسَّعْدِ حَائِزُ

Kami TuciSoko Timananci yekan kuba

كَمِ تُتِي صُوْكَو تِمَنْتِي يَكْنُ كُوْبَا

مَكَانَ رَسُولِ اللَّهِ بِالْمَجْدِ فَائِزُ

Dana nya TuciSoko yi ciwan Egwagoba

دَنَا يَ تُتِي صُوْكَوِي تُوْنُ. غُوَاغُوْبَا

241



229

فَوَيْلٌ لِأَجْلَافِ عَصَوُهُ بِجَهْلِهِمْ

. ٢٢٩

Etsoogo wawazhi na leuba be Rakpea nyi na ظُورُ غُورٍ وَأَوَاثِرُنْ لِبُوبَابِ رَاكِبَائِهِ

وَقَدْ كَانَ أَرْعَى النَّاسِ فِيهِمْ لِأَلِهِمْ

Wun yi Tsutswacigan zawangizhi Dangianyi na وَنْ يِ ظُظُوتَيَّعَنْ زَوَانْغِيژِوَبِ دَنْغَايِنَنْ

فَحُزْنَا بِهِ عِزًّا فَبَاؤُوا بِذُلِّهِمْ

Yi kuyekan beu nyi zankpe A zhin be Gbaa nyi na يِ كُيَكَنْ بُوِبِ زَنْكِ أَزْنِ بِي عَايِنَنْ

زَهَيْنَا بِهِ فَخْرًا عَلَى النَّاسِ كُلِّهِمْ

Yi ta kunkun ti zawangizhio be kpaataa nyi na يِ تَا كُنْكَنْ تِي زَوَانْغِيژِوَبِ كَاَتَايِنَنْ

فَلَيْسَ لَنَا فِي الْأَرْضِ قِرْنٌ مُبَارَزٌ

Yezun danbo ya yi kinbo na ga tu gwasa naa يِزُنْ دَنْبُو يِ يِ كَنْبُونْ غَا تْ غَوَاسَ نَا

242



230

عَلُونَا بِهِ عَن نَقْصِ كُلِّ مَذْمَةٍ

. ٢٣٠

Yi keto beu nyi ke gan be kike Babi Ndongdo *ي كِتُوبُوبِ كِغْنِ بِي كِكِبِ بَابِ اَنْدُونْدُو*

وَفَيْنَا لَهُ حِرْصًا عَلَيْهِ بِذِمَّةٍ

Yi jinshe yau ebo Eyedan nya Dida ndondo *ي حِنْشِ يَوُ . بُو. يَدْنُ بِي دِدَا اَنْدُونْدُو*

قَطَعْنَا اِلَيْهِ الْيَدَ نَسُمُوا بِهِمَّةٍ

Yi ban cikanzhi lo bau be kpikpae yi ya keto *ي بَن تِكَنْزِرِ لُوْبُوْبِ كِيْكَ. يِي يَا كِتُو*

زَحَمْنَا عَلَى اِذْرَاكِهِ كُلِّ اُمَّةٍ

Yi pinba ebo tsutso wun bo be zazhi ndondo *ي پِنْبَا. بُوْظُوْظُوْبُوْنُ بُوْبِي زَرِّ اَنْدُونْدُو*

فَفُرْنَا وَلَمْ تَبْعُدْ عَلَيْنَا الْمَفَاوِزُ

Cikanzhi ma la tatu be yi nyaa yi ku Tonto *تِكَنْزِرِ مَ لَ تَتُّ بِي يِي نِيَايِ كُوْتُوْنْتُو*

243



231

مَدَحْتُ رَسُولَ اللَّهِ وَالْحَقُّ أَبْلَجُ

. ٢٣١

Mi do Tuci nya Soko kpakete ma yi kpallaa مِ دُوْتُتِي يَا صُوكُو كَاكَبْتِ مَ يِ كَالَاً

وَطَيْبُ كَلَامِي فِيهِ لِلَّهِ يَخْرُجُ

Mana Ganmisunmi nyau eba Soko wun gundaa مَنَّا غَنَمِسُنْ مِ يُوْبِ صُوكُووُنْ غُنْ دَا

وَمَالِي مِنَ التَّقْصِيرِ مِنْ بَعْدُ مَخْرُجُ

Zumao Edzunba danbo ya mi be Egwato nyaa زُمَاوِ جُنْبَ دَنْبُوِي مِ بِي. غَوَاتُونِيَا

زَفَفْتُ إِلَيْهِ مَدَحَتِي وَهِيَ بِهِرَجُ

Mi dinye Dudomi lo ebau wun ma yi sakpa مِ دِنِي دُوْدُوْمِ لُو. بُووُنْ مَ يِ سَاكَا

عَلَى النَّقْدِ لَوْلَا أَنَّهُ مُتَجَاوِزُ

Be Etswae kau yi na wan fe la Eye gban yaa na بِي. ظَاوِ. كُوِي نَ وَنَا فَبِ لَ بِي. غَنِيَانْ

244



232

رَجَوْتُ وَقَدْ قَصَّرْتُ فَضْلَ سَمَاحِهِ

. ٢٣٢

Mi jin fafan mi maa gbakpan nya Bibe Ryatwa nyau مِ جِن فَفَن م مَاعَكْن بِي بِبِ رَاطَايُو

فَكَمَّ خَائِفٍ رَجَى بِحَفْضِ جَنَاحِهِ

Wun dokun Dansuncie jin fafan Dida kansan nyau وَن دُوَكْن دَنْسُنْتِ جِن فَفَن دِدَكْنَسَن يُو

وَكَمَّ آثِمٍ نَجَى بِرَفْعِ جَنَاحِهِ

Wun dokun Bolaci gangwa bo lila Bola nyau وَن دُوَكْن بُو لَاتِي غَنْغُوَابُو لَل بُو لَ يُو

زَعَمْتُ بِأَنِّي مُوسِرٌ بِأَمْتِدَاحِهِ

Mi dagan Mi yi Enyandeci ebo Dudo nyau مِ دَ عَن مِ يِ يِدِي بُو دُوْدُو يُو

وَبِاللَّهِ لَا بِالنَّاسِ تُرْجَى الْجَوَائِزُ

Fafan Ryatwazhi ba Soko wun jin ba Zazhi nyau فَفَن رَاطَا رَبِّ صُوْكُوُون جِن بَ زَزِيُو

245



<i>Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi</i>	دُدُو يَ مُحَمَّدَ يَ شَيْخِ الْفَا زَا زِي
<i>Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi</i>	عُظُنْ لَالُو ثُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحِبِّي
<i>Zhizhezhin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki</i>	زُرُرُنْ نُؤِيُو يَ عَبْدَ الرَّحْمَانَ أَبُو كِي
<i>Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini</i>	عِي مَكَانَتَا يَ الْحَاجِّ أَبِ ثِنَعِنِي
<i>Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi</i>	نَ يَ عِي مَكَانَتَا يَ شَيْخِ أَحْمَدُ صُؤْفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi	تُنْ نَ يَ لُونِ يَاطُؤِيْتِي وَوُؤُؤِي يَ يَ
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi	بِيْتِيْتُرِ نَ فَيِيُونِ مَ وَوُؤُؤِي يَ يَ
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi	فَا بَ مِمَزِي مَانْزِي تُو مُسْلِمِزِي يَ
La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi	لَا يَ كِبَا كَپَاَاتَا عِفُؤُؤُنْ بَ يَكُونُ وَوُؤُؤِي
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi	غَا لُولِي يَزَا مَ وَوُؤُؤِي يَ يَ يَكُونُ وَوُؤُؤِي

246



قافية حرف السين

233

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَسِيرَنَّ مُنْجِدًا

. ٢٣٣

Kaasa daa gan mikpe gan mia de Najidi lo na ڤاس داغن ميڤن عن ماڤنجدلون

لَطِيئَةَ حَيْثُ التُّورُ يَسْطَعُ مُصْعِدًا

Lo Madina ba na naban nakin gun lo fin na لو مدين ب ن نبن نكن عن لوفن ن

فَأَرْفَعُ صَوْتِي بِالسَّلَامِ مُرَدِّدًا

Mia la latu dan Beremi be misae yesa na مال لات دن برم ب ميس يس ن

سَلَامٌ كَعَرَفِ الرَّوْضِ أَخْضَلَهُ النَّدَى

Emisa ke Ekan nya Bata na Ele da na مساك كن ب بت ن لب دان

عَلَى خَيْرِ مَخْلُوقٍ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

Ti Giganci nyanjincizhi Jennu Zawangi na ت غيغنتي يجنثر جن زوانغي ن

247



Emisa ti zae Halitando fe dozhi wan na مِيسَاتِ زَهْلِيْتَانْدُوْ فِ دُوْزِ وَنَانِ

فَأَوْجُهُمْ تَهْوِي لِأَخْمَصِ نَعْلِهِ

Eyeazhia jin wun kanzhin ba kinpa Eda wun na پاژاجِنِ وَنِ كَنْزِرِنِ بَبِ كَنْبِ دُونِ

وَأَعْيُنُهُمْ تَعْشُو لِبَاهِرِ فَضْلِهِ

Eyeazhi togbogun ya Nabanko ciwan wun na پاژتُوغُوغُنِ يِ نَبَنْكُوْتُوْنِ وَنِ

سَلِيْلُ خَلِيْلِ اللهِ خَاتِمُ رُسُلِهِ

Egi Eyamaci Soko migun Tuciuzhi na

عِيِ يَمِّي صُوْكُو مِعْنِ تَتِيْزِنِ

وَفِي الْحَتْمِ مَنَعٌ لِّلزِيَادَةِ فِي الطَّرْسِ

Ekan dan migun o ya Bibe mini Feregio na

كَنْ دَنْ مِيْعْنُوِي بَبِ مِيْنِ فَبْرِغُوْنِ



235

فَكَمْ رُتَبَةٍ فِي الْمَجْدِ حَارَ سَنِيَّةٍ

. ٢٣٥

Gukin wun kuyekan Ekpo nya Ciwan Tokeci عُكِينُ وُنْ كُيْكَانُ. كُوبَ تُونُ تُوْكَتِي

بِإِصْلَاحِ أَعْمَالٍ وَإِخْلَاصِ نِيَّةٍ

Be dzuta Etunzhi to kpikpa Nyangbanninici بِي جُتَا. تُنْزِرِ تُوْ كُيْكَانَا نِيْعَنْتِي

سَجِيئُهُ فِي الْفَضْلِ خَيْرُ سَجِيئَةٍ

Bojin nyau nya Ciwan wun ma yi Bojin Giganci بُوجِينُ نِيَّوِي تُونُ وُنْ مَ يِ بُوجِينُ غِيْعَنْتِي

سَيَادَتُهُ لِلرُّسُلِ غَيْرُ خَفِيَّةٍ

Tishi nyau ya Tucizhi wun yi banbe Susoci تِشِي نِيَّوِي تُوْتِيْرُونُ يِ بَانْبِي سُسُوْتِي

وَلَا عَجَبٌ أَنْ يَفْضَلَ الشَّخْصُ فِي الْجِنْسِ

Wun jin gan barua na zaini ga gan zakundoci وُنْ جِينُ عَنُ بَارَا نَ زَيْنِ غَا عَنُ زَكُنْدُوْتِي

249



Kauyia zae A ga jin fafan Bubou efo Sun nyao كَوِيَا زَا عَ جِيْنَ فَا فَا نِ بُوْبُو فُوْسُنْ يُوْ

وَقَدْ خَافَ كُلُّ مَا عَدَاهُ مِنَ الرَّدَى

Ani zainindondo banbeunyi dan dansun Tigbin o أَنْ زَ بِنْدُوْنْدُوْبِنْبُوْبِيْ دَنْ دَنْسُنْ تِغْبِيْنِ

وَقَامَ بِهَا مِنْهُ الْمَقَامَ الْمُحَمَّداً

Wun kugikini beu nyi kinigiba jindayao وَنْ كُوْغِيْ كِيْنِيْ بُوْيِ كِنِيْغِبَ جِنْدَيُوْ

سَبُوْقَ بِلَا أَيْنَ قَرِيْبٍ بِلَا مَدَى

Gangoci wun de baboa Tsombaci bau de Tubao غَنْغُوْتِيْ وَنْ دِيْبُوْ اِظْوَمْبَاْتِيْ بُوْدْتَبُوْ

عَلَيْمَ بِلَا خَطِّ حَفِيْظٍ بِلَا دَرَسِ

Kpikpeci Nyangbanpaci ba bou yi be katun nyao كِيْ كِيْ بِيْ نِيْغْنِيَاْتِيْ بَ بُوْيِ بِيْ كَاتُنْ يُوْ



Fitila Nyanjincizhi wun kan ke Bawu lugwa فِتِيلَا نِيَجْنِيْتِيْزِ وَنْ كَنْ لِكْ بُو لُغُوَا

جَمِيْلُ الْقَضَايَا لَا يَحِيْفُ عَلَى الْعِدَا

Bologi Boga wun jin Boshi lo ba Ewuncia بُولُوْغِ بُوْغِ وَنْ جِنْ بُوْشِ لُوْبَ وَنْتِيَا

جَلِيْلُ الْعَطَايَا بَاسِطُ الْكُفِّ بِالْجَدَا

Ekundoci nya ryatwazhi Gwandataci Ryatwa كُنْدُوْتِيْ يَ رَاطَاژِ غُوَانْدَتْتِيْ رَاطَا

سَرِي الْمَزَايَا ظَاهِرُ الْبَاسِ وَالنَّدى

Ciwanci Ekpozhi kagboci yedzu to Ryatwa تُوْنْتِيْ . كُوْرَ كَاغُوْتِيْ يِجُ تُو رَاطَا

كَرِيْمُ السَّجَايَا ظَاهِرُ الْجِسْمِ وَالنَّفْسِ

Ciwanci Bojinzhi Lilici Nakan to Rayia تُوْنْتِيْ بُوْجِنْرَ لِيْلِيْتِيْ نَكَنْ تُو رَايَا



Nyangbanfa nya Gbakun naa la tan Jikana wun na نَعْتَفَ يَ عَكُنْ نَالَ تَنَ جِكَنَّ وَنَ نَ

فَذَلِكَ فِي الدُّنْيَا نَعِيمٌ مُّسَوِّغٌ

Wucin mini Yizheo manazhi na da Nyinyi na وَثِنٌ مِّنْ يِّزُّو مَعَنَازِرِنَ دَ نِينِنَ

وَفِي الْحَشْرِ وَالْبَاقِي أَجَلٌ وَأَسْبَغُ

To Fokinna to na ke na gbota shekpan gan na تُوفُوكَنَّ تُوبَنَّ لَبَنَّ عُوتَ شِبْكَنَّ غَنَّ نَ

سَبِيلُ نَجَاةٍ لِلْجَنَانِ مُبَلِّغٌ

Ekpa Gwagan na ga tun mi Alijannazhi na كَا غَوَاغَنَّ نَ غَ تَنَّ مِ الْجَنَّزِرِنَ

وَدُونَكَ فَاسْتَشْهَدْ بِعَقْلِكَ وَالْحِسِّ

Woe dao na yari be yekpao nyi to na woe wo na وَو. دُونَ يَرِ بَ يَكُّوبِ تُونُ وَو. وَوِنَ

252



239

حُسَامٌ بِيُمْنَى الْحَقِّ أَضْحَى مُجَرَّدًا

. ٢٣٩

Ebiko Gwalo kpaketecia fe Dingowaci

بِيَكُو غَوْلُو كَاكَبْتَا فَب دِنَغَوَاوْتِي

يَسُوقُ الْوَرَى لِلْخَيْرِ مَثْنَى وَمَوْحَدًا

Wu Nyanjinjinci ba Gubaguba to Nninnici

وُ يَجْنَجْنْتِي بَب غُبَغُبَا تُو اَنْتِي

وَكَمَّ صَابَ مِنْهُ فِي الشَّدَائِدِ مُنْجَدًا

Wun dokun zhezhi bau bo ka Gwapozhi wuceci

وُنْ دُوَكُنْ زَزْبُوْبُوْكَ غَوَايُوْرُوْتِي

سَحَابٌ يُفِيدُ الْخَلْقَ رِيًّا بِلَا صَدَى

Samashizhi Li zazhi Nunwo banbe Nunwoci

سَمَشِيْرُ لِي زَزْ نُنُوْبُوْ بِمِيْبِ نُنُوْوْتِي

وَعِلْمًا بِلَا شَكَّ وَبُرْءًا بِلَا نَكْسٍ

Kpikpe kombeke dan boa Gunsa ban be Ratsanci

كِيْكَ كُوْمِبِكُ دَنْ بُوَاغُنْسَابِيْنُ بِي رَاظْنَتِي

253



Ye wo wun yi Tsuwan sunta Rakpe yi zhikokan يِ وُؤُونُ يِ ظُونُ سُنْتَا رِكْ يِ رِكُوكُنْ

سَمَاحَتُهُ وَالْمَنْحُ بَسْطٌ وَرَحْمَةٌ

Nyangbango nyau Ryatwa yi Titaci wun yi yegun نِغْنُؤُورِاطَايِ تِنْتِي وُنْ يِ يَغْنُ

إِبَايْتُهُ وَالْمَنْعُ حِفْظٌ وَعِصْمَةٌ

Titatu nyau to Ekan yi Etswa wun yi Gwakan تِيْتَتُ نِيُوتُوكُنْ يِ ظُؤُونُ يِ عُوَاكُنْ

سَرِيْرَتُهُ وَالْجَهْرُ نُورٌ وَحِكْمَةٌ

Suso nyau to Gbangba yi Naban wun ma yi Egban سُؤُؤُوتُؤُؤَانْعَايِ نَبْنُ وُنْ مَ يِ عَنُ

وَقَدْ سَبَقَ التَّطْهِيْرُ لِلْقَلْبِ فِي الطَّسْرِ

Lilia nia shidzo ya Eqogi dan mini Ekpan لِيْلِيَانَاشِيْجُوِيِ قُوْغِيِ دَنْ مِّنْ كُنْ



Tswangi nya kpakete ya yekpa wun yi Nabanci شَوْنِغِي نِي كَاكَبِي يِي بِكَوُونُ يِي نَبَانْشِي

طَرِيقٌ مِنَ التَّوْفِيقِ لِفَهْمِ لَأَحِبُّ

Ekpa nya gwago ya yiyewo wun yi Yekpeci كَاكَبِي غَوَاغُوِي يِيوُوُونُ يِي بِكِي

أَلَيْسَ الَّذِي وَالْمَكْرُمَاتِ مَوَاهِبُ

Wun jin wun ga yi zae ciwancizhi Ryatwayaci وَنُ جِنُّ وَنُ غُ يِي زِيوُونْزِي رِيَاوِي

سَرَى نَحْوِ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ صَاحِبُ

Wun dazan lo ba Tsoici nyau Jibrilu zabaci وَنُ دَازَنُ لُوْبُ شَوْنِغِي يِيوُوُوُونُ زِيوُونُ

فَنَاهِيكَ مِنْ قُدْسِينَ فِي حَضْرَةِ الْقُدْسِ

Wun kun woe ke Lici Guba ba Dana Lilici وَنُ كُنُّ وُو.كُ لِيْتِي غُبَّ بَ دَنَ لِيْلِيْتِي



Wun ga yi zae din Rayizhi gwa be Botswa A nyi وَنُ غَ يِ زِيدُنْ رَايِزْ غَوَابِ بُوْظَوَانِي

إِلَى مُرَشِدَاتِ الْعِلْمِ مِنْ غَيِّ جَهْلِهَا

Lo Bawuzhi kpikpe ke Egbin nya Rakpe A nyi لُوْبُوْزْ كِيْكِ كِيْ. عِنُّ نِي رَاكِ اَيِ

الْيَسَّ الَّذِي وَالْمَعْلَوَاتُ لِأَهْلِهَا

Wun ga yi zae Nyan latucizhi ya eza A nyi وَنُ غَ يِ زِي نِي لَتُّثِرِي. زَا اَيِ

سَمَا صُعْدًا فَوْقَ السَّمَوَاتِ كُلِّهَا

Wun gun lofin ta tita Samazhio kpaata A nyi وَنُ عِنُّ لُوْفِيْنُ تَتِي تَتِي سَمَزُوْكَاتِ اَيِ

إِلَى مُسْتَوَى مَا حَلَّهُ قَبْلَهُ إِنْسِي

Lo kpatagi zawangi cin tau lea bedzo wun nyi لُوْكَتَاغِي زَوْنُغِي ثِيْنُ تُوْلَا بِيْجُوْوُنْ نِي



243

هُنَاكَ رَأَى الْآيَاتِ تَوْضِيحُ مَذْهَبًا

. ٢٤٣

Bagao wun leye nyanzhi naa yekpe dan Eko na باغورون لي يثرنا بك دن .كون

وَفَازَ بِمَا قَدْ كَانَ يَهْوَاهُ مَطْلَبًا

Wun da de nyan na wan fe wun wa Enyanwacina ن ون دد بي ن ون ف ون ون ويوت ن

وَأَبَ وَلَا خَلْقٍ يُدَانِيهِ مَنْصِبًا

Wun zhin a de Nyanjinjinci na tsobau Ekpo na ون زن ادينجنتي ن ظوبو .كون

سَنَاهُ أُنَارَ الْأَرْضِ شَرْقًا وَمَغْرِبًا

Naban nyau ban kin na Yilaba to Yiloba na نبن يوبن كن ن يلب ثويلوب ن

فَلَا أَثَرَ بَاقٍ لِشَكِّ وَلَا لَبْسٍ

Eganndondo ke be nya zhizhia to kombeke na غندوندوك بي ثرا ثوكومبك ن

257



Nyangbanfa zazhi na pama beunyi de ciwan na نَيِّغْنَفَ زَرِّ نَ يَمَ بَوِي بِيْتُونُ نَ

مَدَى الدَّهْرِ بَاقٍ لَيْسَ يُفْنِيهِ فَقَدُوهُمْ

Etuba kami wan ciubo cimbo fea zo wan na نُبَّ كَمِ وَنَا تَوُبُو ثَمْبُوفَا زُورُونَا نَ

بِهِ سَادَ مَوْلَاهُمْ وَمَوْلَ عِبْدِهِمْ

Beunyi ga eza nyaa shiti wuzhia cia de nyan na بَوِي غَزَ يَاشِتَ وَرِاثَاتِي نَ

سِوَاءَ لَدَيْهِ الْمُكْثِرُونَ وَضِدُّهُمْ

Niniuyi ebaubo Nyandecizhi to Tsudoa na نِنْيُويِ بَوُبُو يَدِيْتِرِ تُو ظُدُونَا نَ

وَلِلْفُقَرَاءِ الْفَضْلُ فِي الْقُرْبِ وَالْأُنْسِ

Zagwagbagizhi de ciwan tsomba Lulodan na زَغَوَاغَاغِرِ بِي تُونُ ظُومْبَا لُلُودَانُ نَ



245

لَهُمْ عِنْدَهُ عَهْدٌ كَرِيمٌ وَذِمَّةٌ

٢٤٥

A de eba wun bo Tsutswa ciwan to Tsutswa na أَبُو ظُفُورٍ تُوْظُفُورُونَ

يُزَاحُ بِهَا كَرْبٌ وَتُكْشَفُ غُمَّةٌ

A Lakeya bo beu nyi Nyangbannyi Nyangbantana أَلْ كِيَابُوبُوبٍ يَغْنَبُ يَغْنَبَتُنَّ

كَذًا مَنْ لَهُ فِي طَاعَةِ الرَّبِّ هِمَّةٌ

A cin to zae de Ekpazhi dan Gbigba Tsoicio na أَثِنَّ تُوْزِدُ كَثْرًا دَنْ عَمَّا ظُوِّيْتُونَ

سَجَايَاهُ رَفَقٌ بِالْعِبَادِ وَرَحْمَةٌ

Bojinzhi nyau Dida be Wuzhizhi yi yegun na رِئَاسَةُ دِيدٍ بِي وَرَثَةٍ يَغْنُنُ

فِيهِدِي إِذَا يُضْحِي وَيُهِدِي إِذَا يُمَسِي

Wun wuba Yisakagi Lozun wun fe twarya na وَنُ وَبِ يَسْكَغِي لُوْزُنُ وَنُ فَبِ طَارَانُ

259



246

فَكَفَّ كَوُكْفِ الْغَيْمِ أَسْبَلَ مُمَطِّرًا

. ٢٤٦

Gwanda ci yi ke cincin Samashi nae dule na نَنْ دُلَّ نَنْ سَمَشِ نَنْ دُلَّ نَنْ
غَوْنَدَتْ يِ لِكِ تِنْتِنِ سَمَشِ نَنْ دُلَّ نَنْ

وَوَجْهَهُ كَمَا جَاءَ الْبَشِيرُ مُبَشِّرًا

Eyenaban yi ke Nyangbanfayaci be be na يِ نَبْنُ يِ لِكِ يَغْنَفَيْتِي بِي بِي نَنْ

فَذَكَ وَهَذَا إِنْ وَجَدْتَ تَصَوُّرًا

Wucin to Nana abeke wun ga ye wo ge na وَثِنُّ تُو نَنْ أَبِكِ وَنُ يِ وَبِ غِ نَنْ

سَخَاءً كَمَا فَاضَ الْأَتِيُّ عَلَى الثَّرَى

Ryatwa ci yi ke sangi je kpeti Jikanao na رِاطَاتِي يِ لِكِ سَنْغِي جِكْتِ جِكَنُونِ

وَحُسْنٌ كَمَا شَقَّ الْغَمَامُ عَنِ الشَّمْسِ

Ege ma kea la Samashi ke ya Yigidio na غِ مَ كَالِ سَمَشِ كِي يَغْدُونَ

260



247

حُلَى آدَمِي حِلْقَةً مَلَكِيَّةً

٢٤٧

Yejiu zawangibo Bojin Malayikabo na

بَجُو زَوْنَعْبُو بُوجِن مَلَايِكَبُو نَ

مَتَى أَدْرَكْتَنَا لِلزَّمَانِ بَلِيَّةً

Kamina yedzu nya kami ga be toyigwa na

كَمِنَ بِيْجُ يَ كَمِ غَ بَ تُوِيْغُوَانَ

وَجِنَاهُ نَشْكُو وَالنُّفُوسُ شَجِيَّةً

Yi ci be bau ce tigi Nyangbanzhi Nyinyici na

يَ ثَ بَ بُوْثَ تَغِ نَعْنَزِيْنِيْ نَ

سَقْتَنَا مِرَارًا رَاحَةً هَاشِمِيَّةً

Gwada nya Hashimici ya yi fin zudannyi na

غُوْدَ نَبَ هَاشِمِيْ يَ يَ فِينُ زُوْدَانِيْ نَ

بِخَمْسَةِ أَنْهَارٍ تَفَجَّرُنْ مِنْ خَمْسِ

Be sangi Gutsun na gu tinya mini Gutsun na

بَ سَنْغِيْ غُظُنْ نَ غُ تَنْيَامِيْنِ غُظُنُوْنِ

261



Zae yi za naa navo ga gbomi ciwan nya yi na نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ نَ يِ نَ N

وَكُنَّا سَوَاءًا لَيْسَ بَعْضُنَا قُلْنَا

Kundo zandociyia gba Niniciguwo yi na كُنْدُو زَنْدُوْتِيَا عَ نِنِنِيْعُوِي نَ يِ نَ

وَلَنْ يُلْفِيَ النَّظَارُ فِي الْكُتُبِ مِثْلَنَا

Bacinlecizhi tsun Litafizhio dozhi yia na بِنِنَبِيْرَ طَنْ لِنَافِيْرُو دُوْرِيَا نَ

سَبَقْنَا بِهِ فِي الْحَشْرِ مَنْ كَانَ قَبْلَنَا

Yialiti beu nyi Ekanyeo zaezhi Shiyidzo na يَالِيْتِي بُوِيَا . كُنِيُو زِيْرَ شِيِيْجُوِي نَ

وَمِنْ عَجَبٍ أَنْ يَسْبِقَ الْقَدُّ لِلْأَمْسِ

Mini nyan baruo wun yi na Esun gan tsuwo na مِيْنِ نَ بَارُوُوِي نَ يِ نَ . مَسُّ عَرُّ طُوُوِي نَ



249

لَقَدْ بَهَرَ الْأَنْوَارَ نُورُ شُعَاعِهِ

. ٢٤٩

Enaban Enayere nyau wan ce Nabanzhi na

نَبْنَنْبِنُ نَبِيرُ نِيُو وَنَا ثَب نَبْنَنْبِنُ

وَقَامَ بِأَمْرِ اللَّهِ جَهْدَ اضْطِرَاعِهِ

Wun kuta be Tun Sokoe Nyadzungba kagbo wun na

وُنْ كُتْ بِي تُنْ صُوكُو يَجْنَعُ كَاغُورُونُ نَنْ

فَلَا خَيْرَ إِلَّا فِي الْمَسِيرِ تَبَاعِهِ

Emawo danboa sae be ezan milatu wun na

مَوُودَنْبُوَسِبِي زَنْ مِلَاتُ وُنْ نَنْ

سَعَادَتُنَا مَشْرُوطَةٌ بِاتِّبَاعِهِ

Etimananci yi wan laban milatu wun na

تِمَنْتِنِي وَنَا لَبِنُ مِلَاتُ وُنْ نَنْ

وَهَلْ يَثْبُتُ الْبُنْيَانُ إِلَّا عَلَى الْأُسِّ

Ebatu mae gbokagbowo wun ga de kinta na

بَاتُ مِ غُوكُ غُورُورُونُ غَ بِكِنْتَانُ

263



Gunsa Nyangbanmi beunyi kegan be Etan wun nyi بِ يِ وَنْ وَنْ بِ يِ
عُنْسَا يَغْنَمِ بَوِي كَعْنُ بِ يِ تَنْ وَنْ وَنْ بِ يِ

وَقَدْ حَالَتْ الْأَقْدَارُ دُونَ شِفَائِهِ

Tsuwandanzhi ma bea gandan banbe Gunsa wun nyi بِ يِ
ظُونْدَنْزِرِ مَ بِاَعْنَدَنْ بَانْبِ عُنْسَاوُنْ بِ يِ

لَدَى رَوْضَةٍ قَدْ أَشْرَقَتْ بِبَهَائِهِ

Eba nya Bata naa naban dan be Ege wun nyi بِ يِ
بَ يِ بَتَ نَا نَبْنُ دَنْ بَ بِ يِ عَ وَنْ وَنْ بِ يِ

سَلُونِي كَيْفَ الْحَالُ دُونَ لِقَائِهِ

Ye gbin mi gan gan keu yi nao cimbo gungun wun nyi بِ يِ
يِ عُنْ مَ عُنْ عَنَ كَوِي نَوَيْمَبُو عُنْعُنْ وَنْ وَنْ بِ يِ

فَحَزَنِي فِي طَرْدِ وَصْبَرِي فِي عَكْسِ

Nyangbannyi Titatuo Nyangbanwu dan cimbo wun nyi بِ يِ
يَعْنَبِ تَتْتُو يَغْنُو وَدَنْ تَمْبُو وَنْ وَنْ بِ يِ



251

غَرَامٌ بِغَيْرِ الْقُرْبِ مَا هُوَ يَنْجَلِي

٢٥١

Cincin be cimbo Tsombae la Nyangban nyi ke ya bo a بوا ابك ي نغن ب ثثن ب تمبوظومب ل نغن ب ك ي بوا

وَرَبِّي يُعَافِي مَنْ يَشَاءُ وَيَسْتَلِي

Tsoicimie sagun za naa bau na wun mae macinle ظوبئي م ساعن ز نابون ون م مئبل

وَفِي زُورَةِ الْمُخْتَارِ أَقْصَى مُؤَمِّلِي

Legenlege fafan mi wiwalo zatsitsaci o

لِبَغْلِيغِ فَفْنِمِ وِوَلُو زَظْظُتُو

سَأْبِكِي لِبُقْدِ الدَّارِ عَنْهُ فَإِنَّ لِي

Mia tigi titatu mi beu nyi bona mi yi be

مَا تَغِ تَتْتُ مِ بُوِيَا بُوْنِ مِ يِ بِي

حَيَاةٍ بِأَلَا رُوحٍ وَمَوْتًا بِأَلَا رَمْسٍ

Ebodan bambe Rayi Tsutsu ma bambe gushe

بُودَنْ بَمْبِي رَايِ ظُوْظُ مِ بَمْبِي عُشْبِ

265



Nyangbanju zacinci Gigizhi Nyangban Gboye na نَعْنَجُ زَنْثِي غَغْرِي نَعْنُ غُوي نَ

تُكَلِّفُهُ الْأَشْوَاقُ فَوْقَ اِحْتِمَالِهِ

Vunbazhi laban u nyan naa ce Nyangbanwuwo nyau na قُنْبَاژِ لَابَنْوَيَ نَا ثَبِ يَنْغُوُوُوِيُوُنَ

فَيَشْدُو إِذَا ضَاقَتْ وُجُوهُ اِحْتِيَالِهِ

Wun fe koni kamina Yewanzhi nyau a pin na وَنْ فَبِ كُونِ كَمِنَ بِيُوُنْزِ يُوَا يِنْ نَ

سَلَا كُلُّ مَهْمُومٍ وَهَمِّي كَحَالِهِ

Wan tamba dan Nyansunganci ndo mi yi ke wun na وَنَاتْمَبَادَنْ يَسْنَعْنِي اَنْدُومِي لِكِ وَنْ نَ

فَصَبْرًا فَكَمْ حُزْنٍ يَأْوُلُ إِلَى عُرْسِ

Be Nyangbanwui kundo Nyangbannyi bea zhe Ninma na بِي يَنْغُوِي كُنْدُوِيَنْغَبِ بَاژِ نِنْمَ نَ



<i>Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi</i>	دُو دِي مُحَمَّدِي شَيْخِ الْفَا زَا زِي
<i>Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi</i>	عُظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحَبِّي
<i>Zhizhezhin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki</i>	زُرْزُرُنْ نُؤِيُو يِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي
<i>Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini</i>	عِي مَكَانَتَا يِ الْحَاجِّ أَبِ تِنِغِي
<i>Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi</i>	نَ يِ عِي مَكَانَتَا يِ شَيْخِ أَحْمَدُ صُؤْفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi	تُنْ نَ يِ لُونِ يَاطُوئِي وَيُؤُوبِ يِ يِ
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi	بِيئِيئِرْ نَ فَيِيُونِ مَ وُؤِ فَا بِي يِ
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi	فَا بِي مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمَزِي يِ
La yi keba kpaata Efusun be yekun wo nyi	لَا يِ كَبَا كَاَتَا فُؤُسُنْ بِي يَكُنْ وُؤِ يِ
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi	غَا لُولِي يَزَا مَ وُؤِ يِ يِ يِ يِ يِ يِ

267



قافية حرف الشين

253

أَنْفَتُ لِقَوْلِ حَدَّ عَنْ سَمْتِ قَصْدِهِ

.٢٥٣

Mi fiami ya gan naa kan ke Eko gborociu na م فإم ي غن ناكُنْ كُ. كُوبُ عُبُورُ وَتَوْنُ

أُحِيلَ بِهِ الْإِسْرَاءُ عَنْ كُنْهِ حَدِّهِ

A Egbazhe dan beu nyi Ezan yeshi tsintsau na أ. عَزْدَنْ بَوَيْ. زَنْ بِشِ ظَنْظُونُ

فَلَا أَنْشِي مَا عِشْتُ أَشْدُو لَصَدِّهِ

Mia lugwaa Bodanmi mia fe koni gwakan nyau na مَا لُغَوَابُودَنْمِ مَا فَبِ كُونِ عَوَاكُنْ يُونُ

شَهِدْتُ بِأَنَّ اللَّهَ أَسْرَى بِعَبْدِهِ

Mi kpewo ke Soko la wuzhiu dazan yeshi na م كُوبُوكِ صُوبُوكُولَ وَرُودَا زَنْ بِشِي نَ

مِنَ الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى رُقِيًّا إِلَى الْعَرْشِ

Masallaci kpalogancio gun lo Arashi na مَسَالَتِي كَالُوعَنْتُو عَنْ لُوبِ عَرَشِي نَ

268



Be Nakankpace Annabi zatsaci tsau nyi na ب نَكَنْكَاطِ أَنْبِ زَطْطِي ظَوْبِ نَ

وَفِي نَبِهِ لَمْ يَخْتَلِطْ بِسِنَاتِهِ

Mini kakpeo wun zhinkeba be yigbezhiu nyaa na مِّنْ كَاكْبُونُ رَنْكَبَ بِ يِعْزُورُ يَانَ

شَهِدَتْ بِهَذَا مُرْغَمًا لِشُنَاتِهِ

Mi yari Ganna eti shishitu Nanvociu na مِ يَرِ غَنَّ . تِ شِشِيتُ نَنْفُوتُونَ

شَهَادَةَ مَنْ أَدَّى لَهُ مُعْجَزَاتِهِ

Ke Eriya nya zae yari ceboyesanzhiu na كِ . رِي يَ زِ يَرِ ثَبُوبَسَنْزُونَ

لِسَانُ الصَّفَا وَالْجَنِّ وَالْإِنْسِ وَالْوَحْشِ

Egan Takun Jennu Zawangi to Enaegi na غَنَّ تَاكُنُ جُنُّ زَوْنَعِي تُو . نَ . غِ نَ



255

لَقَدْ سَادَ مَنْ يَأْتِي كَمَا سَادَ مَنْ مَضَى

. ٢٥٥

Wun shiti zaezhie be na keu shiti zaezhi lo na وَنْ شِتِ زَرْ. بِنَ كَوْشِتِ زَرْ لُونْ

فَكَانَ عَلَى الْأَضْدَادِ كَالسَّيْفِ مُنْتَضِي

Wun fe ti wuncizhio ke Ebiko wiwaci na وَنْ فِتِ وَنْتِزِرُو كِ. بِيكُو وَوَاتِي نْ

وَصَلَّى بِخَيْرِ الْخَلْقِ فِي الْمَلَأِ الرَّضَى

Wun jin salla dan tacin nya Malayikazhio na وَنْ جِنْ صَلَا دَنْ تَاتِنْ بِي مَلَايِكَزِرُونْ

شَفِيعُ الْوَرَى قَبْلَ الدُّعَاءِ إِلَى الْقَضَا

Zabolugwa Nyanjinjinci bedzo Gantiba na زَبُولُغُوا يَجْنِجِنْتِي بِجُو غَنْتَبَانْ

وَمُنَقِدُهُمْ بَعْدَ التَّعْرُضِ لِلْبَطْشِ

Zawoci nyaa zuma nya Pipanlo Egwasun na زَوُوتِي نَا زَمَ بِي بِيْنَلُو. غَوَاسُنْ نْ

270



Be wiwou nyi zaa gangwana gangwa ke Egbin na نَنْ غَنَّوَالِك. غَنَّ نَنْ

بَدَا مِنْهُ لِلْأَبْصَارِ وَالنَّاحِ لِلْحِجَا

Tula baubo ya Eyezhi ya zae de yekpa na

تُلَّ بَوُوبُ يِي. يِثْرِي زِي دِي بِي كَان

وَلَيْلُ ضَلَالَاتِ الْجَهَالَةِ قَدْ سَجَى

Yeshi Egbinzhi nya Rakpezhiani maa rukpe na نَنْ رُكِبَانِ مَا رُكِبَ نَنْ

شُعَاعُ أَنْارِ الْأَرْضِ فِي غَبَشِ الدُّجَى

Naban ban kinna mini zhiko kpiri na ke na نَنْ كِنَ مِنْ زِكُوبِ كِيرِي نَنْ كِنَ

وَعَيْثُ تَلَاقَى النَّاسَ فِي عَوَزِ الطَّشِّ

Ele tso zawangizhi mini wiwa Ele o na

بِي ظُوبِ زَوْنَعْرِ مِنْ وَو. لِيُونَ



257

مُنِيرُ الْهُدَى زَاكِي الْفُؤَادِ مُنِيبُهُ

. ٢٥٧

Naban nya Bawu lilici Nyangban Banzheke nyau نَبْنُ يَا بَوُلَيْلِيَّتِي يَنْعَنْ بَنْزَكْ يَوُ

بَعِيدُ الْمَدَى دَانِي الْغِيَاثِ قَرِيبُهُ

Kpaloci Etuba Tsotso be wuce Tsomba nyau كَالْوَثِي بُتَبَ ظُوْظُوبِ وَتْ ظُوْمَبَا يَوُ

عَظِيمُ النَّدَى رَحْبُ الْفِنَاءِ خَصِيبُهُ

Tagboci Ryatwa Pegoci zhempa Danguru nyau تَعُوْثِي رَاطَا پَعُوْثِي رَمِي دَنْغُرُ يَوُ

شَيْهُ خَلِيلِ اللَّهِ وَهُوَ حَسِيبُهُ

Zabeci yamaci Soko Eyakinfinci nyau زَبِي يَمَتِي صُوْكُو . يَكِنْفَنْتِي يَوُ

فَلَا نَارُهُ تَخْبُو وَلَا نُورُهُ يُغْشِي

Ena nya wun waan nua ceu ke zhikojin Naban nyau نَ يَا وَنْ وَنَا نَا بُوكْ رُكُوْجِنْ نَبْنُ يَوُ

272



Wun yi wuce wan kunke waa zhin ke gan be Gbin na نَنْ بِي غَنْي وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ

هُوَ الْعَيْثُ يَنْفِي عَنْ مَوَاقِعِهِ الطَّوَى

Wun yi Ele naa Madan nyaya Ecinbau bo na نَنْ بِي غَنْي وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ

هُوَ الطَّبُّ يَشْفِي إِنْ شَكُوتَ مِنَ الْجَوَى

Wun yi cigbe nae sagun waa ti Etan cincin na نَنْ بِي غَنْي وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ

شَمَائِلُهُ مَذْكَانَ حُكْمٍ بِلا هَوَى

Wun jin TunNyangban a Bojinzhi nyau wan fe Ganmi na نَنْ بِي غَنْي وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ

وَفَهُمْ بِلا وَهْمٍ وَنُطْقُ بِلا فَحْشٍ

Ganwo cimbo Bicicin Egangan jin Swakwaa na نَنْ بِي غَنْي وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ وَارْتُنْ كَنْكُ

273



Ekpo ciwan Ekpatsaci be Tsutswa naa tswa na كُوْتُوْنَ. كُظْثِيْ بِ ظُظُوْنَ اِظْوَنَ

يُزْحِرُهُ التَّقْدِيْسُ عَنْ كُلِّ وِصْمَةٍ

Lili cie lau tatu kegan be Bibi ndondoe na لِيْلِيْ ث لُوْتَتْ لِكْ عَنِّ بِ بِيْبِيْ نُدُوْنْدُوْنَ

بِنَفْسِيْ مِنْهُ لِاِنْشِرَاحِ وَرَحْمَةٍ

Be ya mi ebaubo Gugo Nyangban be yegun na بِ يَ مِ. بُوْبُوْ عُوْبُوْعِيْنِ بِ يِعْنِ نَ

شِعَافٌ حَوَى قَلْبًا حَوَى كُلَّ حِكْمَةٍ

Rurukpe cincin Nyangban ku Egbanndo yekan na رُرُكْ ثِنْتِيْنِ يِعْنِ كُوْ. عَنْدُوْبِيْكُنْ نَ

هُوَ اللُّوْحُ مَعْنَى وَالْحَقَائِقُ كَالنَّقْشِ

Wun ci yi Ello na kpikpezhi yi ke etsa na وُنْ ثِ يِ. لُوْنْ كِيْكَزِيْ لِكْ. ظَنْ

275



261

أَلَا إِنَّهُ أَرَعَى الْأَنَامَ لِذِمَّةِ

٢٦١

Ye wo wun ga yi za na tswa Edaa gan kpaata na ي وَوُونَ عَ ي زَنَ ظَوًّا ذَاغُنْ كَاتَ نَ

وَأَبْعَدَهُمْ عَن نَقْصِ كُلِّ مَذْمَمَةٍ

Etatucigan kegan be kike Bibindoe na تَتْتِيغُنْ كَغَنُ بَ كِبِ بِييِّي نَدُو. نَ

هِدَايَتُهُ قَدْ نَوَّرَتْ كُلَّ ظُلْمَةٍ

Bawu nya wun wan Naban dan Bazhiko ndondo na بَوِيَّ وُنَّ وَنَانِبِيْنَ دَنَ بَرِّكُونْدُونْدُونْ

شَرِيْعَتُهُ قَدْ بَصَّرَتْ كُلَّ أُمَّةٍ

Ekpa nya wun wan yekpe dan Ezazhi ndondo na كَاتَ وُنَّ وَنَا بِيْكَ دَنَ زَرِّ نَدُونْدُونْ

فَأَسْلَمَ مَا بَيْنَ الْأَعْرَابِ وَالْحَبَشِ

Arabizhi lo Muslunci to Pazhikozhi na عَرَبِيْرَ لُوْمُسْلُنْتِي تُوِيْرَ كُوْرَ نَ

276



Dokun wun gan za gwa kegan be Tangi Egbin na نَنْ غَنِّيَ بَ تَانِغِيَّ غَنِّيَ نَ

فَصَارَ وَلِيًّا بَعْدَ أَنْ كَانَ فِي الْعِدَا

Wun bea fe Eya zuma na wan fe dan Ewun o na وَنْ بِأَفْبِي زَمَّ نَ وَنَافَ دَنَ وَنُونَ

فَوَائِدُهُ رِيُّ النُّفُوسِ مِنَ الصَّدَى

Emazhiu yi Nyanfinci Rayi nae li Nunwo na مَرَّوِي يَفْنِي رَايَ نَ لِي نُونَوْنَ

شَوَاهِدُهُ جَمْعُ الْقُلُوبِ عَلَى الْهُدَى

Lawucizhiu kanye Nyangbanzhi tati Bawuo na لَأُوتِيْرُو كَنِي يَغْنَرُ تَتِ بَوُونَ

وَإِبْرَاءُ مَا فِيهَا مِنَ الْغِلِّ وَالْغِشِّ

Be Gunsa nya na fibo nya Nanvo be Titae na بَ غُنْسَايْنَ فَيُبُوبَ نَنْقُوبَ تَتَ نَ



263

أَتَانَا وَحِزْبُ الْكُفْرِ فَوْقَ تِلَاعِهِ

. ٢٦٣

Wun be ya yi Kafirinci ta Gbogbontiu bo na وَنُ بِي يِي كَافِرِنْتِي تَاغُوغُونْتِيُونُ

فَشَتَّ مِنْهُ الشَّمْلَ بَعْدَ اجْتِمَاعِهِ

Wan Emigun nyau gaya zuma Ekanyeu bo na وَنَا مِغُنُ يَوْغِيَا زُمْ . كَنْيُوبُونُ

فَكُلٌّ بِهِ قَدْ بَانَ وَجْهُ انْتِفَاعِهِ

Ndondo beunyi tula A ga de Emawo na انْدُونْدُو بُونِيُو تُلَا اَغَا دِي مَوُونُ

شَكَيَا الْوَرَى مَكْشُوفَةً بِاتِّبَاعِهِ

Tingin Nyanjinjincia laya bo milatuu bo na تِنْغِنُ يَنْجِنْتِيَالِ يَا بُو مِلَاتُو بُونُ

فَلَا أَثَرَ بَاقٍ لِلدَّغِ وَلَا تَهْشِ

Lawuci ci ma ke bea ya Tuntun to kukoa na لَوُثِي تِي مَ لِكِي بَا يِي تَنْتُنُ تُو كُوَانُ

278



264

بَرَأْنَا مِنَ الشُّكُوى حَصَلْنَا عَلَى الْمُنَى

. ٢٦٤

Wun fo yi be Botan Gboyika ta Nyanwacio na وَنْ فُوى بى بُوْتِنْ غُوىكَ تَا يُوْتِيُونَ

دَعَانَا إِلَى التَّقْوَى نَهَانَا عَنِ الْخَنَا

Wun yii lo Tsutswa Soko kan yi ke Tunsakpana وَنْ يِي لُوْظُظُوْصُوْكُوْكَنْ يِ كِبْ تُنْسَاكَانْ

فَلَا حَيْفَ مِنْ بَلَوَى وَلَا خَوْفَ مِنْ صَنَى

Boshi dan macinle boa Dansun Nyanso dan boa na بُوشِ دَنْ مَثْبَلْ بُوَادْنَسُنْ يَسُوْدَنْ بُوَانْ

شَبَا أَمْرِهِ صَانَ الدِّيَانَةَ وَالِدُّنَا

Etigi Enyau ma wan Dadan to yizhe tswa na تَغِيْ . يَوْمَ وَنْ دَدَنْ تُوِيْرُظُوْنَ

فَسِرْ آمِنًا بَيْنَ الضَّرَاغِمِ وَالرُّقْشِ

Dazan gadan Gabazhi be Gbejizhi waa fo na دَازَنْ دَعْ غَبْرِبْ بْ جَجْرِبْ وَافُوْنَ

279



Be Bobo nya Tuci Au tsa be ciwan chanchae na نَ تَثْتَنَ بِي ثَوْنٌ ثَوْنٌ نَ

فَقَامَ بِهِ وَزَنَ الدِّيَانَةَ وَأَعْتَدَ

Tsuwan Dadanzhi gboka beunyi jin gangani na نَ عَنَعِنَ نَ بِي ثَوْنٌ دَدَنْزِ عَوَكِ بِي ثَوْنٌ جِنَ عَنَعِنَ نَ

فَلِلَّهِ مَا أَبْلَى وَلِلَّهِ مَا فَعَلَ

Gaawaama Soko nyan na tsun na be nyan nau jin na نَ بِي تَوَجُنَ نَ نَ بِي تَوَجُنَ نَ

شَقَا عَلَاً لِلشَّرِكِ لَوْلَاهُ لَمْ تَزَلْ

Wun la keya Nyangbanshegbanfu Lampacizhi na نَ لَ كِبْيَانِعْنَشَبَعْنَفُ لَأَمِيثِرِنَ

دُخُولاً بِلَا عَقْلِ جُرُوحًا بِلَا أَرْشٍ

Jingazhi de wogyaa Banyizhi de Gbatawoa na نَ وَبَانِ دَعَتَ وَبَانِ



Yia de Tsutswa beu nyi ke Gwapondo be ledui na نَ غَوَائِبُ وَبُؤْسٌ لَدِي نَ

شَاوْنَا بِهِ مَنْ كَانَ يُدَلِّي بِقُدْمَةٍ

Zaezhi tsoba Edzoshina beu nyi yi goa gan na نَ غَوَاعِنَ نَ

فَخَرْنَا بِهِ مَنْ كَانَ يَبْأَى بِقُدْمَةٍ

Yi ta kunkun beu nyi ti zazhi na shi yi dzo na نَ شِ يَجُونَ

شَرَفْنَا بِهِ نَصًّا عَلَى كُلِّ أُمَّةٍ

Yi de ciwan beu nyi Tati Ezazhi ndondo na نَ نَدُونْدُونَ

وَلَا عَجَبٌ فَالْوَيْلُ فِي عَقِبِ الرَّشِّ

Wun jin gan Barua Ele gbate zuma na she na نَ شِ نَ

Wun yi Fafa na ma Naban nyau wun so woe nyaa na نَانَ سُوُورِ يَانِ
وُنْ يِ فَفَنْ مَ تَبْنُ يُوُورُنْ سُوُورِ يَانِ

هُوَ الْفَخْرُ لِلْمَرْءِ الْمُتَّاحِ فَلَاخُهُ

Wun yi kunkunta ya zanae twarya Tontou ya na نَانَ سُوُورِ يَانِ
وُنْ يِ كُنْكَنْتِ يِ زَنَاطَارِ اتُونْتُوِي نَ

عَزِيزٌ عَلَيْنَا نَأْيُهُ وَأَنْبِرَاحُهُ

Titatu to kpikpeya nyau wan pogwa ya yi na نَانَ سُوُورِ يَانِ
تِتَتُ تُوْكِكِيَانِيُونَا يُوْغَوَا يِ يِ نَ

شَهِيٌّ إِلَيْنَا ذِكْرُهُ وَأَمْتِدَاحُهُ

Yetun nyau to Dudo nyau yi vunbaci ya yi na نَانَ سُوُورِ يَانِ
يَتُنْ نِيُونُودُوْدُوِي قُنْبَاتِي يِ يِ نَ

فَأَسْمَاعُنَا تُصْغِي وَأَلْسُنُنَا تُفْشِي

Tukpazhiye kan to Gintarazhi yi mae ta na نَانَ سُوُورِ يَانِ
تُوْكَازِي كَنْ تُوْغَنْتَارَاژِي مَ تَ نَ



Dudozhi na Aa wa yeji ciwan Tsuwan nyau na دُوْدُوْرِيْنَ اَوِيْجِ تُوْنِ ظُوْنِ يُوْنِ

فَمَا بَلَغَتْ مِنْ ذَاكَ مِعْشَارَ عَشْرِهِ

Wun ma tun nini nya ninici nya Guwo wan na وُنْ مَ تُنْ نِيْنَ يِيْ نِيْنِيْ يِيْ عُوْوَوَانِ

وَمِمَّا شَجَانِيْ عِنْدَ تَجْدِيْدِ ذِكْرِهِ

Nyan nae nyimi Nyangban kandondo ba yetun nyau na يِيْ نَ . نِيْمِ يِعْنُ كَانْدُوْنْدُوْبَ بِيْتُنْ يُوْنِ

شَجَانِيْ قُعُوْدِيْ دُوْنَ زُوَارِ قَبْرِهِ

Dunfe nya mi kegan be wiwalo Gushe nyau na دُنْفَبِ يِيْ مِ كِ عَنِّ بِيْ وُوْلُوْغُوْشِ يُوْنِ

وَكَمْ قَاعِدِ يَدْنُوْ اِلَيْهِ وَّلَمْ يَمْسِ

Dokun Dunfecie tsobau wun mae yi be zan nyaa na دُوْكُنْ دُنْفِيْتِ . ظُوْبُوُوْنِ مِ يِيْ بِيْ زَنْ يَانَ



Soko kpe nyan na mi tigi nyanya Etan cincin na صُوكُوكِ يَنْ مِ تَغُوبِ تَنْ تَنْتِنْ نَ

لَقَدْ أَنْحَلْتُ جِسْمِي لَقَدْ هَدَّتِ الْقَوَى

Na cia wiwa dan Nakanmi cia kagbo banya na نَ تَاوِوَدَنْ نَكَنْ مِ تَا كَاغُوبَنْيَانِ

فَقُلْتُ وَصَدْرِي ضَيِّقٌ بِالَّذِي حَوَى

Mi gan be Nyangban Pinpinci nyau nau kuyekan na مِ غَنْ بَ يَغْنُ بِيْنْتِي يَنْوُكِيكَنْ نَ

شَكْوَتُ النَّوَى وَالْحَالُ عَوْنٌ عَلَى النَّوَى

Mi ti Tuta mi ci ma wa wuce ti kpalo na مِ تِ تُوْتِ مِ تِ مَ وَوُتِ تِ كَالُونِ

وَهَلْ طَارَ مَقْصُوصُ الْجَنَاحَيْنِ مِنْ عَشٍّ

Koyaci Gwapa Gubaba maa fu Esan boa na كُوَيْتِي غَوَابِ غُبَابَ مَا فُ سَنْ بُوَانِ

284



Be leye zacinci nae wa Ema Nyangbanyiu na **بِ لَبِي زَيْتِي نَ . وَ مَ يَغْنُونُ**

وَيَحْذَرُ مِنْهَا سَاعَةً أَنْ تَخُونَهُ

Wun cie Sundan nyau Eka na wun be ta wun ma na **نَ نَ وَ نَ بِي تَاوُنُ مَ نَ**

لِبُعْدِ حَبِيبِ رَفَعَ اللَّهُ دِينَهُ

Bo kpikpeya zacinci Soko a Dandan u latu na **بُوكِ كِيَا زَيْتِي صُوكُو اَدْنَدْنُوْلَتُ نَ**

شَدَدْتُ عَلَى قَلْبِي يَدَ الصَّبْرِ دُونَهُ

Mia Nyangbanmi pa GwaNyangbanwu kegan beu nyi na **مَائِعْنُ مَ يَاعُو اَيَعْنُوْوُكَعْنُ بُوِي نَ**

فَأَقْلَقَهَا حَرُّ التَّحْرِقِ وَالنَّشِّ

Nawo nya Nadin cincin to Gbingbin mau gansun na **نُوُوِي نَدِنُ تِنْتِنُ تُوُعْنَعْنُ مَوُعْنَسُ نَ**



Rayi Nyangban zacinci dan kpikpeyau Tsutsu nyau رَايِ نَيَّغْنُ زَنْتِي دَنْ كِيْكِوْظُوْظُوْئِيُوْ

وَدَرْكُ الْمُنَى دُونَ الْأَحْبَةِ فَوْتُهَا

Tsutso Fafan bambe zacincizhi yi Gbante nyau ظُظُوْفَقْنُ بَمْبِي زَنْتِيْ عَنْتِيْ يُوْ

أَقُولُ وَحَالِي فِي الْهَوَى قَدْ جَلَوْتُهَا

Mie gan Nyinindanmi yi Cincin eti yekpe nyau مِ غَنْ يِنِنْدَنْمِ يِ تِنْتِنْ . تِ بِيْ يُوْ

شِنْتُ حَيَاتِي دُونَهُ وَشَكْوَتُهَا

Mi bi ba yizhelemi bambeunyi Mi tigi nyau مِ بِيْ بَا يِزْلِمِ بَامْبُوْئِيْ مِ تِغِ يُوْ

وَرَاحَةُ مَكْرُوبِ السَّرِيْرَةِ أَنْ يُفْشِي

Efa Etan Nyangbantanci Nyangban Titinya nyau فَا . تَنْ يَغْنَنْتِيْ نَيَّغْنُ تِنْتِيَا يُوْ



Yizhe be Gugoci nya Edau nyi wan Pin mi na نَ دَوْبٍ وَنَابِئٍ مِ نَ يَثْرِبِ غُغُوثِي نِي

وَنَفْسِي لِطُولِ البُعْدِ قَدْ سَاءَ حَالُهَا

Rayimi kpalo Tutao Nyinindan wan bi mi na رَايِمِ كَالُوْتَتُوْبِيْنِيْنْدَنْ وَنَابِئٍ مِ نَ

وَلَيْسَ بِغَيْرِ القُرْبِ يَنْعَمُ بِأَلْهَا

Wun jin be cimbo Tsomba Nyinindan nyau womaa na وَنَ جِنِّ بِي ثَمْبُوْظُوْمَبَايِنِيْنْدَنْ يُوُوُوْمَانَ

شِفَاءِ سِقَامِي زُوْرَةً لَوْ أَنَا لَهَا

Gunsa Batanmi wiwalo daaye mi gaa deu na غُنْسَا بَاتَنْ مِ وِوَلُوْدَايِ مِ غَاْدُوْنَ

وَإِنِّي لِأَرْجُوْهَا وَلَوْ كُنْتُ فِي النَّعْشِ

Mi mae jin fafan u kae mi gaa fe dan Makara o na مِ مِ جِنِّ فَفَنُوْكَ مِ غَاْفِ دَنْ مَكْرُوْنَ



قافية حرف الصاد

273

لِدِكْرِ رَسُولِ اللَّهِ يَرْتَاخُ مَنْ هُدِيَ . ٢٧٣

Yetun TuciSoko Zaa wubana Nakansanci بِئْسَ تَتِي صُوكُوزَا وَبَنَ نَكَنْسَنَتِي

وَإِنْ لَهَجَ اللَّاهِي بِإِنْشَادِ مَنْشِدِ

Kaa Yeyaci gaa kpeba Niko nya Enikoci كَ . بِيَاثِي غَا كِبَا نِكُوبِي . نِكُوثِي

لِخَوْلَةِ أَطْلَالٍ بِبَرْقَةِ تَهْمَدِ

Khaulatu mini kin nya Thahmadio Ekpatici خَوْلَةٌ مِنْ كِنِ يَ تَهْمَدُ . كَأَثِي

صَرَفْتُ إِلَى مَدْحِ النَّبِيِّ مُحَمَّدِ

A lo Dudo nya Muhammadu Mi yi kikanci أَلُو دُودُوبِي مَحْمَدُ مِي كِيكَنْثِي

عِنَانَ لِسَانٍ لِلْحَقَائِقِ مُقْتَصِرٌ

Egban nya Gintara ti kpaketezhi o Gbigbaci عَنِّي غِنْتَارَاتِ كَاكِتْرُو غَعْتِي

290



Mi ga pan keu lugwa ebo Pipa Ekpawuzhio مِ غَ يَنْ جَوْ لُغَوَا بُو بِيِيَا كَاوَنْزِرُو

وَقَدْ بَانَ بِالتَّفْضِيلِ فِي صُلْبِ آدَمِ

Wun tula be tsitsae dan shinkukuru Aadamu o وَنْ تَلَّ بِي ظِيْظْ دَنْ شِنْكُوكُورُو وَآدَمُو

وَمَنْ لِلْمَعَالِي غَيْرُهُ وَالْمَكَارِمِ

Zandociu kici danbo de Tokezhi Ciwanzhio زَانْدُوْتِيُو كِيْتِ دَنْبُوْدِ تُوْبِكْرِ تُوَنْزِرُو

صَرِيحُ صَرِيحِ الْمَجْدِ مِنْ نَسْلِ هَاشِمِ

Tsitsaci Ciwan Gbangba mini Edzo Hashimi o ظِيْظْظِي تُوَنْ غَانْعَا مِنْ جُو هَاشِمُو

وَسَيِّدُ سَادَاتِ النَّبِيِّينَ بِالتَّصْرِ

Tishi Dzoshicizhi Anabizhi nyan kikaci o

تِشِ جُوْشِيْظِيْظِرِ أَنْبِرِ بِي كِكْتُو



275

تَقَدَّمَ فِيهِمْ وَهُوَ عَنْهُمْ مُؤَخَّرٌ

٢٧٥

Wun go dzoshi miniabo wun ma yi zumaagoci *يُؤَخَّرُ مِنْهُمْ وَهُوَ عَنْهُمْ مُؤَخَّرٌ*

مُطَهَّرُ أَسْرَارِ الْفُؤَادِ مُنَوَّرٌ

Zalilici Esozhi Eqogi Nabanbanci

زَلِيلِيَّتِي . سُورٌ . قُورِغِي نَبَنْبَنْتِي

مِنَ النُّورِ مَا بَيْنَ الْأَنَامِ مُصَوَّرٌ

Mini Naban gadan Nyanjinjincizhio Jinjinci *يُنَبِّئُ بَيْنَ الْأَنْعَامِ مِنَ النُّورِ مَا بَيْنَ الْأَنْعَامِ مُصَوَّرٌ*

صَفِي نَجِي مُصْطَفَى مُتَخَيَّرٌ

Lilici Gwaganci Zatsaci na ya Nyantsaci *يُنَبِّئُ بَيْنَ الْأَنْعَامِ مِنَ النُّورِ مَا بَيْنَ الْأَنْعَامِ مُصَوَّرٌ*

فَيْدَنِي الَّذِي يُدْنِي وَيُقْصِي الَّذِي يُقْصِي

A la tsoba zau la tsoba a kpeya kpeceyaci *أَلْ ظُوبَا زَوْلَ ظُوبَا كِيَا كِيَا تِيَا تِيَا*

292



276

صَلَاخٌ بِهِ كَانَ اسْمُنَا خَيْرَ أُمَّةٍ .

. ٢٧٦

Dzuta beunyi fife yiyi yi Giganci zazhi

جُتَّ بُوِي فِيبِ يِي يِ غِغْنِي زَرِّ

نَجَاخٌ أَتَانَا فِي مَنَصَّةِ عِصْمَةٍ

Gwagan be ya yi mini Rukpetiko Tsutswaci

غَوَاغُنْ بِي يِي يِي مِّنْ رُّكِّتْكَوْظُظُوْثِي

سَمَاخٌ حَبَانَا كُلِّ رِفْدٍ وَنِعْمَةٍ

Ryatwa A twa ya yi Tonto ndondo be Manaci

رَاطَا أَطَا يِي يِي تُوْنُتُوْندُوْندُوْبِ مَنِّي

صَبَاخٌ وَقَانَا كُلِّ ظُلْمٍ وَظُلْمَةٍ

Batin tswa yi be Boshi ndondo to Bazhikoci

بَتِيْنُ ظُوِي بِي بُوْشِ نُدُوْندُوْتُوْبِرْ كُوْثِي

فَلَا شَكَّ مِنْ خُرْصٍ وَلَا شَكَّ مِنْ خُرْصٍ

Tuntun Qwagi danboa to Kombeke Gamanaci

تُنْتُنْ قُوْغِي دَنْبُوَاتُوْكُوْمَبِكْ غَمْنِي

293



277

أَجَلَ بِهِ الْمَوْلَى عَلَى الْخَلْقِ مَنْهُ

.۲۷۷

Tsoicia Tagbo dan Manau beunyi Ti Nyanjinjinci ظَوِيثَاتُغُودَنْ مَنُوبُوبِ تِ يَجِنَجِنْتِي

فَلِلَّهِ مَا أَبَدَى لَهُ وَأَكَنَّهُ

Gaawaama Soko nya nau tula yau to Susoci غَاوَامَ صُوكُوبِيْنُوْتَلَّ يُوْتُوْسُوتِي

مُزِيحٌ عَنِ الْإِنْفَاقِ فِي اللَّهِ مَنْهُ

Yagi bo Soko nya Manamanau yi yaakpeci يَغِبُ صُوكُوبِ مَنَمَنُوِي يَكِثِي

صَفُوحٌ عَنِ الزَّلَّاتِ حَتَّى كَأَنَّهُ

Kegan be Bicicin wun ma yi Eyegbanyaaci كَعَنْ بِ بِيْتِيْنُ وُنْ مَ يِ يَغْنِيَاتِي

سِوَاهُ لَدَيْهِ مَنْ يُطِيعُ وَمَنْ يَعْصِي

Keagan nyaeniu yi baubo zae gbana to Lembaci كَاغْنُ بِنُوِي بُوْبُوْرَ عَانَ تُوْلَمْبَاتِي

294



278

يَقُومُ بِأَمْرِ اللَّهِ فِي كُلِّ مَسْأَلَةٍ

. ٢٧٨

Wun e kuta be Tungan Sokoe dan Eko ndondoci وَنُ كُتَّ بِي تُتَعَنَّ صُوكُوبِ دَنْ كُونْدُونْدُونْتِي

فِي غَضِي لِعَبْدٍ فِي الْهُدَى مُتَمَسِّكٍ

Wun e la ye ce wuzhi na mini Bawuo Gwasunci وَنُ لِي ثِي وَرِي نَ مِنْ بُونْغُونْسُونْتِي

وَيَسْطُو إِذَا الْخِذْلَانُ لَجَّ بِمُشْرِكٍ

Wun e sungwa ciceya gaa giba eba lampaci وَنُ سُونْغُونَا تِيْبِيَاغَاغِبَ بِي لَامِيْتِي

صِفَاتُ رَسُولِ اللَّهِ أَوْصَافُ مَلَائِكَةٍ

Yejizhi Tuci Soko yeji Malayikaci

بِيْجَرِي تِيْتِي صُوكُوبِي بِيْجِي مَلَايِكِيْتِي

وَإِنْ كَانَ مَعْدُودًا مِنَ الْإِنْسِ بِالشَّخْصِ

To de na fife Nyau Nakankpace Zawangici تُونْدُونْ فِيفِي نُونْ نَكْنَكَاثِي زُونْغِيْتِي

295



279

صِفَاتِ رَسُولٍ كُلِّ مَكْرَمَةٍ حَوَى

٢٧٩

Yejizhi Tuci maa Bologi ndondo kukyekan بِحِزِّ تَيْتِي مَا بُولُوغِي نْدُونْدُو كُيَكَنُ

وَفَاءِ بِلا غَدْرِ وَغَوْتِ بِلا تَوَى

Shi she Dida bambe Titae wuce bambe Tigbin شِشِ دِدَ بَمْبِ تِتَ وَتِ بَمْبِ تِغْنِ

عَطَاءِ بِلا مَنَعِ وَقُرْبِ بِلا نَوَى

Ryatwa bambe kikan Tsomba ma bambe Didindan رِاطَابَمْبِ كِكَنُ. ظُومَبَامَ بَمْبِ دِدِنْدُنُ

صَفَاءِ بِلا شَوْبِ وَنُطْقِ بِلا هَوَى

Yetin bambe vunvun Egangan bambe tun Nyangban يِتِنِ بَمْبِ قُنُقْتِي. نَعْنُ بَمْبِ تُنْ نِيَعْنُ

وَحُكْمِ بِلا جَوْرِ وَفَهْمِ بِلا نَقْصِ

Ganmi yi bambe Boshi Bibè ma bambe Didin غَمِّ يِ بَمْبِ بُوْشِ بِيْبِ مَ بَمْبِ دِدِنِ

296



Wan Nyanjinjinci jiye ba Dandan giganci na وَنَا يَجْنِحُنِّي جِي بَ دَنْدَنْ غِيغْنِي نَ

يُرْجِي رَجَاءَ فِي خِلَالِ إِخَافَةٍ

Ae de Fafan yaa Fafan mini Tacin Dansun na أ.د. فَعَنْ يَا فَعَنْ مِنْ تَتِي دَنْسُنَ نَ

كَبَانَ عَلَى مَا عِنْدَهُ مِنْ نَظَافَةٍ

Ke Tutula pamba be nyan nau de nya Lili na كَب تُّلَ يَمَبَ بِي بِي نُوْدِي لِيْلِي نَ

صَفَا قَلْبُهُ بِالشَّقِّ مِنْ كُلِّ آفَةٍ

Eqogiu wan li be lilae ke Bibi ndondo na قُو غُوْنَا لِي بِي لِيْلِي كَب بِيْبِي نُدُوْنْدُوْنَ

فَلَا أَثَرَ فِيهِ لِغَمِّ وَلَا غَمِّصِ

Ekpatu dan miniu boa ya Tuntun ko yegbaa na كَاتُوْدَنْ مِيْنُوْبُوَايِ تُّنُّنْ كُوْبِيْعَانِ



281

فَأَكْرَمَ بِهِ إِذْ يَبْتَنِي مِنْ مُشِيدٍ

. ٢٨١

Jin Baru Ciwan u ka nau ce tuba Tutoci na جِنْ بَرُّ تَوْنُوكَ نَوْتِ تُبَّ تُّتُوْتِي نَ

عَلَى صَرَحِ إِحْسَانٍ وَعَدَلٍ مُمَرَّدٍ

Tati Emiko Bolo Gboroda Tutoci na تَتِي مِكُو بُولُو غُورُودَ تُّتُوْتِي نَ

فَكُلُّ مُرَادٍ مِنْهُ فِي قَبْضَةِ الْيَدِ

Nyanwaci ndondo ebau bo dan Gwako wan u bo na نِيَوْتِي نُدُوْنُدُو. بُوْبُوْدَنُ غَوَاكُ وَنُوْبُو نَ

صُنُوفِ الْمَعَالِي أَكْمَلْتِ لِمُحَمَّدٍ

Tyati ciwanzhi Au gunmi ya Muhammadu na تِيَاتِ تَوْنُزْ أَوْ غُنْمِي يَ مُحَمَّدُ نَ

فَعَدَّدَ وَلَوْ ضَاعَفْتَ عَدَّكَ لَمْ تُخْصِ

Lo kae waa tubanba Lulo woe waa maukezhea na لُوْكُ وَاتُّبَانِبَ لِّلْوُؤُو. وَامُوْكِبْرَانِ

298



Yebo ke Ekan Misiki ka na wun e yakan na **يُبُوكُ بِكُنْ مِسْكِي لَكَ نَ وَنَ يَكُنْ نَ**

مِنَ اللَّهِ أَوْفَى وَهُوَ لِلَّهِ يَغْرُجُ

Wun be eba Soko o wun mae gun lo ba Soko na **وَنَ ب.ب. صُوكُوُونَ مَ.عُنْ لُوبَ صُوكُوُونَ**

سَنَاهُ بِأَفَاقِ الْعُلَا مُتَبَلِّجُ

Naban nyau wun e banna eba kapa Latucio na **نَبَنُ يَوُونَ. بَنَ. بَ كَيَ لَتْتُونَ**

صِبَاهُ عَلَى مَرَقِي الْهُدَى مُتَدَرِّجُ

Gbarufusau ti Dagun nya Bawuo wun fe gun na **غَارُفُسُوتِ دَعْنُ يَ بَوُوُونَ فَبَ عُنْ نَ**

إِلَى الْعَايَةِ الْعُلْيَا عَلَى كُلِّ مُخْتَصِرٍ

Lo Etuba na latu gan Tsakpaci ndondo na **لُوبُتَبَ نَ لَتُ غَنَ ظَكَّتِي نَدُونْدُونَ**



Be kpikpeu nyi Yekpea dan zhikozhi Nanvocizhi بِ كِيْكَوِيْ بِيْكَادَنْ زِكُوْرُ نَنْقُوْتِيْ

وَبُدِّلَ نَاسٍ لِّلْعُهُودِ بِذَاكِرِ

A Gwasan dan Tambaci be zapaci Didazhi اَغْوَاْسَنْ دَنْ تَمْبَاثِيْ بِيْ زِيَاثِيْ دِيْذَرْ

صَنِيْعُ مُغَادٍ لِلصَّلَاحِ مُبَاكِرِ

Etun Ekasaci lo Dzuta yi kasacizhi

تُنْ . كَسْتِيْ لُوْ جِيْتِيْ كَاْسْتِرِ

صَنَائِعُهُ فَاتَتْ مَدَى كُلِّ شَاكِرِ

Etunzhi nya wun wan ce Etunba Jindacizhi

تُنْزِرِيْوْنُ وَنَا ثَبُ . تَنْبَ جِنْدَثِيْرِ

مَنَاقِبُهُ فَاتَتْ مَدَى كُلِّ مُسْتَقْصِرِ

Egibau wan ce Etunba Legenlegecizhi

غِيْبُوْ وَنَا ثَبُ . تَنْبَ لِيْغْنَلِيْغْتِيْرِ



Lugangwa nya Yetun Ekogi be yeji wun nyi لُغَنْغَوَاتٍ يَتُنُّنُ قُوعِي بِي بِيحِ وَنُ بِي

وَدَمَّرَ عَلَى آثَارِ ذَاكَ وَعَفَّهِ

A Tigbin dan kpatuzhi nyau be fifinya wu nyi أَتِغْنُ دَنْ كَاتُرِ نِيُوبِ فِفْنِيَاوُنْ بِي

لِمَدْحِ نَبِيِّ طَاهِرِ الشُّوبِ عَفَّهِ

Ya Dudo Annabi Zalici kaya nya wun nyi يَا دُودُو أَنْبِ زَلِيثِي كَيَا بِي وَنُ بِي

صَدَرْنَا مِرَارًا مُرْتَوِينَ بِكَفِّهِ

Yi zhin zu dannyi yi li Nunwo be Gwanda wun nyi يِي زِنْ زُدْنِي يِي لِي نُنُو بِي غَوَانْدُ وَنُ بِي

وَكَمْ مَرَّةً نَلْنَا بِهِ الشَّبْعَ مِنْ قُرْصِ

Zu dannyi yi de Ninfu nya Masagi be wun nyi زُ دَنْبِي يِي دِنْفُو بِي مَاسَ غِ بِي وَنُ بِي



285

لَقَدْ غَابَ نُورُ الشَّمْسِ فِي نُورِ صَدْرِهِ

. ٢٨٥

Naban Yigidia gbinye dan Naban Nyangban wun bo نَبْنُ يَغِدَاغْنِي دَنْ نَبْنُ يَغْنُ وَنْ بُو

كَمَا دَقَّ قَدْرُ الْكُونِ عَنْ عَظْمِ قَدْرِهِ

Kendo Ciwan Nyanfecia tian Tagbo Ciwan wun bo كَنْدُو تَوْنُ يَفِيَا تَانْ تَغُو تَوْنُ وَنْ بُو

فَكُلُّ قَلِيلٍ فِي فَخَامَةِ كَثْرِهِ

Ndondoa yi Tetengi ba Tagbo kundo wun bo اَنْدُونْدُوَا يِ تَبْتِنَغِي بَا تَغُو كُنْدُو وَنْ بُو

صَنَادِيدُ أَهْلِ الْأَرْضِ دَانَتْ لِأَمْرِهِ

Nyangbantucizhi nya za kinzhia gba Tungan wun bo يَنْغَنْتِيْزِي بَا زَا كِنْزِيَا غَبَا تُونْغَانْ وَنْ بُو

وَشَمْسُ الصُّحَى أَقْوَى مِنَ الْأَعْيُنِ الرُّمَصِ

Yigidia pogwa ya yezhi yekorogi A bo يَغِدَا پُوغُوَا يِ يَزْ يَكُورُوغِيَا بُو

302



Wun be ya yi be Quraanu Ciwanci Yekpeci وَنُ بِي بِي بِي قُرْآنُ تَوْنِي بِي بِي

يَكَادُ يَحْطُ الْعُصْمَ مِنْ كُلِّ مَنَزَلٍ

Wun tsobaa cin Nangipati zhin dana ndondoci وَنُ ظُوبَا ثِنْ نَنْغِيْتِ زِنْ دَنْ نَدُونْدُونِي

حَقَائِقُهُ أَوْدَتْ بِكُلِّ مُعْطَلٍ

Kpaketezhi nyau wan Tigbin dan kokoroboci كَاكِتْرِي نِيُونَاتِيغِنْ دَنْ كُوْكُوْرُوْبُوِي

صَحَائِفُهُ لَمْ تُبْقِ قَوْلًا لِمُبْطَلٍ

Nyankabacizhi nyau Lugando gwaa ya Nyanyici نِيْكَبَاتِيْتِيْرِي نِيُوْلُ غَنْدُوْغُوَايِي نِيِيْتِي

فَلَا نَفَثَ إِلَّا خُفِيَةً عِنْدَ مُغْتَمِرٍ

Efeke danboa sae Susoci eba Nyantsuci فَبِ كُ دَنْبُوَاسِ سُسُوِيْتِي. بِي نِيْظُوْتِي



Wun cie tsuu bo na A gogwa yau be yekpa nyaa na وَنْ ثَ ظُؤُبُونْ غُوغُوَايُوبْ بِكَانِيَانْ

تُرِيهِ الْهُدَى حَقًّا بِتَأْيِيدِ فِطْرَةٍ

A lau kpauye nya Bawu be kagbo nya zaboe na أَلُوْكَوَيِ بِ بُوْبِ كَاغُوْبِ زَبُوْبَنْ

فَيَعْنُو لَهَا إِجَاءَ مِنْ خَيْرِ عَثْرَةٍ

Wun cia gbaa Bawuci be Giganci Gberekoo na وَنْ ثَا عَا بُوْثِي بِ غِيْعَنْثِي غِرْكَوْبَنْ

صَحَائِحُنَا تَرْوِي لَهُ كُلَّ أُثْرَةٍ

Dzutacizhiyi cie gosan yau Tsitsaci ndon na جُتْتِيْرِي ثَ غُوْسَنْ يُوْظِيْظِيْثِي نْدُوَانْ

عَلَى كُلِّ مَخْلُوقٍ مَعَ الْبَحْثِ وَالْفَحْصِ

Ya Nyanjinjinci ndondo Pamba be wiwazae na يَ نِيْجِنِيْثِي نْدُوْنْدُوِيَامْبَ بِ وُوْزَنْ



Wun ma tswa Dandan to Yizhe be Eye nya yekpa وَنَمْ ظَوْنْتُنْ تُوْبِيْزْ بِي يَ بِيْكََا

بِإِحْكَامِ حِرْمَانٍ وَأَحْكَامِ سُورَةٍ

Be kikadan nya Eqwazhi to Ganmizhi sura بِ كِكْدَنْ يَ بِيْ قُوْرَ تُوْبِعَنْمِيْزْ سُورَا

وَأَجْمَالِ أَخْلَاقٍ وَأَجْمَلِ سُورَةٍ

Be kikiri nya Bojinzhi to Bologi Tsutswa بِ كِرِكِي يَ بِيْ بُوْجِيْزْ تُوْبُوْلُوْغِيْ ظُوْظُوَا

صَبَرْتُ لَعَمْرِيْ عَنْهُ صَبْرَ حُرُوْرَةٍ

Mi wu Nyangban keu mi zhiba Nyangbanwu naa Pabaa مِ وُوْنِيْعَنْ كِيَوْمِ رَبِّ يَنْعُوْونَايَا

وَالْأَفْقَلِيْ دَائِمُ الشُّوْقِ وَالْجِرْمِ

Kau yiacin a Nyangbanmi dan Ninbo cincin kpamadzaa كُوْبِيْأِيْنَا يَنْعَنْ مِ نَنْ نَنْبُوْنِيْتُنْ كَامَدَا



279

صِفَاتِ رَسُولٍ كُلِّ مَكْرَمَةٍ حَوَى

. ٢٧٩

Yeji zhi Tuci maa Bologi ndondo kukyekan بِحِزِّ تَيْيِّ مَا بُؤَلُوغِي نَدُونْدُو كُيَكِّنْ

وَفَاءِ بِلَا غَدْرِ وَغَوْتِ بِلَا تَوَى

Shi she Dida bambe Titae wuce bambe Tigbin شِشْ دِدَ بَمْبِ تِتَ. وُتْ بَمْبِ تِغْنِ

عَطَاءِ بِلَا مَنَعٍ وَفُرْبِ بِلَا نَوَى

Ryatwa bambe kikan Tsomba ma bambe Didindan رِاطَابْمِبِ كِكَنَّ. ظُؤْمَبَامَ بَمْبِ دِيدِنْدَنَّ

صَفَاءِ بِلَا شَوْبٍ وَنُطْقِ بِلَا هَوَى

Yetin bambe vunvun Egangan bambe tun Nyangban يِتِّنْ بَمْبِ قُنُقْنِي. نَعْنُ بَمْبِ تُنْ يَغْنُ

وَحُكْمِ بِلَا جَوْرِ وَفَضْلِ بِلَا نَقْصِ

Ganmi yi bambe Boshi Bibe ma bambe Didin غَنْمِ يِ بَمْبِ بُوْشِ بِيْبِ مَ بَمْبِ دِيدِنْ

306



Ya zaba cincin Eko Lasan dan miniu bo na يَ زَبَ تِنْتِنُ كُولَاسَنُ دَن مَنُوبُونُ

نَسَخْنَاهُ مِنْ تَصْمِيمِنَا بِحَقِيقَةٍ

Yi fin u yaa be kpakete bo dzuta Nyangban i bo na يَ فِنُو يَا بَ كَاكِبَتِ بُو جُتَا يَغْنِي بُونُ

فَنَحْنُ مُلُوكُ الْحَبِّ لَسْنَا بِسُوقَةٍ

Yi ma yi Etsuzhi nya cincin yi fe zauzhia na يَ مَ يَ ظُورِ يَ تِنْتِنُ يَ فِ زَوْرَانُ

صَدَعْنَا ضُلُوعًا عَنْ قُلُوبِ مَشُوقَةٍ

Yi kpe Bangizhi ke Qogizhi zae de cincin na يَ كِ بَانْعِزِ كِ قُوبِ غَيْرِ زَ . دَ تِنْتِنُ نَ

إِذَا غَيْرُنَا شَقَّ الْجُيُوبَ عَنِ الْقَمَصِ

Ka na zandoci yi kpe Dzufanzhi ke Wozhi na كَ نَ زَانْدُوثِ يَ كِ جُفَنْزِ كِ وَوْزِ نَ



Daaye Mi kpe zuma nya Titatuo to cimboci o دَايِ مِ لِكِ زُمْ يَ تَيْتَاتُوتُot

وَلِي حَيْبَةٍ فِي يَثْرِبِ أَيِّ حَيْبَةٍ

Mi de Eppawaci dan Madinao kii Nyanwaci o مِ دِ . يَوْتِي دَنْ مَدِينُو كِي نَوْتُو

أَأْمَنَحُهَا مِنْ بَعْدِ مَنَعٍ وَحَيْبَةٍ

A twaryau ya mi zuma Ekan o to Ratsa gi o أَ طَارِيُوِي مِ زُمْ . كَنُوْتُوْرَظْ غُو

صَفُّوا أَيُّهَا الْوَرَادُ مَشْرَعٌ طَيْبَةٌ

Ye jiye ye nazhin na ba Eko Madina ci o يِ جِي يِ نَ نَ رِنَ نَ بَ . كُوْمَدِنَ تُو

فَبَدَلُ حَيَاتِي عِنْدَهَا غَايَةُ الرُّخْصِ

Ryatwa yizhelemi ebaubo lege kpwakpwaci o رَاطَا يِزْلِمِ . بُوْبُوْلُغِ كُوْكَوْتُو



Rayi nyami de Nunwo be Kpikpe Tsoici wun nyi رَايِي يَٰ مِ دِ تَنْوُوبِ كَيْكِ ظَوَيْتِي وَنُ يَٰ

وَلَوْ كَرَعْتَ فِي طَيْبَةِ مِلَّةٍ فَاهِيهَا

Daa wan de yifin Madina o shishe Misu wun nyi دَا وَنَا دِي فِي مَدِينُو شَيْشِ مَيْسُنْ وَنُ يَٰ

إِذَا ظَفِرْتَ بِالرُّشْدِ بَعْدَ سَفَاهِيهَا

Daa ma wun gaa de Bawu zuma Rakpebo wun nyi دَا مِ وَنُ عَا دِ بُو زَمِ رَا كِبُورُونُ يَٰ

صَلَاخِ فُؤَادِي جُرْعَةً مِنْ مِيَاهِيهَا

Dzuta Eqogimi Finfin nya Nuwanzhi wun nyi دِزُطَا عِقُوقِيمِي فِينْفِينِ نْيَا نُوَوَنْزِي وَنُ يَٰ

وَالْأَفْيَافِيئِي التَّعَلُّ بِالْمَصْرِ

Kau yiacin a Bucaa kunmike be yiyifin wun nyi كَاو يِيَا سِينِ ا بُو كَاَا كُونْمِي كِي بِي يِيْفِينْ وَنُ يَٰ

Dokun Dzoshici fibo A laku Dzoshici na دُوَكُنْ جُوَشِيَّتِي فِي بُوَالْكُوَجُوَشِيَّتِي نَ

وَحَسْبُكَ بِالصَّدِّيقِ تَلَوُ مُحَمَّدٍ

Wan kun wo ke Saddiiqu Mitu Muhammadu na وَنَاكُنْ وُؤُوكَ صَدِّيقُ مِتُوْمُحَمَّدُنْ

وَبِالسَّيِّدِ الْفَارُوقِ حَسْبِي بِهِمْ قَدْ

To Sayyidunaa Umaru Mia kunke beunyi na تُو سَيِّدُنَا عُمَرُ مَا كُنْكَ بُوِي نَ

صَلَاةٌ وَتَسْلِيمٌ عَلَى قَبْرِ أَحْمَدٍ

Emisa to Gwagan tati Gushe Ahmadu o na مِيسَا تُو غَوَاغْنَ تَتِ غُوشِ أَحْمَدُونْ

وَقَبْرِ أَبِي بَكْرٍ وَقَبْرِ أَبِي حَفْصٍ

Gushe Abubakari Gushe Baba Hafsa na غُوشِ أَبُوْبَكْرٍ غُوشِ بَبِّ حَفْصَةَ نَ



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi

Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi

Zhizhezhi Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki

Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini

Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi

دُدُو يَ مُحَمَّدُ يَ شَيْخِ الْفَا زَا زِي
عُظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُو بَكْرٍ مُحَبِّي
زُرُرُنْ نُوبُو يَ عَبْدِ الرَّحْمَانِ أَبُو كِي
عِي مَكَانَتَا يَ الْحَاجِّ أَبِ ثِقْنِي
نَ يَ عِي مَكَانَتَا يَ شَيْخِ أَحْمَدُ صُوفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi

Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi

Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi

La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi

Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi

تُنْ نَ يَ لُونِ يَاطُوئِي وَيُوعُوبِ يَ يَ
بِيْتِيْتَرِ نَ فَيَبُونِ مَ وَيُوفَا يَ يَ
فَا يَ مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي يَ
لَ يَ كِبَا كَاتَا فُوسُنْ يَ يَكُنْ وَيُوبِ
غَا لُولِي زَا مَ وَيُوبِ يَ يَ يَكُنْ وَيُوبِ



قافية حرف الضاد

293

.٢٩٣

دَعِ الْقَوْلَ فِي يَوْمِ بَدَارَةِ جُلْجُلٍ

Lu Gan gwa nya Efo mini Ezhimi Juljuli o لُ غَنَّ غَوَايَ فُومِنِ ثَرِمِي جُلْجُلُو

وَمَدَحِ نَبِيِّ اللَّهِ فَصَّلْ وَأَجْمَلِ

Kpe kaakaanyi to Baini Dudo AnnabiSoko لِكِ كَاكَأَيِ تُو بَيِّنِي دُوْدُو صُوْكُو

وَقُلْ لِلَّذِي يُعْنَى بِحُبِّ التَّنْفُلِ

Gan ya za naa gansun be cincin ti wiwa Bibeo غَنَّ يَ زَنَاغَنَّسُنْ بِ تَنَّثِنْ تِ وَوَبِيْبُو

ضَمَانَ عَلَيْنَا مَدَحِ أَفْضَلِ مُرْسَلِ

Dudo Giganci Tucizhi Kpakao eti yi bo دُوْدُو غِيْغَنَّثِي تُنِّيْثِرِ كَّكُو بِ تِ يِ بُو

فَمَدَحِ رَسُولِ اللَّهِ مِنْ أَوْكَدِ الْفَرَضِ

Dudo TuciSoko mini kagbocigan kpakao دُوْدُو تُوْتِيْ صُوْكُو مِّنِ كَاغُوْتَعْنُ كَّاكُو

312



Zhe ye ku beu nyi lo ba Soko Yezheku Bolo ثَبِيكَ بَوَيْ لُوبَ صُوكُوبِيْزِكُ بُولُو

وَوَظَاهِرَ بِأَنْفٍ فِي التَّرَابِ وَجَبْهَةً

Tula be Eyye to Yegun dan mini Jikana o تُلَّ بِي . يِ تُو پَعُنْ دَنْ مِّنْ جِكَنُو

وَفِي طَيْبَةٍ إِنْ كُنْتَ طَالِبَ نُزْهَةٍ

Wo gaa fee wa Ema Bicidin wun dan madina o وَوِغَا فِ وَ . مَ بِيْدِنُ وَنْ دَنْ مَدِيْنُو

ضَحَى لَمْ يَدَعِ إِشْرَاقَهُ لَيْلَ شُبْهَةً

Naban Yisakagi bae Yeshi kombekea danboo نَبْنُ يِسَكَغِيْ بَ . يَشِ كُومْبِكَا دَنْبُو

وَلَا عَجَبٌ أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ فِي الْأَرْضِ

Wun jin Gan Barua na Yigidi ga la dan kinbo وَنْ جِنْ غَنْ بَرَانْ يَغِدِ عَ لَ دَنْ كِنْبُو



Gaawaama Soko Rayi to Tsutsu nya Mustafa غَاوَامَ صُوكُورَايِ تُوْظُوْظُوْثُوبِ مُصْطَفَى

لَقَدْ ظَهَرَتْ فِي ذَا وَذَا بَرَكَاتُهُ

Ema nyau Ania tula dan Nana to Nana fa مَ نِيُوْ اِنَا تُلَ دَنَ نَنَ تُوْ نَنَ فَا

عَلَيْهِ سَلَامُ اللَّهِ ثُمَّ صَلَاتُهُ

Gwagan nya Soko to Misa nyau tati wun bo fa غَوَاغْنَ يَا صُوكُوتُوْمِيْسَانِيُوْتَتِ وُنْ بُوْفَا

ضَرَائِبُهُ غُلُوِيَّةٌ وَصِفَاتُهُ

Bojinzhi nyau yi Latuci to Yejizhi nyau fa بُوجِنْزِي نِيُوْ يِ لَتُّشِي تُوْ بَجِرِ نِيُوْ فَا

فَقَدْ حَازَ أَقْصَى الْمَجْدِ فِي الطُّوْلِ وَالْعَرْضِ

Wan yekanku dan lege ciwan kpawun to pe fa وَنَا يَكْنُكُوْدَنَ بَغِ تِيُوْنِ كُوْنُ تُوْبِي فَا



Ki tsa wunjinwo mia tuula nya yeji Dzoshici بِحِجِّ جُوشِيئِي لِكِ ظَ وَنَجْنُورِمَاتُورَلِ يَ بِحِجِّ جُوشِيئِي

حَمَى الدِّينَ وَالدُّنْيَا بِعَضْبِ مُهْنَدِ

Na tswa Dandan to yizhe be Ebiko Hinduci نَ ظَوَدَنْدَنْ تُو يِزْ بِ بِبِكُو هِنْدِيئِي

وَقَوْلٍ وَفِعْلٍ مُرْشَدٍ وَمُسَدِّدِ

To Gan to Tun na ma yi Bawuci be Dzutaci تُو غَنْ تُو تَنْ نَ مَ يِ بُو تِي بِ جُتَاتِي

ضُرُوبِ الْمَعَالِي أَكْمَلَتْ لِمُحَمَّدِ

Tyati Latuzhi ya Muhammadu yi Migunci تَيَاتِ لَاتُزِي يِ مُحَمَّدُ يِ مِغْنِيئِي

فَجَاءَ كَرِيمَ الْخَلْقِ وَالْخُلُقِ وَالْعِرْضِ

Wun be Jinjin to Bojin to Rayi yi Ciwanci وَنْ بِ جِنْجِنْ تُو بُو جِنْ تُو رَايِ يِ تُو نْتِي



297

وَنَاهِيكَ مِمَّنْ شَقَّ جِبْرِيْلُ صَدْرَهُ

. ٢٩٧

Wo kunke Ciwan zae Jibrilu La Nyangban wun na وَوَكُنْكَ تَوْنُ زَجْبِرِيْلُ لَ يَغْنُ وَنَ نَ

وَمِنْ حِصَّةِ الشَّيْطَانِ طَهَّرَ سِرَّهُ

Wun cia Eqogi wun Li ke Tonto shaitan bo na وَنَ ثَا قُوْعِي وَنَ لِي كُ تُوْنْتُوْشَبْتَنُ بُوْنُ

وَأَسْرَى بِهِ لَيْلًا فَأَكْمَلَ أَمْرَهُ

Wun dazan beu nyi Yeshia migun dan nyi nindan u na وَنَ دَازَنُ بُوْبِ يَشِيَا مِعُنُ دَنُ نِيْنْدَنْوْنُ

صَمِيْرًا تَوَلَّتْ كَفُّ جِبْرِيْلُ طَهَّرَهُ

Eqogi Gwanda Jibrilu la yedan Liliu na قُوْعِي غَوَانْدَ جِبْرِيْلُ لَ يَدَنُ لِيْلُوْنُ

فَمَا خَامَرَتْ أَجْفَانَهُ سِنَّةُ الْعَمَضِ

Bogabo Igbe Ele kpe Yekperegi wan na بُوْغَابُوْ إِغْ . لَ كُ يَكْبِرْغِي وَنَا نَ

316



Mia Eqogimi Eyemi Tukpami she beu nyi مَا قُبِرَ غَيْمٍ بِحِمِّ تُوْكَامِ شَبِّ بُوْبٍ

وَأَدْنَيْتُهُ بِالذُّكْرِ فَهُوَ بِهِ مَعِي

Mi tsobau be Yetun wun cia fe Pama be mi nyi مِ ظُوبُوبٍ بَشْتُنْ وَنْ ثَافِ بِيَمِ بِي مِ بِي

وَلَمْ لَا وَفِيهِ أَرْبَعُ أَيُّ أَرْبَعِ

Kia la nya o wun yi be nyan Guni kii nyan Guni nyi كَالِ يُوُونِ يِي بِي بِي غُنِي كِي بِي غُنِي بِي

ضِيَاءٌ لِمَنْ يَرْتُو وَحُكْمٌ لِمَنْ يَعِي

Naban ya zae wa ye ku na Ganmi ya zaa tsuu nyi نَبْنُ يِي زِي وَبِكُنْ غُنْمِي يِي زَاظُوبِ

وَرُوحٌ لِمَنْ يَشْكُو وَرُوحٌ لِمَنْ يَقْضِي

Efa ya zae Ti Tan na Rayi ya za nae Tsuu nyi فَا يِي زِي تَنْ نِي رَايِي يِي زِي ظُوبِ

317



Bojinzhi ke wo fu Takun Bannagi Lulu na بُوجِنْزِ لِكُ وُوفُ تَاكُنْ بَنَنْغِي لُولُونْ

تَقَلَّدَ مِنْهَا خَيْرَ سِمَطٍ مُقَلَّدٍ

Wun ciu go Gigeanci Nyankoro nya Nimpa na وَنْ تُوْعُو غِيغَنْتِي نِيكُورُوبِي نِيْمِيَانْ

مَتَى مَا تَعَدَّدَهَا بِبَحْثِكَ تَزِدُّدِ

Kami na wo gae lou be yekpa woe wun fe be na كَامِيْنَ وُوبِغْ لُوبِي پِگَا وُوبِ وُوبِ فَبِي نْ

ضَلَالِ الْوَرَى يَهْدِيهِ نُورُ مُحَمَّدٍ

Egbin Nyanjinci Naban Muhammadu wuba na عَنِ يَجْنِحْنِي نَبْنُ مُحَمَّدُ وَبْنُ

وَلَنْ تُحْجَبَ الْأَنْوَارُ إِلَّا عَنِ الْمُغْضِي

Ae la Nabanzhi kan yea sae ke gan be zae pan na أَلْ نَبْنُزْ كَنْ پَا سَ كِغْنُ بِي زَبِيْنْ



301

سَمَّا صُعْدًا بِالذَّاتِ فَوْقَ الْمَنَازِلِ

. ٣٠١

Wun gunfi gun be Etsou nyi Tita Ecinbazhi وَنُ عَنْ فِينِ عَنْ بِي. ظُوبِ تَت. ثَبَثِرِ

وَجَاءَ بِقَوْلٍ فَاصِلٍ غَيْرِ هَازِلٍ

Wun be be Egan Giganci bambe Tsanbagizhi وَنُ بِي بِي. عَنْ غِيغَنِّي بَامِبِ ظَنَبَاغِيْرِ

وَلَمَّا نَفَى بِالْعِلْمِ جَهْلَ الْأَوَائِلِ

Nau nyanyaa be kpikpe Rakpe Ndakondakozhi نَوْنِيَا بِي كِيْكَ رَاكٍ اَنْدَكُوْنْدَاكُوْرِ

ضَمَمْنَا يَدَا التَّحْقِيقِ عَنْ كُلِّ بَاطِلٍ

Yia Egwa Migo kuyekan ke gan be Ewanzhi يَا. غَوَامِيْغُوْكَيْكَنْ لَبِ عَنْ بِي. وَنَثِرِ

فَلَا فِكْرَ فِي لَبْسٍ وَلَا رَجُلَ فِي دَخْضٍ

Ba taaci de Bici dan baa cimbo Yekpa Zhizhi بَا تَااِيْ دَبِيْثِ دَنْ بَاثِمْبُوْپَا رِزِيْ

320



Sokoa yekpe dan beu nyi Eko to Gboroci nyau صُوِّكُوْا بِكُورِ بُوَيْبٍ . كُوْتُوْا غُوْرُوْثِي يُوْ

وَأَنْجَرَ فِي الدُّنْيَا وَفِي الدِّينِ وَعَدَّهُ

Wan shishe dan mini yizheo to Dandan o Dida nyau وَنَاشِيْشِ دَنْ مِّنْ يِّزُوْثُوْدَنْدُوْدِي يُوْ

فَكُلَّ عَلَى الإِطْلَاقِ قَدْ نَالَ رَفْدَهُ

Ndondo ani ma eti kpaanyio wun de Ryatwa nyau اَنْدُوْنْدُوْانِ مَ . بَتِ كَانِيُوُوْنُ دِ رَاطَانِيُوْ

ضِعَافُ الْيَتَامَى وَالْأَرَامِلِ عِنْدَهُ

Gbogungizhi Ekungizhi Ekpozhi zhi ba nyau غُوْ غُنْغِيْثِرٍ . كُنْغِيْثِرٍ . كُوْرِيْ رِ بَ يُوْ

لَدَى دِيْمَةِ هَطْلَاءٍ فِي زَهْرِ غَضٍّ

Eba Dudu kundo Le fi koro Bodongi nyau بَ دُدُ كُنْدُوْبٍ فِي كُوْرُوْبُوْدَانْغِي يُوْ



303

فَأَسْمَحْ بِهِ مِنْ مُسْتَضِيفٍ وَمُطْعِمٍ

. ٣٠٣

Baru Ryatwau ya Gashiwaci be Nyanbagici بِرُّرِاطُوي غَاشِي وَثِي بِي بِيغِي

وَمِنْ مُرْشِدِ هَادِ طَيِّبِ مُعَلِّمٍ

Be Baru Bawuci Majin Cigbe Kpikpewuci بِي بَرُّ بَوُثِي مَجِن تِيغِ كِيكِيوُثِي

أَزَاحَتْ يَدَاهُ الضُّرَّ عَنْ كُلِّ مُسْلِمٍ

Wan Gwagubabau waa ke gan be Gun Sokogbaci وَنَاغُوا غَبَابُوَالِكِ عَنْ بِي عَنْ صُوكُوغَاثِي

ضَنَاهُمْ تَوَلَّتْ كَشْفَهُ كَفُّ مُنْعِمٍ

Batan nyaa Gwago Lilakeyau Gwanda Ryatwaci بَتَنُ يَاغُوا غُولِلَ كِ يُوغُوا نَدْرَاطَاثِي

لَهَا أَنْفٌ أَنْ تُعْقِبَ الْبَسْطَ بِالْقَبْضِ

Wun de vona na Gwawan-a yi Ryatwa Zumagbaci وَنُ دِقُوَنَ نَ غُواوَنَايِ رِاطَازُ مَعَاثِي

322



304

أَمَانٌ إِذَا مَا الْخَوْفُ ذَادَ عَنِ الْكِرَى

. ٣٠٤

Gwakanci yio ka na Dansun ga Ekan dan Le na غَوَاكَنْتُوِيُوكَ نَ دَنْسُنْ عَ كَنْ دَنْ لَ نَ

عَزِيْزٌ وَأَنْفُ الْكُفْرِ يُرْغَمُ فِي الْبُرَى

Zankpeciu yio A ye kafiri bo Jikana na زَنْكَيْتُوُ يُوُ أَيْ كَافِرٍ بُوُ جِكَنَّ نَ

جَوَادٌ وَجَهْدُ الْمَحَلِّ يُلْصِقُ بِالشَّرَى

Ryatwaci Gwapo Egwa Dagi a bo Jikana na رَاطَاتِيْ غَوَايُوُ. غَوَا دَا غَا بُوُ جِكَنَّ نَ

ضُحُوْكَ وَأَيْدِي الْخَيْلِ تَعْتُرُ فِي الْبَرَى

Tsanmuci Gwa Dokozhie Taya fi Jikanao na ظَنْمُوْتِيْ غَوَا دُوُ كُوُزْ. تَيَا فِيْ جِكَنَّوُنَ

بَدُوْلٌ وَتَغْرُ الْمُزْنِ يَبْخَلُ بِالْوَمَضِ

Ryatwaci Miwa Samashie tanyabo Nadzwan na رَاطَاتِيْ مَوْسَمَشِ. تَيِيُوُ نَجُوْنَا نَ

323

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

305

كَفَيْلٍ بِإِرْغَامِ الْأُنُوفِ مِنَ الْعِدَا

. ٣٠٥

Gwagoci be Egba Tinyeleci Ewuncizhi

غُواغُوثِي بِي . عَّ تَبِلْتِي . وَنَثَرِ

زَعِيمٍ بِسَوْقِ النَّاسِ هَدِيًّا إِلَى الْهُدَى

Gwagoci be kikan zawangizhi lo Bawuzhi

غُواغُوثِي بِي كِكَنَّ زَوَانِغِرْ لُوبُوژِ

رُؤُوفٍ بِهِمْ حَالًا شَفِيْعُهُمْ غَدَا

Yegunci bea nyi Nyina zabolugwagia sunzhi

يُعْنَتِي بَابِي نِيْنِ زَبُولُغَوَا . سُنْزِرِ

ضَمِيْنٍ بِإِنْقَاذِ الْعِبَادِ مِنَ الرَّدَى

Gwagoci be wuwadzun kegan be Gbin Wuzhizhi

غُواغُوثِي بِي وَوَجِيْنُ كَجَعْنُ بِي . عَنَّ وَرْژِرِ

وَلَا سِيْمًا فِي مَوْقِفِ الْوَزْنِ وَالْعَرْضِ

Toto mini kpegiba Tsuwandan be Lilozhi

تُوْتُو مِنْ كِغِبَ ظُوْنَدَنْ بِي لِيْلُوژِ

324



Rayimi de wiwa mie jin Fafan lo Tsutso nyau رَائِمِ بَوِوَمِ جِنِّ فَفَنْ لُوْظُوْظُوْئُوْ

ضَرَعْتُ لِرَبِّي أَنْ يُقَدِّرَ سُؤْلَهَا

Mi dakpya ya Tsoicimi keu dan Tsuwan Biba nyau مِ دَكِّي يِ ظَوَيْتِ مِ كَوْدَنْ ظَوْنُ بَبِ يُوْ

وَالْأَيْشَاءُ فِي دَارِ دُنْيَا حُصُولَهَا

Ka gan wun ba wan mini Emi yizheo Fife nyau كَ عَنُ وُنْ بَاوْنَامِنِ مِ يِزْوَفَفَ يُوْ

ضَرَاعَتُنَا فِي الْحَشْرِ نَرْجُو قَبُولَهَا

Ekpyada nya yi Ekuo yie jin Fafan Gugo nyau عِكْپَادَا يِي عِكُوْ يِي جِنِّ فَفَنْ عُعُوْئُوْ

بِمُكْنَةٍ مَن يُرْضَى هُنَاكَ وَمَنْ يُرْضَى

Bo Ekpoko zaa ya yekun be zae ya yekun nyau بُو. كُوْكَوْزَايِ بَكْنِ بِي زِي بَكْنِ يُوْ



307

فُوَادِي مَعَ الرَّكْبَانِ صَارَ مُصَوِّبًا

. ٣٠٧

Eqogimi Pama be Nyantucizhi Kpikpaci

فُوغِيمِ يَمَّ بِي يَنْتِيئِرِ كِيكَائِي

لِقَبْرِ نَبِيِّ آتَرَ الْحَقَّ مَذْهَبًا

Lo Gushe Annabi wun tsa kpakete Ekpaci

لُو غُشِبِ أَنْبِ وَنُظَّ كَاكِبَتِ كَاثِي

وَلَمَّا اعْتَلَى فِي الدِّينِ ذَاتًا وَمَنْصِبًا

Ka nau keto mini dandan-o Etsoo to chabaci

كَ نَوَّ كِتُو مِنْ دَنْدَنُو. ظُوبُو تُو تَبْتِي

ضَرَبْنَا إِلَيْهِ الْعِيسَ شَرْقًا وَمَغْرِبًا

Yi da Rakun zan lo bau Yilaba to Yiloci

ي د رَاكُنْ زَنْ لُو بُو يَلَابَ تُو يَلُو ثِي

وَفِي النَّاسِ مَقْبُوضُ الْعِنَانِ عَنِ النَّهْضِ

Mini Zazhio cimbo kukuta dzami wiwanci

مِنْ زَرُو تَمْبُو كُو كُو تَ جَمِي وَوَنْثِي

326



Giye nyau je she Eyekperezhi Gbuugbuunyi na غِي نِيُوجِ شِبْ بِكِرْتِ عُوْغُوْبِنِ نَ

لِيَابِ غَدَا فِي وَجْهِ مَغْرَاهُ مُغْلِقًا

Bo Eko na dan yeu bo zizanbau Tsutsuci na بُو.كُونَنَّ بُوْبُوْرَزَنْبُوْطُوْطُوْئِي نَ

فِي الْمَشْوِقِ لَا يَنَامُ تَحْرُقًا

Baru Zacincinci na le le be Dindin nyaa na بَرُ زَتْتِنْتِي نَ لَبِ لَبِ دِنْدِنِ نِيَوَنَّ

ضِرَامُ حَشَاهُ يَسْتَطِيرُ تَشْوُقًا

Nadin nya Enyangbakou cie lagba be cincin na نَدِنُ نِيَا يَنْعَكُوْوتِ لَعَبِ تِنْتِنِ نَ

فِي بُرْمِ وَالْأَقْدَارُ تَدَابُ فِي النَّقْضِ

Wun cie lu gban kpikpazhi ma dan mini luloo na وَنُ تِ لُوْعَنَّ كِنِكَاْرَ مَ دَنْ مِّنْ لُّوْلُوْبُوْ نَ

327

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

Acinga za na Ekundo Bola nyau wun kan na أَتَنَعَ زَنْ كُنْدُوبُولَ يَوُونُ كَنْ نَ

حَبِيسُ خَطَايَاهُ طَرِيْدُ ذُنُوبِهِ

Wiwān Bicicinzhiu yi Nyinyaya Bolazhiu na وَوَنَ بِيْتَنَرُوْ يِ نِيْيَا بُولَاثِرُونَ

أَمْعَشَرَ مَنْ يَبْكِي لِفَقْدِ حَبِيْبِهِ

Ye Zazhi A de za naa tigi za cicinciu na يِ زَرَّ اِدْرَ نَاتِعِ زَ تِنْتِنْتُونَ

ضَعُوْ عَنكُمْ اَلْاَوْزَارَ اِنْ لُدْتُمْ بِهٖ

Yea Bolazhi cin ke minie wun ayike yea bau na يَا بُولَاثِرِ تِنْ لَبِ مِنْ وُنَايِكِ يَا بَوْنَ

وَأُوْبُوْ بِاِجْرَالِ الْمَثُوْبَةِ وَالْقَرَضِ

Ye zhin be kundo Gbagazhi naa ga Gbatzhi na يِ زِنْ بَ كُنْدُوْ غَعَاثِرَاغَ عَتْرِنَ



310

مُجَاوِرُهُ فِي جَنَّةِ أَيِّ جَنَّةٍ

.٣١٠

Zae le tsogun wun na dan Aljannao Gangari na نَ دَنَ الْجَنَّةِ غَانَعَارِي نَ

فَطُوبَى لِعَبْدٍ زَارَهُ دُونَ مِحْنَةٍ

Nyangbanfa wuzhi na wau lo Bambe Bicicin na نَ وَوَلُوبَامِبِ بِيْتِيْنِ نَ

تُعْطَلُ فَرَضًا أَوْ تُخَلُّ بِسُنَّةٍ

Egwalu nya Farila ko kike nya Sunna na نَ غَوَالُ يَ فَرِلًا كُو كَلِبِ يَ سُنَّ نَ

ضَجِيْعَاهُ نَالًا كُلَّ أَمْنٍ وَمِنَّةٍ

Lekeba Gubau de Tsutswa ndondo be Ryatwae na نَ لِبِ كِبَاغُبُو دِظُّظُو نُدُو نُدُو بِي رَا طَنَ

بِقُرْبِ الْعُلَا وَالْمَجْدِ وَالسُّوْدِدِ الْمَحْضِ

Ebo Tsomba latu to ciwan be Tishi Fem na نَ بُو ظُو مِبَالَتْ تُوْتُوْنُ بِي تِيْشِ فِيمَ نَ

329

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

311

أَسْفَتْ لِحَوْفٍ قَدَّ قَلْبِي وَهَيْبَةٍ

.۳۱۱

Mi tan Nyangban bo Dansun to Do a Qogimi kpe na م تَن نِيَعْنُ بُودُنْسُنُ تُودُواقُوعِمِ لِكِ نَ

أَثَارُهُمَا عَن طَيْبَةٍ طُولُ غَيْبَةٍ

Na kpalo nya kikegan be Madinae san usan na نَ كَالُوبِ كِكِعْنُ بِي مَدِينِ سَنُوسَنَ نَ

وَمَاذَا يُرَجِّي بَعْدُ صَاحِبُ شَيْبَةٍ

A de nyan na za Gbakoa tu ye zuma kukuo na أَدِينِ زَ عَكُّوَا تُي زُمَ كُكُّوَنَ

ضَنَيْتُ بِفَوْتِ الْحِظِّ مِنْ طَيْبِ طَيْبَةٍ

Mi ke kun bo Gbante Tonto Ema Madinao na م لِكِ كُنُّنُ بُوَعَنْتُ تُوَنْتُوبِ مَ مَدِينُونَ

فَأَصْبَحْتُ وَقَفًّا لَا أَجِيئُ وَلَا أَمْضِي

Mi ci bea wan gikini mi bea mi ma gogan a na م تِ بَاوُنُ غِكْنِي مِ بِامِ مَ غُوبَانَانِ

330



Fafanba danboa bo na Ekae be wun mae lo na **فَقَنْبَ دَنْبُوا بُونَ كَ بِي وَنَ مَ لُونَ**

وَقَدْ تَصَدَّقُ الْأَمْالُ وَالْيَأْسُ كَاذِبٌ

Fafanzhia ni mae de shishe Fafanba Ganmana **فَفَنْزِرَ أَنْ مَ . بِ شَيْشِ فَفَنْبَ غَنَمَنَ**

وَالْأَفْكَمُ مِنْ حَاضِرٍ وَهُوَ غَائِبٌ

Kau yi acin a kundo Bodanci wun yi cimboci na **كَوِيَاتِنَا كُنْدُو بُونْتِي وَنَ يِ ثَمْبُونِي نَ**

ضَعُفْتُ عَنِ الْكُلِّ الَّذِي هُوَ وَاجِبٌ

Mi to gbogun ke gan be Nyando na yi kpaka na **مِ تُوْعُوْعُنْ كَعْنُ بِي يَنْدُونِ يِ كَالِكُ نَ**

فَلَوْحَتْ تَلْوِيحَ الضَّرُورَةِ بِالْبَعْضِ

Mi ci wugwa Gwatawu Tintingi be ndoci na **مِ ثِ وُغَوَاغَوَاتَاوُتِنْتِنَغِي بِي نَدُونِي نَ**



Dudo nya Muhammadu nya Shehu Alfaazaazi	دُدُو يَ مُحَمَّدُ يَ شَيْخِ أَلْفَا زَا زِي
Gutsunlaloci u Shehu Abubakar Muhibi	عُظُنْ لَالُوئُو شَيْخِ أَبُوبَكْرٍ مُحَبِّي
Zhizhezhin Nupeu yi Abdulrahmanu Aboki	زُزُزُنْ نُؤِيُو يِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ أَبُوكِي
Egi Makanta nya Alhaji Abu Cingini	عِي مَكَانَتَا يَ الْحَاجِ أَبِ تِنَغِي
Na yi gi Makanta nya Shehu Ahmadu Sufi	نَ يِ عِي مَكَانَتَا يَ شَيْخِ أَحْمَدُ صُؤْفِي

Etun na yi lo na yaa Tsoici wo go be yi nyi	تُنْ نَ يِ لُونِ يَاطُوئِي وَيُؤُوبِ يِ يِ
Bicicinzhi na fi bo na ma wo fa be yi nyi	بِيئِيئِي نَ فَيِيُونِ مَ وُؤِ فَا بِي يِ
Fa be Mimazhi Manzhi to Musulumizhi nyi	فَا بِي مِمَزِي مَنَزِي تُو مُسْلِمِي يِ
La yi keba kpaata Efosun be yekun wo nyi	لَا يِ كَبَا كَاطَا عُؤُؤُنْ بِي يِ كُنْ وُؤِ يِ
Ga loliyi za ma wo be yi be yekun wo nyi	عَا لُولِي يِ زَا مَ وُؤِ يِ يِ يِ يِ يِ يِ

332



قافية حرف الطاء

313

بَطِيْبَةٌ لِلْعَافِيْنَ أَكْرَمُ سَيِّدِ

. ٣١٣

Ciwanci Tishi dan Madinao ya za nazhie fa تَوْنُثِي تِشِ دَنْ مَدِيْنَوِي زَنْزِرِ فَا

بِمَدْحِي لَهُ أَطْرِبْتُ نَفْسَ مُوَحَّدِ

Be Dodomi yau Mia Nyangban Sokonnijinci faa بِ دُوْدُوْمِ يَوْمَايَعْنُ صُوْكُوْنَجْنِثِي فَا

فَغَنِّي فَأَزْرِي دُونَ إِثْمِ بِمَعْبَدِ

Wun koni cia Ma`badi gbaye bambe Bolae fa وَنْ كُونِ تَامَعْبَدِي بِمِي بُولِ فَا

طَرِبْتُ إِلَى مَدْحِ النَّبِيِّ مُحَمَّدِ

Be Dudo Annabi Muhammadu Mia Nyangban fa بِ دُوْدُوْأَنْبِ مُحَمَّدُمَايَعْنُ فَا

فَمِنْ مَقَوْلِي نَطَقَ وَمِنْ أَنْمَلِي خَطُّ

Egan Gintarami bo Gwakperegi Kika fa عَنَّ غَنْتَارَامِ بُوْعُوْأِكْرِغِي كِيْكَ فَا

333

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

Wun ko Eni Eni naa gba nyau managi Ni na وَنُ كُونِ نِ نَاعَانِيَوْمَنْغِي نِ نِ

بِمَدْحِ الَّذِي حَارَ السَّنَاءِ إِلَى السَّنَا

Nya Dudo zaa Elatu ku yekan to Naban na يَا دُودُوزَا لَاتُ كُويَكُنْ تُونَبِنِ نِ

مُنَى كُلِّ ذِي قَلْبٍ وَأَحْلَى مِنَ الْمُنَى

Fafan za ba Eqogi ndo Na ma gan Fafan na فَفَنُ زَبِ قُويَغِي نُدُونِ مَ غَنَ فَفَنُ نِ

طَيِّبِ الْوَرَى إِنْ أَشْكَلَ الدَّيْنُ وَالِدُّنَا

Boci Nyanjinjinci Dandan to yizhe a tankpa na بُوْثِي يَجْنَجْنِي دَنْدَنْ تُوِيْزَاتَنْكَانِ

غِيَاثُهُمْ إِنْ أَعْضَلَ الْخَوْفُ وَالْقَحْطُ

Wuceci nyaa Dansun gaa Pogwa to Edagi na وَوَيْثِي يَا دَنْسُنُ غَايُوعُوَاتُوبِ دَغِ نِ

315

أَلَا إِنَّ مَنْ شَاءَ الْهُدَىٰ فَهُوَ الْهُدَىٰ

٣١٥

Santu o wo zae wa Bawu na wun ga yi Bawu o na سَنْتُوُوزَ. وَبُونَ وَنْ غِي بُوُونْ

قَدْ اعْتَمَّ بِالتَّقْوَىٰ وَظَاهَرَ وَارْتَدَىٰ

Wun ania TsutswaSoko gba Eti ci mau kpe ba na وَنَانَاظُظُوُصُوُكُوُغَا. بَاتِ تِ مَوُوكِ بَانَ

وَبِالرُّوحِ رُوحِ الْقُدْسِ فِي هَدْيِهِ اهْتَدَىٰ

Be Rayii Lici wun de Bawu be Bawuu nyi na بِ رَايِي لِيِي وَنْ دِ بُوُوبِ بُوُوُونِيْنَ

طَلِيْقُ لِسَانِ الْمَجْدِ عَالِي يَدِ التَّدَىٰ

Gintara Ganma ciwan ya Toke Gwa Ryatwa na غِنْتَارَا غَنَمَ تُوُونْ يِ تُوُوكِ غُوَارَا طَانَ

فَلَا مِقْوَلٌ يَجْفُو وَلَا رَاحَةٌ تَسْطُوُ

Gintara gan Gan swakwaa Gwanda sungwa Boshia na غِنْتَارَا غَنَّ عَنْ صُوُوكُوُوَاغُوُوانْدَ سُنُّغُوُا بُوُوشِيَانَ

335



316

إِلَى الْحَقِّ مِنْ دَارِ الْمُحَالِ مُفَرَّغٌ

. ٣١٦

Gwafoci ke Mi Gamana da tsun kpakete na غَوَافُوتِي لِكِ مِ غَمَنَّ دَ ظُنُّنْ كَاكِبْتِ نَ

بِهِ دُمِغَ الْأَبْطَالِ قِدَمًا وَيُدْمَغُ

Beu nyi a Gavun dan be Ewancizhi kamikoe na بُونِيَاغَاقُنْ دَنْ بِي. وَنُتِيئِرْ كَامِ كُوبِنَ

ظَهِيْرًا لِأَوْطَارِ الْأَنْامِ مُسَوِّغٌ

Wuceci naa wiwazhi Nyanjinjincizhi fan na وَتِيئِي نَاوَوْرِي يَجْنِجْنِيئِرْفَنَ

طَرِيْقًا إِلَى دَارِ السَّلَامِ مُبَلِّغٌ

Ekpa Tuntunci na ga lo Emi nya Fufo na لِكِ تُنْتِيئِي نَ غَ لُوبِ. مِ بِي فُوفُوبِنَ

رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ لَمْ يَكُنْ مِثْلَهُ قَطُّ

Tuci ciwanci na Dozhiu kponyi wun fe lea na تُتِي تُوْنِيئِي نَ دُوْرِي وَكُوبِي وَنْ فَبِ لَانَ

336



317

جَدِيدٌ هَدَاهُ لَا يُغَيِّرُهُ الْبَلَى

. ٣١٧

Bawu nya wun woro wun yi o kamiko zheugba na بَوَيْتٌ وَنٌ وَوَرُوبُونَ يَبُوكَامُكُورُوعٌ نَ

يُقَصِّرُ فِي أَمْدَاحِهِ كُلُّ مَنْ غَلَا

Zandondoa kati naa gbakpan mini Dudou bo na زَنْدُونْدُوكَاتٍ نَاعَكُنْ مِنْ دُودُوبُونَ

رَسُولٌ جَلَا لَيْلَ الْجَهَالَةِ فَانْجَلَى

Tuci naa Yeshe Rakpe kpe ye wun cia kpe ye na تُتِي نَاطِشِ رَاكِبِ لَيْ ي وَنْ تَاكِبِي نَ

طَوِيلُ مَنَارِ الصَّيْتِ وَالذِّكْرِ وَالْعُلَى

Kpawunci Erikpo sunna yetun be Toke na كَاوُنْتِي . رِكُوبِ سُنَّ بِيْتُنْ بِي تُوَكِبِ نَ

وَكُلُّ الْوَرَى عَنِ قَدْرِ أَحْمَدَ يَنْحَطُ

Nyanjinjinci ndondo a cin dan Tsuwan Ahmaduo na يَنْجِنِجِنْتِي نْدُونْدُوَاتِنِ دَنْ ظَوْنِ أَحْمَدُونَ

337



Worobodanci Muslunci wun e ce zauzhi wu na وَوَرُوْبُوْدَنْتِيْ مُسَلِّتِيْ وَنْ بْ زَوْرُوْنَ

عَفُوْ عَنِ الْجَانِيِ يُؤَمِّنُ سِرَّهُ

Bogowoci nya Bolaci nae fo Ezauzhi na بُوْغُوْوُوْتِيْ يَبْ بُوْلَتِيْ نْ فُوْ. زَوْرِ نْ

صَبُوْرٍ لِمَنْ آذَى يُهَوِّنُ خَطْبَهُ

Nyangbanwuci be zae jin u gun e da gwa nyinindan u na يَنْعُوْتِيْ بِ زَجْنُوْعُنْ دَعُوْا يَنْدُنُوْنَ

طَبَاغِ نَبِيِّ طَهَّرَ اللهُ قَلْبَهُ

Bojinzhi nya AnnabiSoko a Eqogiu Li na بُوْجِنْزِيْ أَنْبِ صُوْكُوْا فُوْغُوْلِيْ نْ

يُجَابُ وَمَا يَدْعُو وَيَرْقَى وَمَا يَخْطُو

A yeu wun ma yi a wun gun wun yi be Bici kpea na أَيُوْنُ مَ يَاوُنُ عُنْ وَنْ يِ بِيْ بِيْ كَانْ



319

مُجَدِّدُ رَسْمِ الدِّينِ مِنْ بَعْدِ مَا عَفَا

٣١٩

Worobodanci Muslunci zuma wan kuku na وَوَرُوْبُوْبُوْدَنْتِيْ مُسْلَنْتِيْ زُمْ وَنَاكُكُ نَ

عَفُوٌّ عَنِ الْجَانِي إِذَا زَالَ أَوْ هَفَا

Bogowoci Bolaci a tayaa ko cin Bici na بُوْغُوْوُوْوِيْ بُوْلَاثَا تَيَا كُو ثِيْنِ بِيْثِ نَ

صَبُوْرٌ لِمَنْ آذَى رُوُوْفٌ بِمَنْ جَفَا

Nyangbanwuci zae jin Gun yegunci zae Dzara na نِيْعَنْوُوْثِيْ ز.جِنُّ عُنْ يَغُنْتِيْ زَجِرَانَ

طِبَاعُ نَبِيٍّ لِلْمَحَبَّةِ مُصْطَفَا

Bojinzhi nya Annabi bo cincin o Tsitsaci na بُوْجِنْزِيْ أَنْبِ بُوْ تِيْنْتِيْبُوْ ظِيْظِيْ نَ

يُجَابُ وَمَا يَدْعُو وَيَرْقَى وَمَا يَخْطُو

A yeu wun ma yia wun gun wun yi be Bici kpea na أَيُوُوْنُ مَ يَأُوْنُ عُنْ وُنْ يِ بِيْ بِيْثِ كِيَانَ

339



320

قَضَى اللَّهُ فِي إِرْسَالِهِ خَيْرَ مَا قَضَى

٣٢٠

Soko a Etuntun nyau kpa Giganci Nyankpa jin na صُوكُوا بُنْتُنُ يُوْكَاغِيْغْنْتِي نِيْكَ جِيْنَ نَ

حَسَامًا عَلَى مَنْ خَالَفَ الْحَقَّ مُنْتَضَى

Ebiko wiwaci Ti zae Le kpakete ba na بِيْكُو وِوَاتِي تِ زَ لَ كَاكِبَتِ بَانَ

وَمِنْهُ لِمَنْ أَضْحَى عَنِ الْإِفْكِ مُعْرِضًا

E bau bo ya za naa fea Pan ke gan be Ewan e na بُوْبُوِي زَنَافِيْنَ كَبْعَنُ بِي.وَنَ نَ

طَلَاوَةٌ حُسْنٍ مِنْ شَمَائِلِهِ الرِّضَا

Esa Ege mini Bojinzhiu Mimafici na سَ . غَ مِنْ بُوْجِنْزِرُو مِمْفِيْتِي نَ

وَجُودُ يَمِيْنٍ مِنْ عَوَائِدِهَا الْبَسْطُ

Dide Gwalo na mini yedau bo yi kpikpe na دِيْدِغُوْالُوْنَ مِنْ يَدُوْبُوِي كِيْكَ نَ

340



321

عَلَى الْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ ضَمَّ رِدَاءَهُ

۳۲۱

Wun kpe Debakpe Gboroda be Boloboloe na وَأَنَّ لَكَ بِبَيْتِكَ غُورُودَ بِي بُولُوبُولُونَ

أَفَاضَهُمَا بَسْطًا وَكَفَّ عَدَاءَهُ

Wun dokun bea nyi Gbangba wan zunganjin nyau wan na وَأَنَّ دُوكُنْ بَابِ غَانْغَاوَنَارُ نَغْنَجِينَ يَوُونَ

فَكَمَّ مِنْ مَرِيضِ الْقَلْبِ زَحْرَحَ دَاءَهُ

Kanma Nyantanci Eqogi wan Batan u wa ya na كَنْمَ يَنْتَنْتِي قُوغِي وَنَا بَتَنْوَوِيَانْ

طَلِيْعَةُ بُشْرَى مِنْ أَجَابِ نِدَاءِهِ

Shidzotayaci yelo zae ye yi yi nya wun na شِجُوتِيَاتِي بَلُوزِي يِي يِي وَنْ

فَقَدَ رَاحَ عَنْهُ الْخَوْفُ وَانْقَشَعَ السُّخْطُ

Dansun ani A ta tu keu Ewunzhe maa kpe ya na دَنْسُنَانِ أَتْ تْ كُو. وَنْزْ مَالِكْ يَانْ

341



322

أَحَاطَتْ بِهِ دُونَ الرِّذَائِلِ عِصْمَةً

. ٣٢٢

Tsutswa Soko mau ma go ba ke Yebi Yegbazhi ظُظْوَصُوكُومَمُغُوبَالِكِ بِبِ بَعَثَ

وَسَارَتْ بِهِ نَحْوَ الْقَضَائِلِ هِمَّةً

Ewushi ci mau la daa kansanta ba ciwanzhi وَشِيَتْ مَوْلَ دَاكُنْسَنْتَابَ ثَوْنَتْ

وَقَدْ عَظُمَتْ مِنْهُ عَلَى الْكُلِّ نِعْمَةً

Manamana ania gbota bau bo ti Nyandondozi مَنَمَانَاغُوتَ بَوُبُوتَ يَدُونْدُوْزِ

طُلُوعُ رَسُولِ اللَّهِ لِلْخَلْقِ رَحْمَةً

Lila TuciSoko Yegun ya Nyanjinjincizhi لَيْلَ تُتِي صُوكُوبِعُنْ يَ يَجِنَجِنْتِيْزِ

تَشِبُّ عَلَى أَفْيَائِهَا اللَّمَمُ الشُّمَطُ

Tukpanyi Nampata sa gbarufu dan Wuruzhi تُوكَايِ نَمِيْتَاغَارُفُ دَنْ وُرُوُوْزِ

342

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

323

أَنَامِلُهُ كَالسُّحْبِ جَادَتْ بِوَبْلِهَا

. ٣٢٣

Gwakperegizhiu ke Samashizhi e du Lezhi nyau غَوَاكِرْ غَرِوَكْ سَمَشِزْ دُ لَزِيوْ

وَأَخْلَاقُهُ لَمْ يُؤْتَ خَلْقَ كَمِثْلِهَا

Bojinzhiu A lau ya Nyanjinjinci ndoa Dozhi nyau بُوجِنَزْ وَالْوَيِ يَجِنَجِنْتِي نَدُوْدُوْرِيوْ

وَشِيْعَتُهُ لَا فَضْلَ بَعْدُ كَفَضْلِهَا

Milatucizhiu ciwan danboa zuma Dozhi nyau مِيْلَاتُتِيْزْ وَتُوْنْ دَنْبُوْازُمْ دُوْرِيوْ

طَوَائِفُهُ خَيْرُ الطَّوَائِفِ كُلِّهَا

Ezazhi nyau yi Giganci nya zazhi kpata nyau زَزِيوِي غِيْغِنْتِي يَ زَزِكَاَتَ يَوْ

عَلَى قَدْرِ وَسَطِ السُّمَطِ يُنْتَقَدُ السُّمَطُ

Be Tsuwan tacin nya Nyasunsun Ae tsa Gbadu nyau بَ ظُوْنْ تَاتِيْنِ يَ يَسُنْسُنْ أَبْظَ عَدُوِيوْ

343



324

لَهُ عَمَلٍ فِي الْمَكْرَمَاتِ وَنِيَّةٌ

. ٣٢٤

Wun de Etun mini nyan ciwanzhi be Kpajinci وَنُ دِبْتُنْ مِنْ يَ تَوْنَرِبْ كَاچِنْتِي

وَأَقْوَالُ صِدْقٍ فِي الْإِلَهِ رَضِيَّةٌ

Wun de Ganzhi kpakete ba Tsoici nya Mafici وَنُ دِغَنْزِرْ كَاكِبْتَبْ بَ ظَوِيْتِي يَ مَفِيْتِي

وَنَفْسٌ بِهِ عَمَّا سِوَاهُ غَنِيَّةٌ

Wun de Rayi beu nyi gan be ndociu nyi Fufoci وَنُدْ رَايِ بَوِي غَنْ بَ نْدُوْتُوِي فُوْفُوْتِي

طَهَارَتُهُ حَسًّا وَمَعْنَى جَلِيَّةٌ

Lili nyau ba yeleo to kpikpa wun yi Gbangbaci لِيلِي نِيَوْبَ يِلُوْتُوِي كِيْكَوْنُ يِ غَانْعَاتِي

فَأَقْوَالُهُ حُكْمٌ وَأَحْكَامُهُ قِسْطٌ

Eganzhi nyau yi Ganmi Ganmizhiu ma Gboroci غَنْزِيُوِي غَنْمِي غَنْمِيْزُوْمَ غُوْرُوْتِي

344



320

عَلَا الْكَوَكِبِ الدُّرِيِّ أَسْفَلُ غَرَزِهِ

. ٣٢٥

Tako Tantugiu ta tita Tswangi Nabanci na تَاكُو تَانْتُغُو تَاتِي تَا ظَوَانِغِي نَبْنَثِي نَ

لَهُ صَانَ كِسْرَى مَا اسْتَعَدَّ بِكَزِهِ

Wun de Tsutswa kisra Nyan u wu mama yekankuu na وَنَ دَ ظُظْوَا كِسْرَى يُوُوُوُمَمَ بِكَنْكَوُنَ

وَإِذْ هَرَّ سَيْفَ الْحَقِّ مَاتَ لِهَرِّهِ

Ka nau san Biko san na wan tsu bo sansan u bo na كَ نُوَسَنَ بِيكُوَسَنَ نَ وَنَا ظُوُبُوَسُنْ سُنُوُبُوَنَ

طَلَى عُظْمَاءِ الشَّرِكِ ذَلَّتْ لِعِزِّهِ

Jigbanzhi Lampaa kpatsun ta ya zankpe wun na زَ جِغْبَانْزِي لَامْبَاا كِطْسُونِ تَا يَا زَانْكَپِي وَنَ

وَقَدْ نَالَ مِنْهَا الْقَدُّ مَا شَاءَ وَالْقَطُّ

Lila de Miniabo na bau na be Mimaya e na لِيْلَا دَ مِينَابُوَنَ بُوَنَ بِي مِمِي. نَ

345



326

لَقَدْ جَبَرُوا لِلْكَفْرِ عَظْمًا فَهَاضَهُ

.۳۲۶

Ania fin Tsukun nya kafirinci wun ciu ban ya يَا كَافِرِئْتِي وُنْ تَوْبِنْ يَا

وَأَجَبَرُوا لَهُ بَحْرًا فَجَاءَ فَخَاضَهُ

A ma je Edu yau wun ma ci be ci mau woya يَا مَ ج. دُ يَوُونْ مَ ثِ بِ ثِ مَوُوبِيَا

وَلَمَّا رَأَوْا فِي الْمَعْلُوتِ انْتِهَاضَهُ

Kami naa le ye mi ni Latuzhio wun e kuta ya يَا كَامِ نَالِ بِي مِّنْ لَتُزْبُونْ. كُتَّ يَا

طَغَا بِهِمْ طَرْفُ الضَّلَالِ فَرَاضَهُ

Zungan nya Egbin gbintu bea nyi wun ciu botinya يَا زُنْعَنَ بِي. عِنَّ بَابِ وُنْ تَوُوبَتِي يَا

حُسَامٌ هُدَى يُمِضِيهِ أَنْمَلُهُ السُّبُطُ

Ebiko Bawu Gwatigizhiu Kpawunci La ya يَا بِيكُو بُو غَوَاتِغِيْزُو كَاوْنِي لَ يَا

346



327

لَقَدْ ذَهَبَتْ بِاللَّاتِ شِدَّةُ ضَبِّهِ

.۳۲۷

A ni Gwapo kagbo Gwasun nyau daa be Laatae na ن. لَات. ن. غَوَائِبُ كَاغُورِ غَوَاسُنْ يُوَدَابِ لَاتِ ن.

وَقَدْ لَكَتِ الْعُزَّى فَمَاتَتْ لِكَثِهِ

Wun maani ka Uzza nyan wan tsu bo Nyankau bo na ن. عَزَّى بِا وَنَاظُو بُو يَكُو بُو ن. عَزَّى بِا وَنَاظُو بُو يَكُو بُو ن.

فَهُمْ وَهَمَّا صَرَغِي لِأَفْكَلِ مَغْثِهِ

Aa to Aa maa dan kin ebo kunkun Nyandan u bo na ن. بُو كُنْ كُنْ يَدْنُو بُو ن. بُو كُنْ كُنْ يَدْنُو بُو ن.

طَوَائِلُهُمْ مَقْصُورَةٌ مُنْذُ بَعْثِهِ

Ciwancizhi nyaa wiwanci tun Etuntun nyau na ن. تُو نْتِي زِيَاوِ وَنْتِي تُو ن. تُو نْتِي زِيَاوِ وَنْتِي تُو ن.

وَآسَادُهُمْ وُزْدٌ وَحَيَاتُهُمْ رُقْطٌ

Gabazhi nyaa Bondozhi Ewazhi nyaa yere na ن. وَآرِ يَا بِرِ ن. وَآرِ يَا بِرِ ن.

347



328

تَخَيْرَهُ الْمَوْلَى مِنَ الْخَلْقِ قُدْوَةً

.۳۲۸

Tsoicia wun tsa mini Nyanjinjincio Nyanyesanci ظَوِّتَاوُنْ ظَمِّ مِنْ يَجْنِجْنُو يَيْسَنْتِي

وَأَبْقَى لَنَا فِيهِ مَدَى الدَّهْرِ أُسْوَةً

Wan u dan bo ya yi Etunba kami Nyanyesanci وَنَوْدَنْبُوِي يِي تَنْبَبَ كَمِ يَيْسَنْتِي

وَذَادَ بِهِ عَنَّا مِنَ الْجَهْلِ نَخْوَةً

Wun nya ya beu nyi ke yi Tinyele nya Rakpeci وَنْ يِي يَابُوِي كِي يِي تَنْبَلِ يِي رَاكْطِي

طَفِقْنَا بِهِ بَعْدَ التَّفَاخُرِ أَخْوَةً

Yi cia fe beu nyi Yegizhi zuma kunkuntaci يِي تَا فِ بِي بُوِي بِيغِيْرَ زُمَ كُنْكَنْتَايِي

سَاءَ كَمَا سَوَى مَدَارِيَهُ الْمِشْطُ

Nyaeni kendo Tishegi Tigizhi nyau Nyaenici بِنِ كَنْدُو تِسْبَعِي تَغِيْرَ يُو بِنْتِي

348



329

نَبِيُّ الْهُدَى الْمُوَفِّي عَلَى كُلِّ مَنِيَّةٍ

٣٢٩

Annabi Bawu nae she Enyan waci ndondo na أَنْبِ بُونَ شَبِّبَ وَاتِي نُدُونْدُونَ

يَقِينُ صَفَا عَنْ كُلِّ رَبِّ وَمَرِيَّةٍ

Kpakete naa li ke konkon be kombeke ndo na كَأَجَبَ نَالِي كِ كُونُكُونَ بِ كَوْمَبِكْ نُدُونَ

وَحَقُّ فَشَا مَا إِنْ يُقَالُ بِخُفِيَّةٍ

Be kpakete naa Mi ba A maa gan u Susocia na بِ كَأَجَبَ نَامِ بَ أَمَاغْنُوسُوثَانِ

طَلَبْنَا فَأَدْرَكْنَا بِهِ كُلَّ بُغْيَةٍ

Yi wa yi maa tso beu nyi Enyan waci Ndondo na يِ وَي مَاطُوبُوبِ بِي وَتِي نُدُونْدُونَ

فَنُشِكِي إِذَا نَشَكُو وَنُعْطَى إِذَا نَعْطُو

Giye wun ya yia ti gi Twa yi rya wa Ryatwa na غِي وَنُ يَا يَاتِغِ طُوَايِ رَا وَرِاطَانَ

349



330

حَدُّونَا بِمُضَلِّ اللَّهِ فِي الدِّينِ حَدُّوهُ

. ٣٣٠

Yi san bo Ryatwa Soko mi ni Dandan o Esan nyau ي سن بوبراطاصوبوكومين دندنوب سن يو

وَذِكْرًا عَدَدْنَا فِي الشَّرِيعَةِ سَهْوُهُ

Sisantu yi lo mi ni shariah o Eyeya nyau سي سنتت ي لو مين شر عيو بي يو

وَلَمَّا رَأَيْنَا لِلْأَبْطَالِ مَحْوُهُ

Kami na yi le ye ya Ewanzhi Fifin ya nyau كام ن ي لب ي . ونر فيفن يا يو

طَمَحْنَا بِأَبْصَارِ الْبَصَائِرِ نَحْوُهُ

Yi dan ye be Eye nya Gan a nyi lo ba kapa nyau ي دن ي بي ي غناي لب كايانو

وَقَدْ طَمَّتِ الْأَمْوَاجُ وَأَنْتَرَحَ الشَّطُّ

A ni Gungbazhi maa santa kakpan maa tatu nyau ان غنغار ماسنتاكاكن ماتت يو

350



331

بِحَارِ عُلُومٍ قَدْ رَوَيْنَا بِعَمَلِهَا

. ٣٣١

Eduzhi kpikpezhi yi li Nunwo be Yefin nyau دُرِّ كَيْكِيْزِي لِي نُنُوْبِي بِفِيْنِ نُوْ

وَجَنَاتٍ عَدْنٍ قَدْ أَوَيْنَا لِظِلِّهَا

Aljannazhi Dunfeba yi yekan lo wuru nyau اَلْجَنَّتْ دُنْفَبِي يِ بِكُنْ لُوْ وُرُ نُوْ

وَعِزَّةٍ دِينِ نَعْتَلِي بِمَحَلِّهَا

Zankpe nya Dandan ma yia de latu be da na nyau زَنْكِي يَ دَنْدَنْ مَ يَادُ لَتُ بِي دَنْ نُوْ

طَفُونًا بِهِ فَوْقَ الْبَرِيَّةِ كُلِّهَا

Yi ke to beu nyi ta ti Nyanjinjinci kpata nyau يِ كِي تُو بُو يِي تَتِي نِي جِنِجِنْتِي كَاتِ نُوْ

فَمَا غَضَّ مِنَّا لَا رُسُوبٌ وَلَا غَطُّ

Ciwanke dan yi boa shishi dan boa ko kikyay nyau ثَوْنُكِي دَنْ يِ بُو اَشِيْشِي دَنْبُو اَكُو كِي كِي نُوْ

351



332

لَا حَمْدَ أَصْحَى الْقَلْبُ مِنِّي جَانِحًا

. ۳۳۲

Eqogia fe ba mi bo ya Ahmadu kikanci

قُوغَابِ بَمِ بُوِي أَحْمَدُ كِيكَنْثِي

أَرَاهُ عَلَى قُرْبٍ وَإِنْ كَانَ نَازِحًا

Mi leu ye Ti Tsombao to de na wan fe kpaloci

مِ لُوِي تِ ظُومْبُوْتُوْبِنَ وَنَافِ كَالُوْتِي

قَطَعْتُ لَهُ بِالذِّكْرِ دَهْرِي مَادِحًا

Mi ba yau be Eyetun Ekami za Dudoci

مِ بَا يُو بِي يِئِنُّ كِ مِ زِ دُوْدُوْتِي

طَوَيْتُ عَلَى شَوْقِي إِلَيْهِ جَوَانِحًا

Mi fan pa ebo cincinmi bo lo bau Bangici

مِ فَنِّ پَا بُوْتِنْتِنُّ مِ بُوْلُوْبُوْبَانْغِيْتِي

بِهَآ كُلَّ حِيْنٍ مِّنْ تَذْكُرِهِ سَقَطُ

Beu nyi kami ndondo ebo Pipau bo Nasaci

بُوِي كَامِ نْدُوْنْدُو بُوِيِيُو بُوْنَسْتِي

352

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8

333

فَلِلَّهِ مَا أَعَدَدْتُ مِنْ صَدَقِ حُبِّهِ

. ۳۳۳

Gawama Soko Mi wu mama kagbo cincin nyau غَاوَامَ صُوكُومِ وُومَمَ كَاغُوثِنْتِنِ نَيَّوْ

لَيَوْمِ التَّلَاقِي ذَخْرَةَ عِنْدَ رَبِّهِ

Ya Efo Bake Nyantwashishici ba Tsoici nyau يَ. فُوبَاكِ يَظُوشِشِشِي بَ ظُويْتِي نَيَّوْ

وَمَا أَحَدٌ أَوْلَى بِهِ مِنْ مُحِبِّهِ

A de zando naa tsobau A kun zae de cincin nyau أَبَزَ نَدُونَاظُوبُوكُنْ زَبِثِنْتِنِ نَيَّوْ

طَمِعْتُ بِأَثْنَاءِ الْجَزَاءِ بِقُرْبِهِ

Mi de Nimbo kinkinzhi Gbagazhi be Tsomba nyau مِ دِنِنْبُوكِنِكِنْزِ عَغْرِبِ ظُومَبَانِيَّوْ

وَلَمْ لَا وَعِنْدِي مِنْ مَدَائِحِهِ الشَّرْطُ

Kia la anyio Mi ma yi be Ganmi nya Dudozhi nyau كَالَايُومِ مَ يِ بِي عَنَمِي بِي دُودُورِيَّوْ

355



قافية حرف الظاء

334

تَزُوْدَتْ مِنْ مَدْحِ النَّبِيِّ الْمُؤَيَّدِ

۳۳۴

Mi la Dzana Dudo Annabi za kagboyaci

مِ لَ جِنَ دُوْدُو اَنْبِ زَ كَاغُوَيْتَا

إِلَى عَرَصَاتِ الْحَشْرِ خَيْرِ التَّزُوْدِ

A lo zhempazhi kanye wiwa Dzana Giganci

أَلُو زَمِيْزِ كَنِي وَوِ جِنَ غِيغَنَتِي

وَحَسْبِي بِهَا زُلْفَى إِلَى اللَّهِ فِي غَدِ

Wun kun ke ya mi Tsomba lo ba Soko Esunci

وُنْ كُنْ كِ يَ مِ ظُوْمَبَالُوْبِ صُوْكُو. سُنْتِي

ظَفِرَتْ بِحَظِّي فِي امْتِدَاحِ مُحَمَّدِ

Mi de mini Dudo Muhammadu o Tontomi ci

مِ دَمِنِ دُوْدُو مُحَمَّدُو تُوْنْتُوْمِي

فَنَاهِيكَ مِنْ مَدْحِ وَنَاهِيكَ مِنْ حَظِّ

Wun kun woe ke nyan Dudo wun kun woe ke Tontoci

وُنْ كُنْ وُوْكُ يَ دُوْدُووُنْ كُنْ وُو. كِ تُوْنْتُوْتِي

356



335

وَمَا قَدَرُ مَدْحِي لِلرَّسُولِ وَمَنْ أَنَا

. ٣٣٥

Ke Tsuwan Dudomi ya Tuci zae ye mi nyan o na ڪَظُونُ دُودُوْمِ يَ تُوْتِي زِي مِ يَوْنِ

الَّذِي أُسْرِيَ بِهِ اللَّهُ فَأَدْنَا

Wun yi zae Soko Da zan Yeshi beu nyi Tsouba na ۛنْ يِ زِ صُوكُوْ دَزَنَ بِشِي بُوِي ظُوْبَانِ

إِلَيْهِ فَأَعْطَاهُ وَزَادَ عَلَى الْمُنَى

Wun lo bau ci yau wun ci beu Tati nya wiwa o na ۛنْ لُو بُو تِ يُو ۛنْ تِ بُو تَاتِ تِ وَوُوْنِ

ظَهِيْرُ الْوَرَى فِي مَعْضِلِ الدِّينِ وَالِدُّنَا

Wuceci Halita Ezo Dandan to Yizhe o na ۛنْ تِي هَلِيْتَا زُو دَنْدَنْ تُو يَزُوْنِ

رُوُوْفٌ رَحِيْمٌ غَيْرُ قَاسٍ وَلَا فَظًّا

Za Daci yegunci Bambe Libi be Radzae na زَ دَتِي بِعُنْتِي بَامْبِ لِيْبِي بِي رَاچِنِ

357



336

. ٣٣٦

رَسُولٌ هَدَاهُ اللَّهُ بِالْعِلْمِ فَأَهْتَدَى

Tuci Sokou wuba be kpikpe wan de Bawu na تُوْتِي صُوْكَوُوبَ بِي كِيْكِيْ وَنَادَى بُوْنَ

وَرَاحَ لَهُ جِبْرِيلُ بِالْوَحْيِ وَاعْتَدَى

Jibrilu da lo da zhin ebau be Gantunfi i na جِبْرِيلُ دَا لُوْدَ زِرْنُ. بَوِي عَنَنْتُفِيْ نَ

يَجِلُّ عَنِ الْأَمْدَاحِ قَدْ حَازَتْ الْمَدَى

Wan gbota ce Dudozhi wan zun Etuba gan na وَنَاعُوْتَبَتْ ثَبُّ دُوْدُوْرُ وَنَاَزُنُ. تُتَبُّ عَنَّ نَ

ظَوَاهِرُهُ نُورٌ بِوَاطِنُهُ هُدَى

Denkezhiu yi Naban Ninzhi nyau ma yi Bawu na دِنْكَزْهُيُ نِيْنَ نِيْنْزْهُيُ نْيَاوُ مَا يِيْ بَاوُ نَا

فَلَا سَهْوٌ فِيْ فِكْرِ وَلَا وَهْمٌ مِنْ لَفْظِ

Bo gao yeya dan yekpa boa Bicicin Gan boa na بُوْغُوْبِيْ دَنْ پِكَاَبُوَابِيْتِيْنُ عَنَّ بُوَانُ

358



337

سَنَاهُ عَلَى نُورِ الْكَوَاكِبِ مُعْتَلٍ

. ٣٣٧

Naban nyau ti Naban Tswangizhi o wun yi latuci نَبْنُ نَيُوتِ نَبْنُ ظَوَانِغِرِوُونُ يِ لَاتُتِي

يُشَيِّدُ أَرْكَانَ الثَّقَى غَيْرَ مُؤْتَلِي

Wun e la kapazhi Tsutswa keto bambe koluci وَنْ لَ كَايَاژْ ظُظُو كُتُو بَمِبِ كُولُتِي

فَأُضْحَى عَلَى التَّعْذِيرِ مِنْ كُلِّ مُبْطِلٍ

Wun cia fe ta Ebogo ba Ndondo Nyannyici وَنْ ثَا فِ تَا بُو غُوبَ اَنْدُونْدُونِيْتِي

ظَلَامُ اَعْتَقَادِ الْجَاهِلِيَّةِ مُنْجَلِي

Kpankorota zhiko nya Rakpeboa fe Yekpeci كَانْكَورُوتَا ژْ كُورْ كُيُوبَافِ بِيْكَتِي

بُنُورِ نَبِيٍّ لَيْسَ يَخْفَى عَلَى لَحْظِ

Be Naban Annabi ya Eye bambe Susoci بَ نَبْنُ اَنْبِ يِ . يِ بَمِبِ سُسُوْتِي

359



338

أَلْهَفِي عَلَى الْجِسْمِ الَّذِي أُودِعَ الشَّرَى

. ٣٣٨

Kaasami ti Nakankpacea la dan Jikanao na **كَاسَامِ تِ نَكْنُكَاثَالِ دَنْ جِكْنُونِ**

وَنُورُ سَنَاهُ فِي السَّمَوَاتِ قَدْ سَرَى

Naban nyau dazan dan Mini Samazhio go gan na **نَبْنُ يُوْدَازَنْ دَنْ مِّنْ سَمَرْوُغُوْعَنْ نَ**

هُوَ الْمُصْطَفَى حَقًّا وَخَابَ مَنْ افْتَرَى

Wun yi zatsaci Nyigoci wanzuncia zunya na **وُنْ يِ زَ ظَثِي يَغُوْثِي وَنَزْنُتَارَنْ يَانَ**

ظِلَالُ هُدَاهُ وَالنَّدَى عَمَّتِ الْوَرَى

Wuruzhi Bawuu to Ryatwaa ma Nyanjinjinci na **وُرُزْ بُوُوْتُوْرِ اِطَامَ يَجْنُجْنِي نَ**

وَمَنْ كَرَسُولِ اللّٰهِ فِي الْبَدْلِ وَالْوَعْظِ

A de dozhi TuciSoko Ryatwa o be Gangbaa na **اَبْدُوْرْتِي صُوْكُوْرِ اِطُوْبِ عَنَّانَ**

360



339

أَحِيلَ عَلَى خَفْضِ الْمَعَاشِ وَلِيْنِهِ

. ٣٣٩

A ta gwa yau ti Bago Enyadeo be Didau nyi أَتَ غَوَايُوتِ بَعُو. يَدُوبِ دِيدُو يِ

فَلَمْ يَرْضَ بِالْدُنْيَا احْتِيَاطًا لِدِينِهِ

Wun ma ye ba yizhe nyaa bo Tsutswa Dandan wun nyi وَنْ مَ يِ بِ يِثِيَابُو ظُظُو دَنْدُنْ وَنْ يِ

وَكَانَ لِنَفْعِ الْغَيْرِ جُلُّ حَنِينِهِ

Tagbo yegun nyau wan fe bo mawo zandociu nyi تَغُوبِغُنْ يُوُونَا فِ بُوْمُو بُو زَانْدُو ثُو يِ

ظَمَاءُ الْبَرَايَا أُرُوِيَتْ بِمِئِنِهِ

Nunwo Nyanjinjincia liu nunwo be Gwalo wun nyi نُنُو وَيَجْنِجْنِيثَالُو نُنُو يِ غُوَالُو وَنْ يِ

مِرَارًا فَانَجَى الْفَيْضُ فِيهَا مِنَ الْفَيْظِ

Dannyi Eje miniu bo ci gangwa be tsutsu nyi دَنْبِ جِ مِئُو بُو ثِ غَنْغُوَابِ ظُظُو يِ

361

1

FIBER-GLASS

2

3

4

60 INCH

5

6

7

8